THIS "O-P BOOK" IS AN AUTHORIZED REPRINT OF THE ORIGINAL EDITION, PRODUCED BY MICROFILM-XEROGRAPHY BY UNIVERSITY MICROFILMS, INC., ANN ARBOR, MICHIGAN, 1964

ДЛЯ ЛЮБИТЕЛЕЙ

КНИЖНОЙ СТАРИНЫ.

Библіографическій списокъ рукописныхъ романовъ, повѣстей, сказокъ, поэмъ и пр., въ особенности изъ первой половины XVIII вѣка.

А. Н. Пыпина.

Изданіе Общества Любителей Россійской Словесности.

МОСКВА.
Типо-литографія И. Н. Кушнерева и К°, Пименовская ул., д. Кушнеревой.
1888.

Pypin, Aleksandr Nikolaevich

ДЛЯ ЛЮБИТЕЛЕЙ

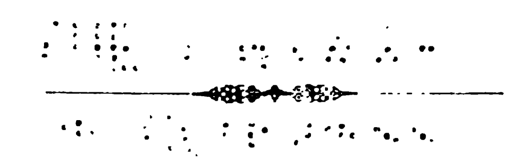
КНИЖНОЙ СТАРИНЫ.

Библіографическій списокъ рукописныхъ романовъ, повѣстей, сказокъ, поэмъ и пр., въ особенности изъ первой половины XVIII вѣка.

Pypin, Aleksandr Nikolaevich

А. Н. Пыпина.

Изданіе Общества Любителей Россійской Словесности.



МОСКВА.
Типо-литографія И. Н. Кушнерева и К°, Пименовская ул., д. Кушнеревой.
1888.

Дозволено цензурою. Москва, 14 мая 1888 г.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Настоящій трудъ есть трудъ чисто библіографическій. Онъ касается одной области или одного уголка нашей литературы, который до сихъ поръ мало обращалъ на себя вниманія и остается почти не тронутымъ и не разработаннымъ. Кромѣ нѣсколькихъ спеціалистовъ, едва ли кто въ состояніи сказать, что̀ такое была *русская повѣсть первой половины прошлаго вѣка*, въ эпоху реформы и въ первое время послѣ нея. Между тѣмъ, эта повѣсть существовала—съ своимъ особымъ *переходнымъ* характеромъ, близко примыкая съ одной стороны къ *рукописному* XVII вѣку, съ другой—къ *печатной* литературѣ второй половины прошлаго столѣтія и къ литературѣ *народной книги*, живущей до сихъ поръ, и вмѣстѣ съ тѣмъ отражая на себѣ книжные вкусы и бытовыя черты своего времени. Изслѣдованіе этой литературы можетъ быть вознаграждено любопытными результатами.

Повѣсть эта—исключительно рукописная. Произведенія ея разсѣяны по общественнымъ и частнымъ библіотекамъ, и первымъ приступомъ къ ея изслѣдованію должна была быть работа библіографическая. Прежде всего надо было опредѣлить ея наличный матеріалъ, намѣтить въ общихъ чертахъ ея составъ, происхожденіе, степень распространенія, насколько послѣднее можетъ быть указано библіографическими данными. Настоящій трудъ есть опытъ подобнаго библіографическаго розысканія.

Нѣкоторыя замѣтки объ этомъ отдѣлѣ нашей письменности XVIII вѣка сдѣланы были въ моей старой книгѣ *), къ предмету которой факты ея относились только косвенно. Съ тѣхъ поръ напечатано было два-три образчика этой литературы, и хотя она все еще не нашла особаго изслѣдованія, но число произведеній ея въ рукописныхъ собраніяхъ въ послѣднее время очень размножилось сравнительно съ тѣмъ, что̀ было извѣстно прежде.

Старые собиратели рукописей обыкновенно направляли свою заботу и поиски на болѣе глубокую старину—рукописи церковныя и историческія,—и мало обращали вниманія на повѣствовательную литературу Петровскаго и послѣ-Петровскаго времени: „исторіи", романы, повѣсти и другія подобныя произведенія прошлаго вѣка считались слишкомъ маловажными, слишкомъ простонародными,—и мы почти не находимъ ихъ въ старинныхъ рукописныхъ коллекціяхъ графа Ѳ. А. Толстаго, Дубровскаго, Фролова, послужившихъ основаніемъ собранія Публичной Библіотеки; не находимъ въ богатомъ собраніи „Румянцовскаго Музеума", положившемъ основу рукописной коллекціи Московскаго Публичнаго и Румянцовскаго Музея; не находимъ въ собраніи купца Царскаго, перешедшемъ къ графу А. С. Уварову; находимъ очень мало въ древлехранилищѣ Погодина (нынѣ въ Публичной Библіотекѣ), въ библіотекѣ Московскаго Общества Исторіи и Древностей и пр.; но въ послѣднія десятилѣтія, когда расширились интересы литературной археологіи и когда вмѣстѣ съ тѣмъ начинали рѣдѣть старыя рукописи въ антикварномъ обращеніи и приходилось думать о сбереженіи исчезающихъ остатковъ старой письменности, рукописи прошлаго вѣка обратили вниманіе нынѣшнихъ собирателей, и въ новыхъ коллекціяхъ мы находимъ уже довольно значительный запасъ произведеній повѣствовательной литературы первой половины прошлаго вѣка. Такъ, не мало любопытнаго въ этомъ отношеніи представляютъ новѣйшія пріобрѣтенія Публичной Библіотеки, собраніе Общества Любителей Древней Письменности въ Петербургѣ, богатое собраніе рукописей Ундольскаго, принадлежащее Московскому Публичному Музею, и новѣйшія пріобрѣтенія этого Музея; далѣе, давно знакомое намъ и теперь еще возросшее собраніе И. Е. Забѣлина, обильное оригинальными рукописями собраніе Н. С. Тихонравова—оба въ Москвѣ; далѣе, обширное собраніе А. А. Титова—въ Ростовѣ;

---

*) „Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ". Спб. 1857, стр. 284—291.

даже собраніе Музея въ Твери. При завершеніи своей работы я получилъ, черезъ любезное содѣйствіе проф. И. В. Помяловскаго, библіографическія свѣдѣнія о коллекціи В. П. Мордвинова, представляющей единственный примѣръ своего рода въ томъ отношеніи, что она сохранилась цѣликомъ отъ половины прошлаго вѣка: до своего нынѣшняго владѣльца эта коллекція дошла отъ его прадѣда, и рукописи частію написаны самимъ этимъ прадѣдомъ, такъ что собраніе г. Мордвинова является рѣдкимъ образчикомъ цѣльной беллетристической библіотеки первой половины прошлаго вѣка *).

Объединяя этотъ матеріалъ, мы видимъ передъ собою цѣлый довольно обширный отдѣлъ старой письменности, заслуживающій вниманія историковъ литературы и, быть-можетъ, еще больше историковъ быта и нравовъ. Это—довольно разнообразная масса переводнаго романа, повѣсти, поэмы, волшебной сказки и т. п., различнымъ образомъ связанная съ письменностью до-Петровскою и и съ новою литературой послѣ Петра. Въ настоящемъ нашемъ обзорѣ собралось больше *ста* названій отдѣльныхъ произведеній—въ большинствѣ переводныхъ, но частію представляющихъ русскіе опыты и подражанія,—а число рукописей около *двухсотъ семидесяти*.

Историческій интересъ этихъ произведеній заключается именно въ томъ, что онѣ составляютъ переходное звѣно между московскою стариной и новымъ періодомъ нашей литературы. Въ другомъ мѣстѣ **) мы имѣли случай говорить, что Петровская реформа считалась у насъ обыкновенно рѣзкимъ перерывомъ, какъ въ госу-

---

*) Это собраніе представляетъ вообще слѣдующія произведенія XVII вѣка (и болѣе старыя) и первой половины XVIII столѣтія, частію съ указаніемъ года рукописи: 1) Гисторія о россійскомъ кавалерѣ Александрѣ; 2) Гисторія о саксонскомъ королѣ Ефродитѣ и его сынѣ Максіонѣ; 3) Теченіе жизни господина Жебукора; 4) Милордъ Гереонъ; 5) Египетскій цесаревичъ Полиціонъ; 6) Цесаревичъ греческій Калеандръ; 7) Гисторія о Аполлонѣ королѣ Тирскомъ; 8) Исторія о графѣ Ипполитѣ и графинѣ Жуліи; 9) Житіе остроумнаго Есопа; 10) кажется, отрывокъ изъ Милорда Гереона; 11) Александрія; 12) Сказаніе о благовѣрномъ царѣ Михаилѣ, о златомъ древѣ и пр.; 13) Сказаніе о индійскомъ царствѣ; 14) „Повѣсть зѣло душеполезна"—о царицѣ, двухъ младенцахъ и львицѣ; 15) Сказаніе о премудромъ Акирѣ и злочестивомъ сынѣ его Анаданѣ; 16) Повѣсть о царѣ Агеѣ; 17) Исторія о Барбосѣ разбойникѣ; 18) Повѣсть безъ заглавія; 19) Гисторія о гишпанскомъ шляхтичѣ Долторнѣ; 20) Гисторія о французской королевнѣ Флорентѣ и 21) Гисторія зѣло полезна о королевичѣ гишпанскомъ Францѣ Имензолусѣ.

**) „До-Петровское преданіе въ XVIII вѣкѣ", ст. 2-я, „Вѣстникъ Европы", 1886, іюль.

дарственно-бытовомъ, такъ и въ литературномъ отношеніи, но что въ дѣйствительности между этими двумя періодами *не было* такого рѣзкаго дѣленія и перерыва; что литература, вызванная Петровскою реформой, складывается очень медленно; что нѣсколько последовательныя проявленія ея начинаются лишь около половины столѣтія, а до тѣхъ поръ мы видимъ съ одной стороны прямое продолженіе тѣхъ книжныхъ преданій и обычаевъ, какіе жили въ XVII вѣкѣ, съ другой—новые, медленно возникающіе вкусы, полное развитіе которыхъ принадлежитъ уже болѣе позднему времени, именно второй половинѣ столѣтія. При Петрѣ и послѣ литература продолжаетъ жить по-старинному, въ рукописяхъ; печать долго еще остается дѣломъ непривычнымъ, и достойными ея считаются только вещи церковныя и оффиціальныя. Довольно взглянуть на описанія нашихъ рукописныхъ библіотекъ, чтобы видѣть, до какой степени крѣпко продолжается въ XVIII вѣкѣ старое содержаніе нашей письменности: здѣсь все еще по прежнему ведутся въ рукописяхъ и старыя церковныя книги, и лѣтописи, и хронографы, историческія сказанія, житія и старинныя повѣсти—нравоучительныя, чудесныя, рыцарскія, богатырскія, смѣхотворныя и т. д. Для *средняго*, а тѣмъ болѣе народнаго читателя XVIII вѣка не прерывалась эта старая цѣпь популярной письменности: онъ не переставалъ питаться старою книгой, т.-е. рукописью, и то, что являлось вновь, какъ будто только продолжало старую книжную традицію. Многое и въ самомъ дѣлѣ продолжало ее: новыя повѣсти, присоединявшіяся къ старому запасу, подбирались въ томъ же прежнемъ вкусѣ, писались тѣмъ же языкомъ—полународнымъ, съ церковною и приказною примѣсью, такъ что по внѣшней формѣ иногда трудно опредѣлить, принадлежитъ ли иная повѣсть и „гисторія“ къ XVII вѣку или была новѣе. Къ этой старинѣ весьма постепенно присоединяются потомъ, *не вытѣсняя ея*, новыя переводныя произведенія съ ясною печатью Петровскаго времени: въ рядъ со старинными рыцарями являются болѣе новые рыцари и кавалеры; ихъ дѣянія состоятъ не только изъ одного прямого богатырства, но также изъ приключеній новаго рода, и наконецъ являются настоящіе романы съ любовными исторіями, съ запутанными похожденіями, съ нравоучительною тенденціей и т. д., а новыя черты содержанія требуютъ новаго языка — со множествомъ иностранныхъ словъ, какія расплодила Петровская эпоха. Но, какъ бывало встарину, такъ и теперь эти произведенія ходятъ только въ рукописяхъ и являются безъименными: очень рѣдко указывается,

съ какого языка переведена исторія, но имена автора и переводчика и время перевода почти всегда остаются неизвѣстны.

Какъ мы замѣтили, эта литература даетъ произведенія разнаго рода. Во-первыхъ, продолжается старинный рыцарскій романъ, котораго родоначальникомъ служитъ знаменитый Бова Королевичъ, куда примыкаютъ болѣе поздния, но также давно переведенныя исторіи: „Королевича Брунцвика", „Рыцаря Петра Златыхъ Ключей", „Мелюзины" и друг. Теперь къ нимъ присоединяется болѣе новый запасъ „гисторій" съ такими же рыцарями, принцами, королевичами или кавалерами, запасъ, идущій изъ западно-европейскихъ народныхъ книгъ, не всегда яснаго происхожденія, какъ „Евдонъ и Берѳа", „Альфонсъ Рамиръ", „Король Ефродитъ и рыцарь Максіонъ", „Францель Венціанъ", „Египетскій царевичъ Полиціонъ", „Гишпанскій шляхтичъ Долторнъ" и т. д. Затѣмъ, рядъ переводовъ извѣстныхъ романовъ XVII столѣтія, какъ „Азіатская Баниза", „Калеандръ", „Алкеменесъ", „Аріана" и т. д.— съ разнаго рода чудесными и романтическими приключеніями, новѣйшаго и уже не народнаго происхожденія. Далѣе, романы сентиментально-нравоучительные, въ родѣ „Гисторіи Жанетты" или „Добродѣтельной Сициліанки", или „Ипполита и Жуліи", или „Карла Орлеанскаго". Наконецъ, встрѣчаемъ въ этой литературѣ одинъ изъ популярнѣйшихъ романовъ XVIII вѣка—знаменитаго „Телемака", переведеннаго нѣсколько разъ въ первой половинѣ прошлаго вѣка и ходившаго въ рукописяхъ задолго до перевода Тредьяковскаго. Здѣсь начинались уже болѣе серьезные литературные вкусы: неизвѣстные (почти всегда) переводчики руководятся уже болѣе высокими требованіями, и въ рукописяхъ являются знаменитыя произведенія европейской литературы, какъ „Погубленный Рай" Мильтона, какъ „Похвала Глупости" Эразма Роттердамскаго, какъ „Локонъ волосъ" Попа и проч., наконецъ „Иліада" и „Энеида", въ рукописяхъ задолго опередившія печатныя изданія.

На эти переводы полагалось не мало труда: многіе романы чрезвычайно длинны. Такъ, наприм., „Исторія Аріаны", „Исторія Жанетты", „Азіатская Баниза", „Гедвига"—представляютъ громадные фоліанты мелкаго письма, одна переписка которыхъ, не говоря о переводѣ, требовала долгой усидчивой работы.

Если неизвѣстно, кто были эти усердные переводчики, то трудно также съ точностью указать, какой былъ кругъ читателей этой рукописной литературы. Единственнымъ почти свидѣтельствомъ

остались записи о принадлежности рукописей. Судя по нимъ, эта публика была очень разнообразна. „Гисторіи" списывались людьми всякихъ сословій; рукописи принадлежали людямъ по-тогдашнему образованнымъ—гвардейскимъ и армейскимъ офицерамъ, мелкимъ военнымъ чинамъ (какіе проходили тогда и дворяне), чиновникамъ (между прочимъ иностранной коллегіи), затѣмъ купцамъ, посадскимъ людямъ, наконецъ крестьянамъ; книги переходили изъ рукъ въ руки, что̀ и записывалось внутри переплетовъ, иногда съ выраженіемъ впечатлѣній отъ „зѣло полезнаго" или умилительнаго чтенія и съ заклятіями противъ покражи.

Сличая составъ этой письменной беллетристики съ тою печатною литературой, которая непосредственно слѣдуетъ за нею во второй половинѣ столѣтія, приходимъ къ довольно любопытному наблюденію: между ними нельзя не увидѣть тѣсной связи. Первые печатные романы продолжаютъ то направленіе вкуса, которое намѣчено было рукописными переводами. Многіе изъ романовъ, извѣстныхъ по рукописямъ, иногда въ тѣхъ же самыхъ текстахъ, иногда въ новыхъ переводахъ—попали теперь въ печать („Евдонъ и Берѳа", „Калеандръ", „Исторія Карла Орлеанскаго" „Честный человѣкъ и плутъ"), какъ, съ другой стороны, романы печатные списывались и ходили въ рукописи, по рѣдкости книгъ и старому обычаю *). Такимъ образомъ печатная литература романовъ прошлаго вѣка примыкаетъ къ той рукописной, которая господствовала въ первой половинѣ столѣтія.

Такъ какъ эта письменность была главнымъ образомъ переводная, она, конечно, не имѣетъ самостоятельнаго литературнаго интереса, но остается очень любопытна для исторіи нравовъ и образованія. Это было по преимуществу чтеніе популярное, распространенное по всѣмъ слоямъ тогдашняго грамотнаго люда и послѣ книжности XVII вѣка было подготовленіемъ къ той болѣе серьезной литературѣ, которая возникала съ распространеніемъ правильной школы и образованія. Здѣсь, въ неумѣлыхъ самодѣльныхъ попыткахъ мы можемъ наблюдать зачатки различныхъ направленій нашей литературы прошлаго столѣтія,—зачатки еще грубые, впослѣдствіи совсѣмъ забытые въ болѣе образованномъ кругу, но успѣвшіе сдѣлать свое дѣло: они развивали любовь къ чтенію, вводили новые книжные вкусы, подготовляли къ новымъ нравствен-

---

*) Относительно нѣсколькихъ романовъ, находящихся въ нашемъ указателѣ, еще должно быть выяснено, были ли они копіями съ печатныхъ книгъ, или имъ предшествовали.

нымъ интересамъ и даже давали проблески самобытности среди подражанія. Писатели второй половины столѣтія подсмѣивались уже надъ этими „славными исторіями", которыя теперь для нѣсколько образованныхъ людей уже устарѣли, казались грубыми и площадными, но онѣ надолго, даже до нашихъ дней, остались въ обиходѣ народнаго чтенія. Отсюда ведутъ свое начало тѣ героическія исторіи, которыя въ огромныхъ массахъ расходились въ народной публикѣ— въ извѣстныхъ рыночныхъ, книжныхъ и лубочныхъ изданіяхъ—и долго оставались въ числѣ любимѣйшихъ народныхъ книгъ, какъ „Францель Венціанъ", „Англійскій милордъ Георгъ", „Египетскій царевичъ Полиціонъ" и т. д. Иныя изъ этихъ исторій забылись, вышли изъ употребленія: по свидѣтельствамъ XVIII вѣка, въ то время были напр. очень популярны „Евдонъ и Берѳа", „Петръ Золотые Ключи", „Арзасъ и Размира" и т. д.; но теперь онѣ уже отсутствуютъ въ народной литературѣ. Какъ видно по отмѣткамъ въ рукописяхъ, „гисторіи" прошлаго вѣка служили однако для чтенія еще до 30-хъ годовъ нашего столѣтія, вплоть до того времени, когда изъ этого живаго обращенія попадали прямо въ археологическія коллекціи.

Далѣе, эта популярная литература, нерѣдко очень забавная теперь по своему складу, можетъ доставить любопытныя черты для исторіи языка. Очень многіе изъ этихъ переводовъ должны относиться къ Петровской эпохѣ; на это указываетъ, между прочимъ, обиліе иностранныхъ словъ, видимо еще не установившихся въ языкѣ, употребляемыхъ еще въ томъ сыромъ, угловатомъ видѣ, когда онѣ не успѣли сгладиться и обрусѣть до той формы, въ какой извѣстны теперь; другія изъ нихъ не привились къ языку и совсѣмъ вышли изъ употребленія *). Изложеніе романовъ доставляетъ любопытныя указанія для исторіи литературнаго языка за первую половину столѣтія, а въ нѣкоторыхъ случаяхъ даетъ не безъинтересныя черты рѣчи книжно-народной.

Что касается источниковъ, изъ которыхъ бралась эта литература, они опять были весьма разнообразны. Эти романы, гисторіи, сказки переводились съ французскаго, нѣмецкаго, англійскаго,

*) Апортаментъ, арія, ассамблея, притти въ алтерацію (измѣниться въ лицѣ), банкетъ, волунтеръ, десперація и дишператныя рѣчи, драбантъ, ковалеръ, ковалерія (орденъ), конфузія, куранты, либерія (ливрея), машкаратъ, персона (портретъ—въ этомъ смыслѣ извѣстно еще въ XVII вѣкѣ), пороль (т.-е. пароль, въ смыслѣ даннаго слова, обѣщанія), презентъ, сикурсъ, сутельство, статуй (муж. р.), шурмованіе; наконецъ, военная терминологія и т. д.



итальянскаго, польскаго; но указанія на подлинникъ въ рукописяхъ вообще рѣдки; большею частью остается совершенно неизвѣстно, откуда берется исторія, когда, кѣмъ и съ какого языка она переведена. Многіе изъ подлинниковъ были нами отысканы; другія указанія были намъ сообщены Л. Н. Майковымъ; источникъ остальныхъ исторій остается пока неясенъ, и онъ, безъ сомнѣнія, раскроется при дальнѣйшихъ библіографическихъ поискахъ.

Наконецъ, эта переводная литература возбудила и русскія подражанія. Русская повѣсть XVII вѣка и первой половины XVIII-го вообще скудна. Извѣстно, что попытки русской бытовой повѣсти на тему приключеній дѣлались еще въ XVII столѣтіи: таковы извѣстныя повѣсти о Саввѣ Грудцынѣ, о Фролѣ Скобѣевѣ; къ первой половинѣ прошлаго вѣка надо отнести нѣкоторыя исторіи, возникшія очевидно въ подражаніе новымъ иноземнымъ образцамъ. Таковы, напримѣръ, „Исторія о россійскомъ дворянинѣ Александрѣ"; „Исторія о россійскомъ матросѣ Василіи"; таковъ любопытный романъ въ стихахъ, находящійся въ рукописи г. Тихонравова и извѣстный, къ сожалѣнію, только въ отрывкѣ. По сохранившемуся отрывку трудно судить о составѣ и цѣломъ складѣ этой повѣсти: она остается во всякомъ случаѣ интереснымъ указаніемъ на то литературное броженіе, которое начиналось подъ вліяніемъ иноземныхъ образцовъ. Что касается повѣсти о россійскомъ матросѣ Василіи, которой приданы бытовыя черты Петровскаго времени (поѣздка для ученья въ Голландію), ея вѣроятный первообразъ представляется намъ въ гисторіи о гишпанскомъ шляхтичѣ Долторнѣ.

Собранный нами списокъ этихъ произведеній, безъ сомнѣнія, еще не полонъ. До послѣднихъ дней своей работы мы получали свѣдѣнія о новыхъ рукописяхъ, и между этими рукописями находились „гисторіи", которыя до тѣхъ поръ нами вовсе не были встрѣчены. Многія исторіи, отмѣченныя въ нашемъ обзорѣ, существуютъ пока только въ единственномъ экземплярѣ; многія не полны; нѣкоторыя, до сихъ поръ извѣстныя только по имени, встрѣчены были нами впервые въ рукописяхъ, какъ „исторія Эпаминонда и Целеріаны", упомянутая въ запискахъ Болотова.

Рукописи такого рода, конечно, особенно легко зачитывались, а затѣмъ, пренебрегаемыя прежними собирателями, совсѣмъ затеривались. Надо желать, чтобъ эта литература была по возможности возстановлена въ ея полномъ составѣ; упомянутыя мной об-

стоятельства позволяютъ думать, что найдется еще не мало новыхъ рукописей. Вмѣстѣ съ тѣмъ надо желать, чтобъ эта литература нашла и спеціальнаго изслѣдователя: передъ нимъ явились бы не только любопытные библіографическіе вопросы объ источникахъ этой литературы, связанной съ нашими народными книгами, но и вопросы о книжныхъ вкусахъ и нравахъ первой половины прошлаго вѣка *).

Мы расположили свой обзоръ въ алфавитномъ порядкѣ по именамъ героевъ этихъ „исторій", и изрѣдка по заглавіямъ произведеній: такъ какъ все это почти исключительно исторіи приключеній, то это былъ, кажется, наиболѣе удобный пріемъ для облегченія справокъ. Расположить эти произведенія по родамъ было трудно, потому что иной разъ невозможно выдѣлить романъ, „исторію" и сказку. Трудно было бы также распредѣлить ихъ по источникамъ, такъ какъ въ большинствѣ эти источники неясны. Еще менѣе можно было принять порядокъ хронологическій, потому что большею частію время появленія этихъ произведеній совершенно неизвѣстно **).

Условія составленія настоящаго труда не позволили намъ сдѣлать библіографическія указанія равномѣрно подробными; но больше такихъ подробностей мы старались дать именно о рукописяхъ менѣе доступныхъ, какъ рукописи закрытыхъ ученыхъ обществъ и рукописи частныхъ собраній. Считаемъ, наконецъ, долгомъ выразить свою благодарность ученымъ, которые содѣйствовали настоящему труду сообщеніемъ какъ рукописей, такъ и библіографическихъ указаній, а именно: Ѳ. И. Буслаеву, кн. П. П. Вязем-

---

*) Могли бы быть собраны любопытныя подробности о беллетристическомъ чтеніи прошлаго вѣка изъ мемуаровъ и воспоминаній прошлаго вѣка, какъ записки Болотова, И. И. Дмитріева, замѣтки Карамзина, воспоминанія С. Т. Аксакова и пр. Ср. „Черты изъ жизни русскихъ дворянъ въ концѣ XVIII вѣка", въ „Моск. Наблюдателѣ", 1837, ч. XI, стр. 133—147. Прекрасный опытъ подобной работы сдѣланъ въ статьѣ г-жи Щепкиной: „Популярная литература въ срединѣ XVIII вѣка (по запискамъ Болотова)", въ „Журн. Мин. Нар. Просв." 1886, апрѣль.

**) Опредѣлить границу выбраннаго періода отъ XVII вѣка и отъ второй половины XVIII вѣка было бы довольно трудно. Мы избѣгали помѣщать въ своемъ спискѣ такіе памятники, которые завѣдомо принадлежатъ старому времени, хотя обращались въ рукописяхъ и въ XVIII столѣтіи, какъ, напр., „Александрія", „Акиръ премудрый", „Бова", „Аполлонъ Тирскій", „Семь мудрецовъ" и пр., и сдѣлали исключеніе только для двухъ-трехъ исторій, которыя подходятъ къ общему складу повѣстей описываемой эпохи и были очень распространены въ рукописяхъ XVIII вѣка, какъ, напр., „Брунцвикъ", или „Петръ Златые Ключи", или „Мелюзина".

скому, И. Е. Забѣлину, Л. Н. Майкову, И. В. Помяловскому, А. А. Титову, Н. С. Тихонравову, И. А. Шляпкину, Е. И. Якушкину. Проф. Помяловскій, кромѣ извѣстія объ его собственныхъ рукописяхъ, доставилъ намъ библіографическія свѣдѣнія о любопытномъ собраніи В. П. Мордвинова; г. Тихонравовъ—обширныя указанія о рукописяхъ своей богатой библіотеки.

Октябрь 1886—мартъ 1888.

I.—Произведенія переводныя.

Августъ Саксонскій и Меландра.

— „Исторія о Меландрѣ королевнѣ французской и о курфюрстѣ саксонскомъ Августѣ". Въ рукописи Публичной Библіотеки Q.XV. № 54 скороп. XVIII в., 2 тома, 401 лист.

Адалиска, см. Одалиска.

Аделеида Африканская.

— „Аделеида, аѳриканская повесть. Переведена съ ѳранцускаго на россійской языкъ. В Санктъпитерпурге 1761 году". Въ сборникѣ XVIII в., Забѣлина, 4°, № 73 (по новому счету № 271), убористой, но не четкой скорописью, на л. 182—206.

Начало: „Донъ Саншецъ дворянинъ гишпанской два года пылая чрезмерною любовию и употребя всевозможное старание получилъ свою любовницу въ супружество родители ея немало сопротивлялись сему ихъ благополучию почитая притчиною тому ево недостатокъ но какъ онъ былъ пожалованъ полковникомъ драгунскаго полку то они какъ въ разсужденіи сего чина такъ и уповая что со временемъ онъ еще знатнейшее иметь можетъ, дочь свою за нево выдали.

„Бракъ не только чтобъ уменшилъ любви его нежность но придалъ ей еще новыя силы, обладание Эльвирою (имя ево супруги) почиталъ онъ за неоцененное сокровище"...

Конецъ: „...Донъ Саншецъ печалился неизреченно однако данное Элвире обещание і Аделеидины прелести наконецъ ево утешили. Онъ еще около года жилъ в Тунисе лстя всегда дею что мулзюманской законъ приметъ; между тѣмъ употребя нежнейшия предосторожности, чтобъ вторично не быть поіману взявъ с собою Аделеиду уехалъ в Гишпанию куда приехавъ на ней женился і всегда любилъ ее страстно".

Въ концѣ списокъ книгъ, „написанныхъ" въ типографіи Сухопутнаго Шляхетнаго корпуса, гдѣ между прочимъ означена и эта „Аделеида"—цѣною въ 30 коп. Изданіе означено у Сопикова такъ: „Аде-

лейда, африканская повѣсть. Переводъ съ франц." Спб. 1761. 8°. Ц. 50 коп. (№ 1772).

Адельсонъ и Сальвини.

— „Адельсонъ и Сальвини, аглинская повѣсть". Скороп. XVIII в. 4°, 54 листа. См. „Охранный каталогъ" А. Титова (Ростовъ и Москва, 1881, 1884, 1888; три выпуска), № 1626.

Начало (по письменному сообщенію г. Титова): „Кажется, что Римъ сохранилъ нѣкоторымъ образомъ"...

Ср. Сопикова: „Адельсонъ и Сальвиній, аглинская повѣсть, соч. г. Арнода. Перев. съ франц." М. 1779, 8°. Ц. 40 коп.

Подлинникъ: Fr. Baculard d'Arnaud, „Adelson et Salvini, anecdote anglaise". Paris, 1772. 18°.

Адольфъ, принцъ Лапландійскій.

— „Гисторія о принце Адолфе Лампландинскомъ и о островѣ вѣчнаго веселія". Сборничекъ Общества Древней Письменности, собранія кн. Вяземскаго, Q. № CC. Скороп. конца XVIII в., л. 1—20.

Нач.: „Бысть близь полуденной (sic) страны на Ледяномъ морю тамъ лѣжащая часть Лампландія есть холодное государство где мало бываетъ благодарственнаго (sic) воздуха" и проч.

Въ концѣ запись: „Сия гисторня ржевского купца Пракофья Кузмина сына Немилова. А сию гисторію ни продать, никому не заложить. По наследству досталась сыну ево Григорью Пракофьеву Немилову купцу ржевскому".

— „Гисторія о принце Адолфе и о островѣ вечнаго веселія". Въ большомъ сборникѣ повѣстей Забѣлина, XVIII в., № 67 (по новому счету № 267), л. 1—11.

Нач.: „Близь полуденной страны к лѣденому морю тамо лѣжащая часть Лампладія есть холодное государство, гдѣ мало бываетъ благорастворённаго воздуха, горы почти всегда покрыты снегомъ, и древа такъ объ-вешены лдомъ, что когда солнце испуститъ на нихъ свои теплые лучи, то они кажутся бутто хрусталемъ украшены, таможе находятся рощи чрезвычайной вышины, гдѣ обретаются медведи бѣлые" и проч.

— Другой списокъ, въ сборникѣ XVIII в., Забѣлина, по прежней нумераціи № 82, безъ начала.

— „Гисторія о принце Одолфе і острове вечного веселия и о пренцесе красоты и веселія". Въ сборникѣ, писанномъ С. Кублицкимъ 1754—55 г., л. 55—63. Ундольскаго, № 912.

Начало: „Близъ полушной (sic) страны к леденому морю тамъ лежащая часть" и пр.

Конецъ: „...і от сего дни никто не можетъ сказать ктобъ ея виделъ, печаль есть притчина тому что ретко показывается і находитъ на сію пренцесу беспокойство и печаль люди могутъ особливо о томъ засвидетелствовать і все о семъ плачевномъ приключеніи говорить тако

„Время всемъ і во всехъ всеми обладаетъ і никто в нихъ совершенножъ не пребываетъ.—Конецъ“.

Лубочная „Исторія о принцѣ Одолфѣ Лападійскомъ и о островѣ вѣчнаго веселія“, на 8 листкахъ, нѣсколько сокращено противъ рукописи. (См. въ моемъ „Очеркѣ литер. исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ“, Спб. 1857, стр. 285; Ровинскаго, „Русскія нар. картинки“, I, стр. 156; IV, 162, 163, 533; V, 100, 126, 127).

Опытъ изслѣдованія о сюжетѣ сдѣланъ былъ г. Е. Гаршинымъ и прочитанъ въ обществѣ германо-романской филологіи при Петерб. универ- 8 окт. 1886; но окончательное объясненіе происхожденія этой исторіи изъ романа г-жи д'Онэ (d'Aulnoy, Histoire d'Hypolite, comte de Duglas, 1-е изд. 1690 г.) дано было А. Н. Веселовскимъ: „Изъ исторіи русской переводной повѣсти XVIII вѣка“. Спб. 1887.

Адольфъ Храбрый

— „Повѣсть Европейская. Славныя дѣла Адольфа браго героя. 1789 года“. Скорописью XVIII в., въ 4°, на 314 листахъ. По „Охранному Каталогу“ А. Титова (въ части неизданной) № 2780.

Въ этой повѣсти, по указанію г. Титова, между прочимъ, есть исторія о славномъ атаманѣ Чубилѣ, именующемъ свое происхожденіе отъ арабскихъ князей.

Начало: „Державнѣйшій государь! обратясь Чубиль къ королю Черныхъ Островов, продолжалъ, я думаю, вамъ не безъизвѣстно, что въ полуденной части свѣта, т. е. въ Африкѣ“ и проч.

Азіатская Баниза.

— „Азіатская Баниза“, романъ въ двухъ частяхъ. Въ рукописи Публ. Б-ки Q. XV. № 52, скороп. XVIII в., на 159 и 176 лист.

— „Азиацкой Банизы втарой части, первая книга“ и пр., именно ч. 2-я, кн. 1-я, 2-я и 3-я. Общества Др. Письменности, собранія кн. Вяземскаго, F. № XIV. Скороп. XVIII в., весьма четкой, на 293 лист. На послѣднемъ листѣ: „конецъ третьей книги, второй и послѣдней части Азіатскія Банизы“.

— Тоже, 1-й части 2-я книга. Тамъ же, О. № LXXXVI.

Упоминается въ 60-хъ годахъ прошлаго вѣка. („И то и сіо“, 1769; см. въ моемъ „Очеркѣ“, стр. 289.)

Нѣмецкій подлинникъ вышелъ въ 1688 или 1689 г. подъ такимъ заглавіемъ: „Die Asiatische Banise oder das blutig- doch muthige Pegu,

dessen hohe Reichs-Sonne bey geendigtem letztern Jahr- Hundert an dem *Xemindo* erbärmlichst unter-an dem *Balacin* aber erfreulichst wieder auffgehet. Welchem sich die merckwürdigen und erschrecklichen Veränderungen der benachbarten Reiche *Ava*, *Aracan*, *Martabane*, *Siam* und *Prom*, anmuthigst beygesellen. Alles in Historischer, und mit dem Mantel einer annehmlicher Helden-und Liebes-Geschichte bedeckten Wahrheit beruhende (и т. д.)... Auffgesetzet von H. A. v. Z. u. K. (Heinrich Anshelm von Ziegler und Klipphausen). 1689. См. L. Cholevius, Die bedeutendsten deutschen Romane des siebzehnten Jahrhunderts. Leipz. 1866, стр. 152—175. По замѣчанію Холевіуса, „никакой другой романъ не очаровывалъ современниковъ такъ, какъ Азіатская Баниза Циглера".

Въ печатной литературѣ была извѣстна другая Баниза: „Приключеніе Аглинской Банизы, любовная и героическая повѣсть". Пер. съ нѣм. 2 части. Спб. 1766. Сопик. № 8956.

Акатъ и Аѳастина.

— „Гисторія о италіанскомъ кавалерѣ Акатѣ и княгинѣ Аѳастинѣ". (См. Лѣтоп. занятій Археогр. Комм. V, отд. IV, стр. 86.)

Алберхъ.

— „Гисторія о королѣ французскомъ Алберхѣ и о сынѣ его королѣ". Рукопись XVIII в., Публ. Б-ки, по описанію Бычкова № LXXX; Погод. № 1617.

Александръ и Лодвикъ.

— „Повѣсть зело предивна и полезна о Египетскомъ королѣ Александрѣ и названномъ его братѣ Лодвикѣ". Въ рукописи конца XVIII в., скорописью, 4°, Публ. Б-ки Q. XV. № 50. См. „Отчетъ" Б-ки за 1861, стр. 55.

— Повѣсть объ Александрѣ и Лодвикѣ, безъ заглавія, на 37 листахъ, въ сборникѣ Тихонравова, № 311. Редакція гораздо обширнѣе той, какая находится въ повѣсти о Семи Мудрецахъ.

Начало: „Былъ нѣкоторый славный и богаты мужъ не в коемъ месте, иже име у себя сына единаго, егоже любляше. Видев же юношу разумомъ спеючю (sic) и даде его нѣкоторому мудрецу в дал'ные страны к наученню мудрости".

Конецъ: „....А мати же для веселие плакаше велиями (sic) неутешно. И рече ей кралъ: „Не плачите, но будите в радости, отселе бо будите в моемъ кралевъстве и покою васъ во вся дни живота вашего". I взявъ іхъ с собою с хвалою и честию великою, і пришедъ во Египетъ, живяху многа лета в радости и в веселіи".

Исторія объ Александрѣ и Лодвикѣ находится, какъ замѣчено, въ „Повѣсти о семи мудрецахъ“, о которой см. въ „Очеркѣ“, стр. 260. Вѣроятно, изъ рукописнаго источника повѣсть вошла въ печатный сказочный сборникъ: „Историческія сказки“, первая о золотой горѣ и пр. Спб. 1793, гдѣ на стр. 59—98: „Сказка о двухъ славныхъ богатыряхъ, Александрѣ и братѣ его Лодвикѣ, жившихъ между собою въ великомъ согласіи и готовыхъ умереть другъ за друга“. На рукописную повѣсть есть ссылка въ „Исторіи матроса Василія“; см. „Неизвѣстная русская повѣсть Петровскаго времени“, Л. Майкова, стр. 45—46.

Объ источникахъ и исторіи самой повѣсти о Семи Мудрецахъ, см. указанія въ послѣднихъ изданіяхъ исторій нѣмецкой литературы Гервинуса и Коберштейна. Объ исторіи Александра и Лодвика упоминаетъ Bobertag, Gesch. des Romans und der ihm verwandten Dichtungsgattungen in Deutschland, Breslau, 1876—84, I, 124.

Алкеменесъ.

— „Гисторія о скиоскомъ королѣ Алкеменесѣ и о королевѣ Меналиппѣ“. Въ рукописи второй половины XVIII в., f°, 107 лист. Ундольскаго, № 917.

По указанію Л. Н. Майкова, это—эпизодъ изъ 4-й части романа: „Cléopatre“, par de Costes de la Calprenède. Paris, 1647—1648, 12 vol. 8°. Этого романа было много другихъ изданій, между прочимъ съ сокращеніями. Содержаніе эпизода разсказано въ Geschichte des franz. Romans im XVII Jahrh. von H. Koerting. Leipz. und Oppeln, 1885, стр. 314—318.

Алламондъ.

— „Гисторія о принцѣ Алламондѣ“,—въ рукописи XVIII вѣка, собранія гр. Уварова № 294 (по письменному сообщенію А. А. Титова).

Альфонзъ Аррагонскій.

— „Исторія Альфонза Аррагонскаго и Евлаліи“. Скороп. половины XVIII вѣка, 4°, на 74 листахъ, Ундольскаго, № 1128.

Альфонзъ Рамиръ.

— „Исторія о Алфонзе Рамире, короле гишпанскомъ, и о прекрасной Ангелике, принцессе лонгобардской, имянуемая Неистовый Роляндъ“. Общества Др. Письменности, собранія кн. Вяземскаго, Q. № CXVII. Хорошей скороп. XVIII в., на 115 листахъ.

Начало: „По завоеваніи Лонгобардамъ(и) Италіи владѣтельствовали во оной чрезъ многое время из нихъ короли наслѣдственно одинъ по одному (въ рук.: по одной по оному), хотя европейскіе государи

а особливо цесари греческіе и короли французкіе многократно старалися оную от лонгобардовъ возвратить" и пр.

— „Исторія о Алфонзе Рамире, короле гишпанскомъ и о прекрасной Ангелике пренцесе Лонгобардской. Именуемая Неистовый Роляндъ". Особая тетрадь въ большомъ сборникѣ повѣстей Забѣлина, XVIII в., № 67 (по новому счету № 267), л. 1—89.

Начало: „По завоеваніі Лонгобардами Италиі владетелствовали во оной чрезъ многое время із нихъ короли наследственные одинъ по одному" и пр.

— Исторія о Неистовомъ Роляндѣ, въ Погодинской рук. № 1983. (См. въ моемъ „Очеркѣ", стр. 285.)

— „Исторія о Анфокзѣ (читай: Альфонзѣ) Рамирѣ, королѣ гишпанскомъ, и о прекрасной Ангеликѣ, принцессѣ Лонгобардской, и о Неистовомъ Роляндѣ, племянникѣ короля французскаго Шарлемана". Въ сборникѣ романовъ, скороп. XVIII вѣка (70 лист.), на л. 1—37. Публ. Библ. F. XV. № 26.

— „Исторія о гишпанскомъ королѣ Алфонзе Рамире и о лангобарской принцессе Ангелике". Скороп. XVIII в., на 87 лист., Публ. Библ. Q. XV. № 78.

Антонинъ Ѳизанскій.

— Исторія о королѣ ѳиванскомъ Антонинѣ и Луцыи королевнѣ, дочери Алфепа Тирнацкаго, и о сынѣ ихъ Урлихѣ,—неполная, безъ начала, въ сборникѣ Забѣлина, XVII—XVIII в., 4°, № 69 (по новому счету рукописей № 223, л. 21—26, по старой нумераціи тетради, л. 3—8).

Начинается на 3-мъ листѣ: „...сказалъ какъ что было і она ево больше стала любить, а потомъ в то корол(ев)ство приехалъ из другова окрестнова королевства ковалеръ битца на шпагахъ и на пестолетахъ, і напередъ бился с королевскими ковалерами на рапирахъ, і всегда онъ всехъ побивалъ, і сталъ приезжей ковалеръ говорить королю Алфепу"...

Конецъ: ...„и увиделъ Урлихъ мать свою і кинулся к ней, і сталъ ее целовать с великою лаской і потомъ король Антонинъ жилъ с королевою Луцыею до кончины в великой славѣ и Урлихъ сынъ ево послѣ ево былъ на его месте королемъ". (См. въ „Очеркѣ", стр. 286).

Арзасъ и Размира.

— „Гисторія объ Арзасѣ и Размирѣ". Въ сборникѣ Моск. Публ. и Рум. Музея, изъ собранія Лукашевича, № 50, помѣч. 1747 годомъ. См. „Отчетъ" Музея за 1870—72 г. М. 1873, стр. 31.

— „Исторія о вѣрномъ постоянствѣ въ любви кавалера Арсаса съ

Размерой фрейлиной". Въ сборникѣ, писаномъ въ 1753—54 г. С. Кублицкимъ, л. 75—85; Ундольскаго, № 664.

— „Исторія Елисаветы, королевы Англинской, которая, какъ всемъ ізвестно, немалую склонность имела к любви". Въ большомъ сборникѣ Забѣлина, XVIII в., № 67 (267), л. 1—20.

Нач.: „Во время государствованія своего королева Елисавета росвалілась любовпю ко едпному от своихъ подданныхъ именемъ Арсаса, которой імелъ чинъ генерала лейтна(н)та. Оной Арсасъ содержалъ постоянство і обязательство къ еѣ фрелинс Размире, і уведавъ королева, что для імѣющей верности Размире препебрегаетъ Арсасъ многия предложения объ явлени ея любви к нему, от того времени у королевы злоба в сердце вселилась"...

— Другой списокъ въ сборникѣ Забѣлина, по старому счету № 82.

— Повѣсть объ Арсасѣ и Размирѣ и королевѣ аглицкой Елисаветѣ,—безъ начала и конца, въ рукописи XVIII—XIX в., 4°, на 19 листахъ, собранія Тверского Музея, № 151.

Аристей и Телазія.

— „Приключенія Аристеевы и Телазины",—въ рукописи Забѣлина.

— „Похожденія Аристея и Телазіи", въ 7 книгахъ, in f°, на 87 листахъ. Въ сборникѣ Моск. Публ. и Румянц. Музея, № 2966, скороп. XVIII вѣка. См. „Отчетъ" Музея за 1883—85 г., М. 1886, стр. 32.

Печатное изданіе: „Похожденіе Аристея и Телазіи". Перев. съ франц. Спб. 1764. Сопик. № 8593.

Подлинникъ: Les Avantures d'Aristée el de Télasie, histoire galante et héroïque (par du Castre d'Auvigny). Paris, 1731; Amsterdam, 1732. (Comte D'I., Bibliographie des ouvrages, rélatifs à l'amour. Turin et Londres, 1871—73, I, стр. 345).

Аріана, см. Мелентесъ и Аріана.

Бертольдъ.

— „Бертольдъ". Общества Др. Письменности, собранія кн. Вяземскаго, Q. № CXLIII, скороп., вѣроятно, первой половины XVIII в., на 75 листахъ.

Нач.: „Бертольдъ (заглавіе) —

„Пришедъ во дворъ и прошедши мимо всехъ господъ, которые были при царе, не снявъ шляпы с себя, и не учиня поклона, пошелъ прямо и селъ близъ царя, которой царь былъ природою человѣкъ милосердой и увеселялся придворными превращеніями и шутками, подумалъ о ономъ, что онъ былъ какой нибуть лунатикъ и слабоумной, ибо натурой обыкновенно въ таковыхъ уродахъ изливаетъ некая дарованіе" и пр.

— „Итальянскій Эзопъ или сатирическое повѣствованіе о Бертольдѣ, содержащее въ себѣ удивительныя съ нимъ приключенія, остроумныя выдумки, хорошее поведеніе при дворѣ, купно съ его духовною. Съ французскаго языка переведена. Скороп. XVIII в., въ 4-ку, на 133 л.

„На первыхъ 2 листахъ, безъ помѣты, написано размышленіе о смерти.

„На 1 л. запись: Сія книга Стефана Рубцова, коя имъ переписанна и оправленна 1792 году, мѣсяца Априля 29 дня....

„Эта рукопись имѣетъ разницу противъ напечатанной: Эзопъ (Итальянскій) или сатирическое повѣствованіе о Бертольдѣ, переводъ съ французскаго. С.-Петербургъ, 1782 г., въ 8-ку (Сопиковъ № 369). Замѣтно, что переписчикъ рукописи Рубцовъ при перепискѣ дѣйствительно ее *оправилъ*".

Это свѣдѣніе въ книгѣ А. А. Титова: „Рукописи славянскія и русскія, принадлежащія дѣйств. члену Импер. Р. Археолог. Общества И. А. Вахрамѣеву". Москва, 1888, № 186 (стр. 119).

У Смирдина: „Италіянской Езопъ" и пр., 2-е изд., Спб., 1782, подъ № 8887.

О Бертольдѣ см. Dunlop, Gesch. der Prosadichtungen, übers. von Liebrecht, стр. 328—331, 505, 544; Grässe, Die grossen Sagenkreise des Mittelalters, стр. 466 и слѣд.

Бонневаль, графъ.

— „О приключеніяхъ графа Бонневаля, съ прибытія въ Венецію до путешествія его въ Арабію". Скорописью XVIII вѣка, f°, на 179 листахъ; переводъ Василья Попова, въ 2 частяхъ.

Начинается письмомъ гр. Бонневаля къ нѣкоторой венеціанкѣ, при которомъ онъ посылаетъ ей свою исторію.

(По письменному сообщенію г. Титова; см. „Охранный Каталогъ", выпускъ 3-й, № 1912).

Брунцвикъ.

— „Повѣсть умилителная о Брунцвикѣ, королевичѣ чешскія земли, и о великомъ его разумѣ и о храбрости, како онъ ходилъ въ поморскихъ отоцѣхъ" и пр., Публ. Б-ки № LVII, по описанію Бычкова (Погод. Древлехран. № 1603). Первой половины XVIII в.

— „Сказаніе о кралевичѣ Брунцвиксчетскіе (sic) земли и о его великомъ разумѣ и о храбрости, како онъ ходилъ въ морскихъ отоцехъ" въ сборникѣ XVII в. Публ. Б-ки, Q. XVII. № 143, лист. 68—119. См. „Отчетъ" за 1874, стр. 131.

— „Гисторія о королѣ Брунцвикѣ и о супругѣ его Неоменія" въ сборникѣ Ундольскаго № 665, писанномъ мелкой скорописью въ 1753—54 г. С. Кублицкимъ, лист. 97—103.

— „Сказаніе о королевичѣ Брунцвикѣ и о его великомъ разумѣ и храбрости", въ спискѣ XVIII в. Ундольскаго № 924, на 20 лист. (Сл. сборн. XVIII в. № 664; въ „Очеркѣ", стр. 223).

— „Исторія зѣло правдивая о королевичѣ Брунцвикѣ чешскія земли, како онъ ходилъ въ далныхъ и незнаемыхъ странахъ и какъ онъ примирилъ себѣ страшнаго лва". Въ рук. Археогр. Комм. XVIII в., № 159, л. 45—61.

— „Сказаніе о кралевиче Брунцвикѣ и о его великой храбрости и о похождени како выслужилъ сѣбе лва зверя". Въ сборникѣ разныхъ почерковъ XVIII вѣка, собранія Тихонравова, № 301, л. 48—58. Нач.: „Бысть в чеиской земли кралевичь именемъ Брунцвикъ сынъ Штылъ Фригоря короля и остался после отца своего на королевстве в чеиской земли"... Конецъ: „...и пришедъ ляже подле Брунцвика съ радостию. Егда же Брунцвикъ проснулся и рече ему Аѳрика (а.... сиречь), а сама расмеялась: дивлюса азъ сему, милый". Дальше нѣтъ.

— „Сказание о кралевиче Брунцвикѣ чешской земли и о его великомъ разумѣ и о храбрости, како онъ ходилъ въ поморскихъ отоцѣхъ",— рукопись, вѣроятно, первой половины XVIII вѣка, 4°, на 93 стр.; въ собраніи Е. И. Якушкина.

Начало: „В лѣто ҂ѕо҃м҃ѕ году бысть въ чешской земли каролевичь именемъ Брунцвикъ"...

Конецъ: „...умре и самъ левъ надъ гробомъ Брунцвиковымъ, люди же взяша льва и погребоша его близь гроба Брунцвикова, славяща святую Троицу, отца и сына и святаго духа, аминь".

О происхожденіи нашего „Брунцвика", см. въ статьѣ А. Веселовскаго въ „Исторіи рус. словесности", Галахова, 2-е изд. Спб. 1880, I стр. 444—448.

Букля власовъ похищенныхъ.

— „Букля власовъ похищенныхъ. Поема ироико-комическая господина Попа. Переведена на русской чрезъ Ш. 1749, октября 20 в Санктъ Питербурхе". Общества Др. Письм., собр. кн. Вяземскаго, Q. № XXV. Дурной скорописью половины XVIII в., на 57 листахъ.

„Къ читателю.

„Господинъ Попъ, знаменитой стихотворецъ аглинской, всѣмъ любителямъ чтенія знакомъ довольно. Поема (сія?) его творенія переведена мною въ угодность одному моему благотворителю, которой всехъ славныхъ творцевъ твореніе столь охотно читаетъ, что еслибъ можно было ему вдругъ все ихъ книги увидеть на русскомъ языке, онъ бы зато половину (ежели не все) именіе своего отдать не пожелелъ. Того для разсудилось мне некоторымъ образомъ нужное истолкованіе о намереніи творца и причине здесь оставить на основаніи только того, что мой переводъ недале его пойдетъ, а хотя и выдетъ въ люди, разум-

ные читатели найдутъ сами читая ясно увидятъ замыслъ господина Попа в шутливой сей поеме, а неразумнымъ не только мне, но и самому *) Попу со всеми философами растолковать не можно.

„Хотя переводы мои ни мало почти орегиналу нелзя уподобить, и естли господинъ Попъ въ жилище мертвыхъ, какъ тамъ все люди и во всемъ становятся равны, прочтетъ по русски свою поему, то единъ уставъ вечности удержитъ его от того — по аглицки, сошедъ сюда, со мной подратца, однако я твердо уповаю, что моя добрая воля услужить незнающимъ чюжестраннымъ языкомъ (sic), а притомъ замыслы творца и шутки произведутъ и мне въ читателяхъ снисхожденіе".

„Песнь первая.

„Пою обиду злую отъ любви и ссору рожденную отъ дерзости шутливой" и проч.

Печатное изданіе другаго перевода: „Похищенной локонъ волосовъ, въ пяти пѣсняхъ. Соч. Попа". Пер. съ франц. М. 1761.

Англійскій подлинникъ поэмы вышелъ въ 1712 г.

Валтасаръ Табурецкій.

— „О Валтасарѣ королѣ табурецкомъ". Заглавіе такой исторіи записано въ сборникѣ Забѣлина, XVIII вѣка, № 67; но списка исторіи намъ не встрѣчалось.

Василій королевичъ Златовласый.

— „Притча яко невѣстамъ дѣвицамъ и юнымъ вдовицамъ, хотящимъ посягати замужъ, не довлѣетъ жениховъ своихъ злословити и присланныхъ отъ нихъ безчестить. Повѣсть творимъ о Василіи королевичѣ златовласомъ чешскія земли и о Полиместрѣ ево прекрасной кралевнѣ ѳранчюжской", — въ рукописи первой половины XVIII вѣка, Публ. Б-ки по описанію Бычкова № LVII, Погодинскаго Древлехран. № 1603, л. 169—219, in 4°.

Начало: „Бысть в древнія лѣта в немецкихъ режахъ в ческой земли во градѣ Прагѣ король именемъ Мстиславъ (далѣе въ текстѣ: „Станиславъ"), зѣло благоправенъ, и богатъ, и славенъ, и всякія добродѣтелиісполненъ, и имѣя тотъ король сына именемъ Василія, еже есть сынъ его Василій зѣло добродѣленъ і прекрасенъ зѣло, а власы у него аки злато сияютъ, и таковыя ради красоты его прозва отецъ его Златовласомъ"...

Повѣсть издана г. Шляпкинымъ по этому списку въ „Памятникахъ древней письменности", Спб. 1882.

---

*) Нечетко.

Великодушный Индіянецъ.

— „Великодушной Индиянецъ". Рукопись Общества Любит. Др. Письмен. (изъ пріобрѣтеній новыхъ), второй половины XVIII в., на 110 листахъ, 12°.

Начало: „Зависть болшую части людей, которыя не могутъ видеть разнства между порокомъ и добродѣтелію, приводитъ въ нещастіе" и проч.

Листъ 2-й: „Кошиншинъ весма пространное индейское государство лежащѣе на другой стороне реки Ганжи" и пр.

Конецъ: „...сіе приключеніе написалъ в семъ доме и понынѣ видно: что за наивеличаише и великодушнеише поступокъ изо всехъ какъ Заметовыхъ, такъ и Могобановыхъ дѣлъ почитается".

Судя по переводу собственныхъ именъ, подлинникъ—французскій.

Веліамъ Кипрскій.

— „Повѣсть о королевиче кипърскомъ Велиамѣ, какъ не вѣдавъ женился на сестре своей родной". Въ сборникѣ XVII—XVIII в., Забѣлина, 4°, № 69 (223), л. 27—32 (особая старая нумерація тетради, л. 1—6).

Начало: „Былъ в городе Кипрѣ королевичь Велиамъ в младыхъ летехъ и имѣлъ у себя сестру родную меншую одну королевну Июлию, а та королевна Июлия была 5 летъ, а отца и матери у нихъ не было, и королевичь братъ ее зело к ней былъ ласковъ и бѣз нѣе не могъ не пить, не есть"...

Конецъ:... „и велелъ головы ихъ... на кольяхъ по дорогамъ растыкать, а самъ король Велиамъ женился, а королевну Июлию выдалъ за мужъ за короля, и жили до кончины своей в великой славе".

Приписка другой рукой: „Сия книга третьей капанерскаи роты сержанта Гаврилы Алферьева".

(См. въ „Очеркѣ", стр. 286).

Вологисъ.

— „Исторія о пароянскомъ царѣ Вологисѣ",—въ рукописи XVIII вѣка, собранія гр. Уварова, № 596 (по письменному сообщенію г. Титова).

Галантъ Саксонскій.

— „Галантъ Саксонской, 5 частей, печатана во Франкъ-Фуртѣ на Мейнѣ, переведено Алексѣемъ Левшинымъ въ Новѣ-Градѣ, 1749, въ листъ". См. „Каталогъ россійскимъ книгамъ библіотеки Павла Григорьевича Демидова, составленный имъ самимъ. Издалъ В. Ундольскій". М. 1846 (изъ „Чтеній" Моск. Общ. Исторіи и Древн., 1846), № 542.

— „Галантъ Саксонскій. Пять частей. Подлинная на нѣмецкомъ

языкѣ печатана во Франкфуртѣ Мантомъ, а на россійскій переводиться зачата Алексѣемъ Левшинымъ въ Новгородѣ 1749 г., августа 26 дня". Мелкою скорописью XVIII в., f°, на 92 листахъ. Въ собраніи г. Титова № 2035 („Охр. Каталогъ", вып. 3-й; въ печати ошибка: Галаншъ).

Начало (по письменному сообщенію г. Титова): „Никогда въ нѣмецкой землѣ столько много щегольства къ любви по общему разсужденію какъ въ Саксоніи"...

Французское изданіе: La Saxe galante. Histoire des amours d'Auguste I, roi de Pologne (par le baron de Poellnitz). Amsterdam, 1734, 12°.

О П. Г. Демидовѣ см. „Вѣстникъ Европы", 1821, ч. 120: „Память праведнаго съ похвалами" (№ 22) и „Для біографіи Павла Григ. Демидова" (№ 23); „Павелъ Григ. Демидовъ и исторія основаннаго имъ въ Ярославлѣ училища (1803—1886)". Составилъ К. Головщиковъ. Ярославль, 1887.

Гедвигъ.

— „Исторія Гедвигъ или принцессы французской природной дому Бурбонъ-Кантискаго, дочери принца и графа де Л., супруги же принца и графа де Т., владеющаго однимъ городомъ, лежащимъ въ Генуеской республике" и пр. Пять томовъ, скороп. XVIII в. Публ. Б-ки Q. XV. № 55. См. „Отчетъ" за 1871, стр. 60.

— Таже исторія, неполная, въ рук. XVIII—XIX в. Публ. Б-ки Q. XV. № 58, а именно: томъ I, на 245 л.; т. III, на 232 л.; т. IV, на 200 листахъ; II-го тома недостаетъ.

— „Исторія Гедвигъ или принцессы француской, природнои дому Бурбонъ Контиского, дочери принца и графа де L., супруги же принца и графа де Т., владеющаго однимъ городомъ лежащимъ въ генуэскои республике но весма с богатымъ портомъ, а совсемъ состоитъ въ протекціи француского короля". Рукопись въ 4°, второй половины XVIII в., на 318 лист. или 636 стр., принадлежащая проф. И. В. Помяловскому.

Начало: „Історія Гедвигъ, книга первая. — Не могу описать тои ужаснои горести, которую я чювствовала пришедъ въ память, в бесчювственномъ состояніи была четыре дни, и какъ мне послѣ сказывали, что мои объмарокъ не такъ долго и опасно продолжился, какъ пресилнымъ жаромъ была я поражена" и пр.

Конецъ: „...а я то видя такъ притворилась какъ углубленная в своемъ упражненіи пела песнь любимую маркизы Дележанъ и еіо продолжая беззастановки играя устремя"...

— Рукопись Общества Др. Письмен. (изъ новыхъ пріобрѣтеній, марта 1887 г.), 4°, на 163 листахъ; конца XVIII вѣка. Исторія безъ заглавія и безъ начала.

Первыя строки: „...Я ради (sic) была, что одна, послала и девку ужинать а одна осталась свободна к воображению прошедших дней“...

Конецъ: „...поехали мы в провожаніи великаго конвоя салдат з двора от маркизы Делюжанъ, сидело насъ трое в корете я Ѳридрикъ и командиръ той команды салдатъ, а Генрикъ селъ верхомъ и ехалъ подле кареты: темъ я оканчиваю 8-ю книгу и четвертой томъ моей исторіи.—Конецъ“.

Дѣйствующія лица: баронесса фонъ Фелдоръ, графъ де Т., маркиза Делюжакъ (или Делюжанъ), дѣвица фон-Люнсова, графъ Фридрикъ, Гедвигъ и пр.

— Рукопись Погодинскаго Древлехранилища (въ Публ. Б-кѣ) № 1794, половины XVIII вѣка, 4°, на 167 листахъ: „Історія“ — отрывокъ.

Гендрикъ и Меленда.

— „Гистория о великомочномъ рыцаре Гендрике, курфистре Саксонскомъ и о преизящной Меленде, дочере Лодвика курфистра брандебургскаго. Переведена с полскаго на славенороссвіскій диаментъ“ (sic). Въ большомъ сборникѣ XVIII в., 4°, Забѣлина, № 67 (267), 38 листовъ.

Начало: „Издревле было славно курфистрство Саксонское и градъ Древянъ“ (т. е. Дрезденъ), „в которомъ тогда былъ курфистръ, именемъ Фридрикъ, мужъ великомоченъ и ковалеръ славны, которой имелъ великую любовь с Людвикомъ, курфистромъ же брандебургскимъ, таковымже мужемъ великомочнымъ и ковалеромъ славнымъ“ и пр. У Фридриха былъ сынъ Гендрикъ, а у Людвика—дочь Меленда...

Конецъ: „...И живши с курфистриною своею Мелендою лета доволно, преселилися в вечную жизнь, прежде Меленда, а потомъ в скоромъ времени и Гендрикъ, и положены телеса ихъ во градѣ Дрезине в склепе, где кладутца умершия курфистрския персоны, а всехъ летъ жилъ Гендрикъ семдесятъ, а Меленда 69 и 8 мѣсяцовъ, дети же ихъ в разделенныхъ имъ правинціяхъ добре правили и подданныхъ своихъ імели в великой чести и милости, и жаловали по достоянию.—И тако симъ гистория кончися“.

— Сказка о Гендрикѣ, сынѣ курфирста саксонскаго, и принцессѣ Мелендѣ, дочери брандебургскаго курфирста Людовика. Такъ означенъ въ каталогѣ рукописей Общества Др. Письм., собранія кн. Вяземскаго, Q. № CCXXIII,—отрывокъ изъ 6 разрозненныхъ листковъ, безъ начала, разными почерками, XVIII стол.

— Вѣроятно, сюда же принадлежитъ „Исторія о славномъ рыцарѣ Гендрикѣ“, въ рукописи XVIII вѣка, собранія гр. Уварова, № 597 (по письменному сообщенію г. Титова).

Кромѣ повѣсти существуетъ еще „комедія“ о Индрикѣ и Мелендѣ,

въ рукописи Археографической Коммиссіи, по печатному каталогу г. Барсукова № 162, л. 23—53; впрочемъ, въ этомъ каталогѣ заглавіе ея не указано. По сообщенію П. О. Морозова комедія, принадлежащая къ репертуару Петровскаго времени, составлена не по русскому тексту повѣсти, а переведена съ готовой нѣмецкой драмы съ нѣсколько иной редакціей сюжета.

Генріада, Вольтера.

— Генріада, Вольтера, въ X пѣсняхъ. Прозаическій переводъ конца XVIII вѣка. Скоропись, f°, на 102 листахъ Рукопись Моск. Публ. и Рум. Музея, № 2960.

См. „Отчетъ“ Музея за 1883—85 г. М. 1886, стр. 31. По замѣчанію „Отчета“, печатныхъ прозаическихъ переводовъ Генріады у Сопикова, Смирдина, Плавильщикова, Геннади и др. не указано.

Стихотворные переводы Як. Княжнина (Спб. 1777), кн. Голицына (М. 1790), Ив. Сирякова (Спб. 1802). Сопик. № 2545—2547.

Гереонъ милордъ.

— „Повѣсть о аглинскомъ милордѣ Гереонѣ и маркграфинѣ Марцымирисѣ“. 4°, на 137 листахъ, скороп. XVIII в. Въ ней 25 раскрашенныхъ миніатюръ грубой работы и нѣсколько въ очеркахъ. Принадлежала волоколамскому купцу Баженову, который въ 1775 г. заплатилъ за нее 1 руб. 30 коп. Публ. Б-ки. Q. XV. № 57. См. „Отчетъ“ за 1870, стр. 164.

— „Гисторія представленная аглинскому милорду Гереону отъ гишпанскаго оберъ камеръ гера Фердинанда о италіанскихъ трехъ госпожахъ: Гевіи, Маремисе и Өиліи“. Рукопись 4°, на 22 лист. или 43 стран., однимъ почеркомъ; на стр. 44 запись: „Сия гисторія 2 московскаго полку прапорщика Алѣксея Ароскова, списана в лагере при местечке Бруцъ берхе іюня 4 дня 758 года“. Изъ собранія В. П. Мордвинова.

Начало: „Господинъ Гереонъ государь мои, вы из моеи исторіи, которую я вамъ хочу предъставить, можете узнать дамскую хитрость и лукавство, што при моихъ глазахъ случилось, и с темъ началъ говорить „Фердиналдъ (sic).

„Когда я при покойномъ короле Анне державнѣишеи нашеи государыни вселюбезномъ родителе, посланъ былъ“...

Конецъ: „....В сеи Гисторіи, господинъ Гереонъ, можете ли вы признать, каковы женские хитрости и лукавства, какъ мускими умами играть могутъ и делаютъ комедию, такъ равнои хотя бы какой постояннои жене, штобъ она никакои склонности к мущинамъ не имела и тою горячностию, которую оне обыкновенно имеютъ непобежденна, верить не можно“.

— „Ветръ громъ градъ дождь молнія соединясь вдругъ во ужасъ

живущихъ человѣкъ на земли незапно приходитъ. Гисторія". Рукопись 4°, на 123 лист. или 244 стран., писана вся рукою Я. Мордвинова въ 1753 году. Изъ собранія В. П. Мордвинова.

Начало: „Во единъ часъ черная буря покрываетъ яхонтовое небо, день пременися в ночь, облаки яко горы покрытыя осеннимъ черныхъ лесомъ, ходятъ и волнуются подобно отъ жестокаго ветра черному морю, страхъ всею грозою ужасное являетъ"....

Конецъ: „....Гереонъ и марграфиня оставя по себѣ законныхъ своихъ детей въ Бранденбуріи наследниками, отъиде прежде Гереонъ, а по немъ марграфиня отъ сего света в вечное жилище".

— „Гисторія о Аглинскомъ милордѣ Гереонѣ и о Бранденбургской маркграфинѣ Фридерикѣ Люизѣ", ч. 1-я, скорописью половины XVIII в., 4°. Рукопись Румянц. Музея, изъ собранія Пискарева, по описанію послѣдняго, № 202. Ср. „Отчетъ" Рум. Музея за 1867—69 гг. М. 1871, стр. 22.

— „Гисторія объ аглинскомъ милордѣ Гереонѣ", 4 части. Въ двухъ спискахъ половины XVIII вѣка, разныхъ переводовъ. Ундольскаго, № 928, 929.

— „Гисторія о аглинскомъ милордѣ Геронѣ". Скороп. XVIII в., f°, на 136 листахъ. „Охранный Каталогъ" Титова № 1658.

Начало (по письменному сообщенію г. Титова): „Вѣтры, громъ, дождь, соединясь во ужасъ живущимъ на земли человѣкамъ. Во единъ часъ страшная буря яхонтовое небо и день перемѣнила въ ночь; облаки яко горы покрываютъ осеннимъ чернымъ лѣсомъ, ходятъ и волнуются подобно отъ жестокаго вѣтра чудному морю"...

— „Гисторія о Геронѣ и Марцимирисѣ, королевнѣ Терезіи Сардинской". Скороп. XVIII вѣка, 4°, на 138 листахъ. „Охранный Каталогъ" Титова, № 1985 (въ печати число листовъ указано 132).

Первый листъ утраченъ. Начало: „...уже солнце свѣтило свое оставляетъ, только нѣсколько лучами своими подаетъ свѣтъ, а ночь начало свое воспринимаетъ"... (По письменному сообщенію г. Титова).

— „Повѣсть о аглинскомъ милордѣ Гереонѣ",—скороп. XVIII в., на 197 листахъ Публ. Б-ки, Q. XV. № 51.

— Печатное изданіе: „Повѣсть о приключеніи аглинскаго милорда Георга и о Бранденбургской маркграфинѣ Фридерикѣ Луизѣ, съ присовокупленіемъ къ оной исторіи бывшаго турецкаго визиря Марцимириса и сардинской королевы Терезіи". Издалъ Матвѣй Комаровъ. 3 ч., съ картинк. Спб. 1782, 8°. Сопик. № 8042 и 13058; Н. Губерти, „Матеріалы для русской библіографіи" (1725—1800). М. 1878—1881. II, № 48, стр. 113—114. Перепечатывалась потомъ множество разъ и въ различныхъ редакціяхъ, подробныхъ и краткихъ. Послѣднее изданіе краткаго „Милорда"—книгопродавца Е. А. Губанова. М. 1886.

Графиня Савойская, см. Изабелла Мендоза.

Давидъ Симпель.

— „Истинной другъ или житие Давида Симпеля“. Въ рукописи второй половины XVIII в., 4°, на 180 листахъ, собранія Тихонравова, № 304.

На л. 2-мъ: „Табель главамъ перваго тома іли сей первой части“. На л. 4—заглавіе.

Начало: „Книга 1-я. Глава 1-я. О рожденіи і воспитаніи ево.—Давидъ Симпель былъ сынъ аглинского купца в Лондоне на Лугдатгилской улице“....

Конецъ (л. 178-й): „Камилла великую жалость в лице, а на глазахъ у Давыда слезы приметя весма ему за справедливое сожалѣние ево благодарила, а какъ толко братъ еѣ Валѣнтинъ вошелъ, то она рѣчь прекративши продолжение історіи своей до другова времени отложила.— Конецъ первой части“. Съ обор. 178-го листы до конца пустые.

— „Житіе Давида Симпеля, то есть простоправнаго, или Истинный другъ, переведено Волчковымъ, часть I. 1752, 4°“,—см. въ „Каталогѣ россійскимъ книгамъ библіотеки Павла Григ. Демидова“, изд. Ундольскаго. М. 1846, № 543.

Житіе Давида Симпеля—романъ Сары Фильдингъ, сестры извѣстнаго романиста, по-англійски изданный впервые въ 1752, въ 3 частяхъ.

Дежоръ и Шехарисъ.

— „Исторія о некоторомъ хивинскомъ императоре именемъ Дежорѣ и о Шехарисъ царице, переведена с немецкого языка на словесной россійской“ (т. е. словено-россійскій). Общества Др. Письм., собранія кн. Вяземскаго, Q. № CC (сборничекъ). Скороп. конца XVIII в., на 23 лист.

Начало: „Въ царствѣ хивинскомъ въ лето по воплощеніи Христове былъ Дежоръ императоръ которои по смерти родителеи своихъ остался въ юномъ образѣ“ и проч.

Волшебная сказка. Текстъ очень испорченъ. „Хивинскій“ есть, вѣроятно, китайскій (chinesisch), котораго не съумѣли перевести.

Делеъ, король Сирскій.

— „В старыхъ истории...... о королѣ Делеѳ Сирскомъ какъ незапно жену свою выдалъ замужъ“. Въ сборникѣ Забѣлина, конца XVII и начала XVIII в., 4°, № 69 (223), на 4 листкахъ (семь стр.), безъ конца; листки весьма ветхи и края обсыпаются.

Начало: „В старые лета в Сиріи былъ коро....... зело старъ и имѣлъ у себя корол...... грету молодую и велми прекрасную, чт.....ло такой в другихъ окрестныхъ корол...... обреталось и в старости своеі зело к ней б... ревнивъ и сталъ ее беречь чтобъ она в своей молодости мимо ево некуда не коснулась и велелъ въ своемъ городе зделать посреди города высокую башню"...

Конецъ (на 7-й стр.): „...а король Делоъ поехалъ к нимъ на свадьбу и былъ отцомъ посаженымъ и отправилъ ихъ в кирку венчатца какъ надлежитъ, и перевенчались, и была свадьба велми весела королевнчю, а королю была"...

Делюксъ.

— „Исторія о французскомъ ковалерѣ Делюксѣ и о прекрасной Іоаріаннѣ". Въ сборникѣ С. Кублицкаго, 1753—54 г., л. 85—97. Ундольскаго, № 664.

Подлинникъ: Mémoires de Gaudence de Luques, prisonnier de l'inquisition. Paris, 1753, въ составѣ „Bibliothéque de Campagne ou Amusements du coeur et de l'esprit"?

Долторнъ.

— „Гисторія о гишпанскомъ шляхтичѣ Долторнѣ и о прекрасной королевнѣ Элеонорѣ". Въ сборникѣ С. Кублицкаго, 1754—55 г., л. 27—55. Ундольскаго, № 912.

— „Гисторня о гишпанскомъ дробанте Долторне, яко в Цесаріи получилъ корону (и) о прекраснаі гишпанской королевны Иелеоноры",— въ сборникѣ XVIII—XIX в., 4°, на 185 лист. („Гисторія" л. 129—174), собранія Тверского Музея, № 32.

— „Гисторня о гишпанскомъ знатнаго роду шляхтиче, служившемъ при королевскомъ дворе в добротахъ (поправлено: „драбатахъ", т. е. драбантахъ), именуемомъ Долторне и о прекрасноп королевни Елеоноре зело удивително і много-бедственныхъ ихъ случаяхъ". Рукопись на 82 стр., писана тѣмъ же почеркомъ, какъ исторія безъ заглавія 1738 (см. далѣе); въ собраніи В. П. Мордвинова.

— „Повѣсть о гишпанской королевѣ Элеонорѣ и о Долторнѣ. Скороп. полов. XVIII в., 4°, на 64 уцѣлѣвшихъ листахъ. Листы 1—10 и 18—19 утрачены. См. „Отчетъ" Румянц. Музея за 1879—82, М. 1884, стр. 30.

— „Гисторія о гишпанскомъ знатнаго роду шляхтичѣ, служившемъ при королевскомъ дворѣ въ драбантахъ, имянуемомъ Долторнѣ, и о прекрасной гишпанской королевнѣ Элеонорѣ, зѣло удивленію достойна, и о многобѣдственныхъ ихъ случаяхъ, и потомъ какъ получили радость и корону цесарства римскаго",—мнѣ принадлежавшая рукопись

половины XVIII в., 67 лист., переданная въ 1887 г. въ библіотеку Общества Любителей Древней письменности.

— „Исторія о гишпанскомъ знатнаго роду шляхтичѣ Долторнѣ и о прекрасной королевнѣ Елеонорѣ гишпанской же“,—въ сборникѣ романовъ, скороп. XVIII в. (70 листовъ), л. 37—57. Публ. Б-ки F. XV. № 26.

— „Исторія о Долторнѣ и Елеонорѣ“. Въ сборникѣ гисторій, скороп. XVIII вѣка, 4°, на 168 листахъ (л. 28—67). „Охранный Каталогъ“ Титова, № 2461.

Подробности о рукописяхъ и самый текстъ приведены въ моей книгѣ: „Изъ исторіи народной повѣсти. Гисторія о гишпанскомъ шляхтичѣ Долторнѣ, какъ вѣроятный источникъ повѣсти о россійскомъ матросѣ Василіи. Текстъ по рукописямъ XVIII вѣка и введеніе“ (изданіе Император. Общества Любителей Древней Письменности). Спб., 1887 г.

Донбургъ, см. Приворотникъ.

Донъ Рамиръ Деразасъ и донна Леонора Демендосъ.

— „Похожденіе донъ Рамира Деразасъ и донны Леоноры Демендосъ, переведенное з гишпанского языка“ („часть первая“, и л. 89 „часть вторая“). Въ рукописи половины XVIII-го вѣка, 4°, на 99 перемѣч. страницахъ, правильнаго и хорошаго письма; собранія Тихоправова № 305.

Начало (стр. 2-я): „В то самое время, какъ ночь покрывать стала своимъ мракомъ городъ Мадритъ, донъ Рамиръ Деразасъ, скрываясь отъ бедъ, которые ему въ немъ случились, выехалъ изъ него в самой скорости, имеючи при себѣ толко одного верпаго слугу, которой зналъ всю ево тайну“.

На стр. 98-й: „Вотъ моя исторія, любѣзный мой донъ Рамиръ, ты можешъ разсудить, что печаль не одного тебя сокрушаетъ. Когда я с тобои встретился на дороге, то ехалъ тогда въ Мадритъ показать себя донъ Яниу, что я не волочага, такъ какъ онъ обо мне думалъ, что мое дворянство столько же честно, какъ и ево; а понеже я с вами поехалъ до Валенціи, то васъ просить буду, когда мы туда приедемъ, посмотреть мою дражайшую Викторию“.

На стр. 99-й уже другою рукою и другими, блѣдными, чернилами написано: „і мнѣ пособить увесть ее із монастыря“. Текстъ не конченъ.

Дорита и Прозерпина.

— „Гисторія. Дорита почти недреманное имѣетъ ратоборствованіе з жестокоправною Прозерпиною: что Дорита любитъ счастіемъ украшати лѣта юныхъ, Прозерпина же ненавистная не только отъятіе фортуну,

но и жизни тѣхъ лишаетъ, яко то во французской академіи простиращенся резиденціи свои надъ юнымъ шляхтичемъ дѣломъ показали; о чемъ сія гисторія объявить имѣетъ слѣдующую рѣчь" (?!), и проч., на 12 листахъ. См. Лѣтопись занятій Археограф. Комм., вып. V. Спб. 1871; IV, стр. 86.

Евдонъ и Берөа.

— „Історія о храбромъ ковалере Евдоне і о прекрасной принцесе Берфе". Общества Др. Письм., собр. кн. Вяземскаго Q. № CXXX. Скороп. XVIII в., на 94 листахъ.

Начало: „Когда Барбосъ разбойникъ гишпанскій по наученію отъ Францышка наслѣднаго принца къ восприятію кароны францыжской (sic) раззорялъ Францыю и нападши на городъ Нику карбонейской, который осадивши зжегъ, жителей же предалъ свирепости меча, одинъ токмо осътался после убитаго правителя сынъ Евдонъ въ двадесятолѣтнемъ возрасте" и т. д.

— „Гисторія о Барбосе гишпанскомъ, которой разорялъ по наученію отъ Франъцышка Өранцыю". Общ. Др. Письм., по инвентарю № 2889 (или XCVIII), О. Рукопись XVIII в., на 55 листахъ Нижняя часть перваго листа оторвана.

Начало: „Егда Барбосъ разбойникъ гишпанскій по наученію отъ Өранцышка наследнаго принца къ восиріятію кароны өранцуской разорилъ Өранцыю и нападшѣ на градъ Никугалію Наорбонѣйскій, которой осадивши зажегъ огнѣмъ, житѣлей же предалъ свирепости меча" и т. д.

Романъ кончается размышленіемъ о великомъ достоинствѣ вѣрной любви, одолѣвающей всѣ несчастія,—чего нѣтъ въ рукописи кн. Вяземскаво Q., № CXXX.

„Правда, что Евдонъ з Берфою еже видно много пострадали злополучія" и пр.

На послѣднемъ листѣ запись: „Сія гисторія Черниговскаго пехотнаго полку прапорщика Александръ Дурова, писана вся своею рукою".

— „Гисторія". Въ сборникѣ Археогр. Коммиссіи, XVIII в., № 159, л. 2—21 (помѣта начинается со 2-го листа).

Нач.: „Когда Барбоссъ разбойникъ гишпанскій по наученію от Өранцышка наслѣдного принца къ восприятію короны өранцужской раззорилъ Өранцію и нападши на городъ Никугалди Нарболенскій, которой осадивши зжегъ" и пр.

Нравоученія нѣтъ.

— „Гисторія о Евдоне і Бѣрфе". Въ большомъ сборникѣ Забѣлина, XVIII в., 4°, № 67 (267), на 70 листахъ.

Начало: „Когда Борбоса разбойникъ гишпанскіи по наученію от Францышка наслѣднаго принца к восприятию короны францужской ра-

зорялъ Францыю і нападши на городъ Нику Галліі Нарбонейской, которую осадивши огнемъ зажже" и пр.

Нравоученія нѣтъ.

— Тоже, въ сборникѣ Фролова, конца XVIII в., Публ. Б-ки Q. XIV. № 27, л. 1—57, безъ первыхъ 9 листовъ.

— „Куріозная гисторія о Евдонѣ и Беръфѣ, переведена съ нѣмецкаго языка на русской"—въ рук. Черткова (Всеобщая Библ. Россіи, I, 526).

— Кажется, тоже—въ рукописи Погод. Древлехранилища № 1984. (См. въ „Очеркѣ", стр. 286).

— „Гисторія французская, наченшая Разбойникомъ Барбосомъ Гишпанскимъ, а окончавшая восприятіемъ Французской короны отъ правительскаго сына Евдона града Никугалли; и Рупелскаго принца дочерию Бер'фою". Въ рукописи XVIII в., 4°, на 124 листахъ (перемѣчено 120), собранія Тихонравова № 308.

Начало (л. 1-й обор.): „Когда Барбосъ разбойникъ гишпанскіи по наученію отъ Францышка наследнаго принца ко восприятію короны французской разорялъ Францыю; и нападши на градъ Никугал'ли Барбонесской, которой, осадивши, зажегъ огнемъ" и пр.

Конецъ (л. 120): „И по маломъ времяни сщастіе Ефдону корону и скипетръ французскаго владенія вручило, которой во все свое владеніе благополучіемъ прибылъ до самыя смерти, уже во старости оставя по сѣбѣ наследника короне французской.—И сей історіи конецъ".

На оборотѣ 120-го листа помѣта: „Оныя исторія безъ переплета стоитъ шестьдесятъ пять копеѣкъ, съ переплетомъ же рубль дватцать копѣекъ" (кажется, тою же рукой, какою писанъ текстъ).

На оборотѣ послѣдняго листа: „Оная книга принадлежитъ канцеляристу Гаврилѣ Ефимову"; далѣе другою рукою: „оная книга принадлежитъ копеисту Гаврилу Ефимову". На заднемъ переплетѣ внутри, опять тою же рукою, какъ текстъ: „Сія книга придвор. живописца Гри! Ефи! 1778 года ноября 16 дня № 12".

— „Гисторія о Евдоне Никугалскомъ и о Берѳе принцесе Рупельской и о Барбосе разбойнике". Въ сборникѣ изъ двухъ различныхъ рукописей (см. „Ипполитъ") на 279 лист.; настоящая гисторія— л. 183—279; собранія Тихонравова № 309.

Начало: „Когда Барбосъ разбойникъ гишпанскои по наученію отъ ѳранцускаго наследнаго принца к восприятию короны ѳранцуской разорялъ Ѳранцию і нападши на городъ Никугалию Карбоненскиі, которой, осадивши, зажегъ огнемъ, а жителей предалъ свирепости меча" и проч.

Конецъ: „...Евдонъ, помня услуги Сабеллины к Берѳе и къ себѣ, когда онъ у Ролянда содержался подарестомъ, учинилъ Аквенда въ парижскомъ воиске генераломъ-порутчикомъ, в которомъ времени

содержащейся подарестомъ Барбосъ умре и погребенъ дочерью своею Сабеллиею.—И тако по многомъ нещастиі Евдонъ з Береою сщастливо амуръ свои самымъ деломъ окончили, а сей гисторіи темъ и конецъ".

Переводъ, по сообщенію г. Тихонравова, повидимому тотъ же, что и въ предыдущей рукописи, гдѣ это мѣсто читается такъ: „Ефдон-же, помня услуги Сабеллины къ Берфе, учинилъ Аквенду генерал-поручтикомъ въ парижскомъ воиске и въ скоромъ времяни содержащіися подъ арестомъ Барбоса умре и погребенъ отъ дочерн своей Сабельли и тако по многимъ несчастіямъ Ефдонъ амуръ з Берфою счастливо окончался". Слѣдующаго за этимъ, на л. 120 предыдущей рукописи, въ спискѣ № 309 нѣтъ.

— „О храбрости и дерзкихъ поступкахъ именитаго рыцаря Евдона". Скороп. XVIII в., 4°, на 100 листахъ. „Охранный Каталогъ" Титова, № 565.

По письменному сообщенію г. Титова, первый листъ оторванъ. Начало: „... пойду далѣе въ здѣшнія апортаменты и (съ) тѣми словами отворилъ двери"...

— „Исторія о славномъ и храбромъ рыцарѣ Евдонѣ и о прекрасной рупельской принцессѣ Береѣ и о Барбосѣ разбойникѣ". Скороп. XVIII вѣка, 4°, на 99 листахъ. „Охранный Каталогъ" Титова, № 2005.

— „Исторія о Евдонѣ и Берфѣ". Въ сборникѣ гисторій, скороп. XVIII вѣка, 4°, на 168 листахъ (л. 67—143). „Охранный Каталогъ" Титова, № 2461.

По письменному сообщенію г. Титова, начало: „Когда Барбоса разбойникъ гишпанскій по наущенію отъ Францизска наслѣднаго принца" и пр.

— „Экстрактъ Гисторій прошедшѣе не в давныя веки во Франціи". Въ рукописи Кублицкаго,—собранія Ундольскаго № 912, л. 98—127.

Начало: „Когда король францускіи умре тогда дядя ево королевскои Францышка наследныи принцъ к восприятію короны на за несогласиемъ между министерствомъ францускимъ к восприятію ево онои короны не допускали не զналъ что делать" и пр.

Конецъ: „... И тако по многомъ нещастіи Евдонъ з Берфою любовь щасливо окончали, і потомъ в скоромъ времяни щасливо Евдону корона і скипетръ францускаго владенія вручилась, которой во все дни своего житія в щастіи и благополучіи пребылъ і по смерти своей оставя францускои скипетръ в наследіе детямъ своимъ".

„Писана рукою лейбъ гвардіи преображенского полку капрала Семена Кублицкого 1755—году".

— „История о Барбосе разбойникѣ гишпанскомъ, которой разорилъ Францыю, переведена с французскаго языка на расіискій диолетъ" (sic). Рукопись 4°, на 58 лист. или 115 стр., писана двумя почерками въ 1743 году; на стр. 116 запись: „сия гистория ингерманландскаго пехотнаго

полку первои роты салдата Матѳея Иванова сына Сысоева. Писана 1743 году августа 15 дня в олонцкихъ островахъ". Изъ собранія В. П. Мордвинова.

Начало: „Когда Борбоса разбоиникъ гишпанскои по науженію (sic) Ѳранцы(ш)ка наследнаго принца к восприятию короны ѳранцускои разорилъ Ѳранцыю"...

Конецъ: „...и тако по многихъ несчастиехъ Евдонъ амер (амуръ) в Береою счасливо окончалъ и по маломъ времени счастие Евдону корону и скипетръ ѳранцузскаго владения вручила, которой все свое владение въ благополучи и счасти препроводилъ и умре з Береою в глубокои старости, оставя по себѣ наследника французскои короны".

— „Исторія о Евдонѣ и Берьеѣ и о Барбосѣ", скороп. 1746, f°. См. „Отчетъ" Румянц. Музея за 1879—82 г. М. 1884, стр. 30.

— „Исторія изданная о принцѣ Евдонѣ и принцессѣ Верфѣ", скороп. XVIII в., на 64 лист. Публ. Б-ки F. XV, № 40.

Евдонъ и Берѳа вошли и въ лубочныя картины; см. Ровинскаго, Рус. нар. картинки, I, 188—четыре изображенія Евдона и Береы. См. тамъ же IV, 164—165; V, 134, 254 (комедія о Евдонѣ и Берѳѣ, о которой см. Забѣлина „Опыты", II, стр. 452).

— Печатное изданіе: „Постоянная любовь Евдона и Берфы, гдѣ такъ же упоминается и о славномъ разбойникѣ Борбоссѣ. Иждив. С. Петрова. Въ Москвѣ, въ типографіи Пономарева, 1787 года". Эта книга представляетъ рукописный текстъ, но съ нѣкоторыми стилистическими исправленіями. Сабелля (или Сабеллія) рукописи называется здѣсь Ангелидою. Начало: „Когда Борбосса славный Испанской разбойникъ, по наученію отъ нѣкотораго Принца, къ воспріятію Французскаго престола, раззорялъ и опустошалъ Францію, тогда будучи крайнѣ ожесточенъ и распаленъ злобою, напалъ съ великимъ стремленіемъ на городъ Никкугалли Бурбоненской, которой вскорѣ осадивши, мечемъ и огнемъ истребилъ весь даже до основанія".

Конецъ: „Евдонъ, помня услуги Ангелидины къ Берфѣ, сдѣлалъ Аквенда генералъ-порутчикомъ въ Парижскомъ войскѣ, а Борбосса въ скоромъ времени подъ арестомъ умеръ. Итакъ по многомъ несчастіи Евдонъ съ Берфою любовь свою счастливо окончали. Ему наконецъ скипетръ Французскаго владѣнія вручили, съ которымъ и окончалъ жизнь свою, оставя по себѣ наслѣдниковъ достойныхъ себя".

Въ 1820 г. графъ Н. П. Румянцевъ, переписываясь съ В. Н. Бергомъ, находившимся въ Пермскомъ краѣ, и не однажды просивши его собирать списки богатырскихъ пѣсенъ и сказокъ, говоритъ: „постарайтесь пожалуйте объ отысканіи древнихъ списковъ нашихъ богатырскихъ сказокъ не токмо о россійскихъ богатыряхъ, но даже о иностранныхъ, каковы суть Бова королевичь, Евдонъ и Берфа и тому подобные" и пр. Лѣтопись зан. Археограф. Коммиссіи, вып. 6-й. Спб. 1877, II, 152.

Едуардъ и Клеомелія.

— Рукопись Общества Любит. Др. Письм. (изъ новыхъ пріобрѣтеній, марта 1887). Исторія безъ заглавія, мал. 8°, на 87 листахъ; второй половины XVIII вѣка.

На пустомъ листѣ въ началѣ запись: „Изъ книгъ Дмитрія Дурново"; затѣмъ новѣйшимъ почеркомъ и карандашомъ: „Исторія Едуардъ и Клеомилія" (собственно Клеомелія).

Начало: „Щастие такие имеютъ (sic) перемены которыхъ человеческая премудрость предвидеть ниже избежать не можетъ что доволно испыталъ разумнои и нещастнои шевалие Дерландъ"... Дочь этого Дерланда—Клеомелія, героиня романа; герой—Едуардъ, сынъ англійскаго дворянина Кеннеля.

Конецъ: „... по смерти Кеннелевой отправились оне (съ) своимъ сыномъ з Донъ Бернардомъ и съ Изабеллой в Лондонъ, куда приехавъ благополучно наслаждались такимъ щастиемъ которое любви и добродетелемъ ихъ было достоино.—Конецъ".

Елеонора.

— „Сказка объ Елеонорѣ" (?). Скороп. XVIII в., 4°, на 48 листахъ „Охранный Каталогъ" А. Титова, № 571.

Елизавета англійская, см. Арзасъ.

Ефродитъ и Максіонъ.

— „Исторія о славномъ саксонскомъ короле Ефродитѣ и о сынѣ его, славномъ и великомъ ковалере Максіонѣ и о прекрасной принцессѣ Раксанѣ". Въ сборникѣ б-ки Моск. Общества Ист. и Древностей, отд. I, № 324, л. 135—179, плотной скорописи. Приписка: „Sia istoria Nicity Sacharova".

Начало: „Гисторія.—В саксонскомъ королевстве былъ король именемъ Еѳродитъ, которой былъ лицемъ зело прекрасенъ; послѣ отца своего остался во младыхъ летахъ, отчего еще не имѣлъ супружницы. Взялъ намѣреніе, чтоб ехать ему в другіе государства для всякаго любопытства, и пришедъ в присудствующій сенатъ, объявилъ намѣреніе свое всѣмъ сенаторамъ" и пр.

Въ польскомъ королевствѣ онъ влюбился во вдову принцессу Маріанну, и по отъѣздѣ его, у нея родился сынъ Максіонъ; изъ него вышелъ красавецъ и такой „ковалеръ", что у него не было соперниковъ на поединкахъ. Онъ не зналъ о своемъ отцѣ; зналъ только, что это была „королевская персона". По обычаю онъ отправился странствовать и пріѣхалъ въ Саксонію подъ видомъ богатаго голландскаго купца, но принялъ участіе и въ турнирахъ, гдѣ всѣхъ побивалъ. Въ него влюбляется принцеса Раксана, нареченная невѣста короля. Максіонъ

видится съ ней, устроивъ подземный ходъ къ ея спальнѣ. Король, подъ видомъ чернеца (и самъ отецъ Раксаны—также) удостовѣрился въ ихъ любви (они напр. „всю ночь провожали въ любовныхъ разговорахъ на одной постели“, но, по требованію героини, Максіонъ обязывался „сохранить дѣвство ея до уреченнаго времяни“). Король велитъ захватить его, но Максіонъ побиваетъ сотнями посланныхъ противъ него кавалеровъ и воиновъ. Наконецъ, онъ удалился изъ „Дрездина“. Въ числѣ злѣйшихъ враговъ его были „мальтійскіе ковалеры“, у которыхъ онъ убилъ главныхъ бойцовъ; но его союзниками явились „русскіе ковалеры“, и въ главѣ ихъ „Русланъ“. Маріанна долго разыскивала пропавшаго сына и наконецъ они встрѣтились въ Ригѣ (гдѣ „находитца множество ковалеровъ, какъ россійскихъ, такъ и протчихъ государствъ, понеже Рига была въ то время в великой славе“). Соскучась по Раксанѣ, Максіонъ вернулся въ Дрезденъ; здѣсь его успѣли схватить соннаго и осудили на смертную казнь. Въ послѣднюю минуту онъ открылъ королю тайну своего высокаго рожденія, и Ефродитъ узналъ въ немъ своего сына. Исторія кончается благополучно. Ефродитъ предоставляетъ ему Раксану, самъ женится на Маріаннѣ, долго еще царствуетъ и оставляетъ по смерти свой престолъ Максіону.

Когда Максіонъ родился, то—„в то число славныя философы и мудрыя аристотели, при принцессе будучи, сказали, что Максіонъ будетъ наслѣдникъ Саксонскаго королевства, понеже они по планетамъ небеснымъ сіе познаша“ (л. 137 обор.).

Образчикъ любовныхъ объясненій. Послѣ турнира, Раксана, увидѣвшись съ Максіономъ, обнимала и любезно цѣловала его и говорила: „храбры и непобѣдимы ковалеръ, а мои дражайши Максіонъ, какъ ныне могу васъ именовать и от великой моей радости приветствовать по достойной честп вашего превосходителства; но истинне, мой дражайши, силу вашу и великую храбрость и мужество в ковалерскомъ действіи сама дѣйствително видела, хотя бы и славному Цыцерону, и премудрому въ ѳилософахъ Аристотелю, и великому в политикахъ Корнилію Тацыту, и славнѣйшему Конкту (sic) Курцыю и титуловъ описать не бес трудности“ и пр. (л. 162 обор.).

— „Гистория о славномъ сакъсонскомъ короле Еѳродите и о сыне ево славномъ і великомъ королѣ і прекрасномъ Максионе і о прекрасной Раксане бытия іхъ“. Рукопись, 4°, на 72 лист. или 144 стран., тремя почерками половины XVIII в., изъ собранія В. П. Мордвинова.

Начало: „В саксонскомъ королевстве былъ король пменемъ Ефродитъ. Оставшись от родителей своихъ зело во младыхъ лѣтѣхъ красотою и дородствомъ превосходилъ всѣхъ сверстниковъ своихъ“...

Конецъ: „...после отца жилъ много летъ і па себе (sic) оставилъ наследниковъ двухъ сынавей Палюнса и Самсана, да одну дочь, которые два сына ево были в великой крепости кавалеры і много во Евро-

не і паче в Аѳрике паказали себя, о чемъ тамо описано вся ихъ храбрость и ковалерское действие другими гисториями, і тако сия гистория канецъ себе восприяла".

Жебукоръ.

— „Течение жизни господина Жебукора". Рукопись 4°, на 22 лист. или 44 стр., однимъ почеркомъ; въ концѣ запись: „Кончена в Полше при селе Попове апреля 15, 758 года". Изъ собранія В. П. Мордвинова.

Начало: „Жебукоръ былъ сынъ однова знатнаго господина Мазудора. Мазудоръ африканскихъ береговъ житель. Онъ имелъ в своемъ богатстве великой достатокъ и несколко поживъ умеръ"...

Конецъ: „...и какъ пришли в покои дочери своеи, Арамиры, Имирады уже в то время не нашли; и в такомъ посмеяни остались; з дукцесою, Арамирою и Тиркасомъ уехали в Жебукорово владение, и тамъ начели жить благополучно".

Жонетта (Жанетта).

— „История Жонетъты произшедшей из мужички чрезъ добродетели и чистоту в достоинство маркизы. Написанной самой оной госпожею на французскомъ языке, а нынѣ переведена на росиски диалектъ". Общества Др. Письм., собр. кн. Вяземскаго, F. № CXXXIX. Скороп. XVIII в., на 367 листахъ Въ 12 частяхъ.

Нач.: „Похожденіе достигнувшей знати и богатства мужички чрезъ добродетель и осторожность.

„Часть первая.

„Не знаю для чего я несказанной трудъ чувствую объявить мою природу. Можетъ быть нынешнее мое знатное состояние причиной сего тщеславія, и хотя морали и правильные разсужденія доволно меня научили презирать гордость" и пр. Въ концѣ, описавъ свое семейное благополучіе съ мужемъ и дѣтьми, маркиза заключаетъ: „мужъ мой всегда ко мнѣ ласковъ, учтивъ и любовенъ; и тако я окончала свое похождение симъ сладоснымъ и нужнымъ местомъ" (sic).

— „Похожденіе достигнувшей знати и богатства мужички чрезъ добродѣтель и осторожность". Общества Др. Письм., собр. кн. Вязем. F. № LIV. Скороп. XVIII в., 319 лист. Въ 12 частяхъ.

Начало; „Часть первая.

„Не знаю для чего я несказанной трудъ чувствую в себе объявить мою природу: можетъ быть нынешнее мое знатное состояние причиной сего тщеславія"...

— „Похожденіе произшедшей въ знать и богатство мужички чрезъ добродѣтель и осторожность",—въ рукописи Забѣлина.

— Вѣроятно, сюда же относится рукопись Моск. Публ. и Румянц.

Музея № 2961: „Гисторія о Женетѣ“, въ 12 частяхъ, пер. съ французскаго. Скорописью половины XVIII в., f°, на 275 лист. См. „Отчетъ“ Музея за 1883—85 гг. М. 1886, стр. 31.

— „Гисторія Жонетты, произшедшей изъ мужички, чрезъ добродѣтели и чистоту, въ достоинство маркизы“. Перев. съ франц., 12 частей, f°, 382 л. Второй половины XVIII в. Ундольскаго, № 932.

— „Похожденія достигнувшей знати и богатства мужички чрезъ добродѣтель и осторожность“, т. 2-й, 193 л., скороп. XVIII в. Публ. Б-ки Q. XV. № 60.

Подлинникомъ была вѣроятно эта или подобная книжка: Jeannette seconde, ou la Nouvelle paysanne parvenue, par G. (Gaillard) de La Bataille. Amst. (Paris) 1744 и др. Изданіе La Haye, 1759, 4 ч., 12°, называется: La Nouvelle paysanne parvenue, ou l'Histoire de Jeannette. (Bibliographie des ouvrages, rélatifs à l'amour etc. Par M. le C. D'I... Turin et Londres, 1871—73. IV, стр. 166—167).

Зекзенбекъ Индостанецъ.

— Приключенія Зекзекбека индостанца, т. I—IV. „Переведено съ французскаго языка на россійской 1758-го года октября 25 дня“. Скороп. XVIII вѣка, 368 стр., Публ. Б-ки Q. XV. № 64. „Отчетъ“ Б-ки за 1871, стр. 60.

Зеленая птица.

— Рукопись безъ начальныхъ и послѣднихъ листковъ; всѣхъ помѣченныхъ листковъ 3 — 96, причемъ недостаетъ 6-го, 15, 17, 19, 20, 64-го. Почеркомъ начала XVIII в., мал. 8° или 12°, изъ собранія Тихонравова.

Начало (л. 3-й): „...вѣте такова нѣту. Для того она будетъ плакать доиднеже у ней очи будутъ. Затѣмъ учела пуще прежнего выть. Король на нее глядя также волкомъ завылъ“ и пр.

Конецъ: „...Какъ она чаела всѣ уснули, учела свои жалобы творить по прежнему рече колко страстямъ я предалася тебя искаючи, а ты отъ меня бежишь и хочешь женитца на Трутоне, в чемъ·я тебѣ согрубила безчадной (sic) что ты забываешь свою клятву. Подумай“...

По указанію А. Н. Веселовскаго, эта повѣсть заимствована изъ сочиненій г-жи Онэ (Aulnoy), какъ и „Адольфъ“ (см. выше). Въ переводѣ „волшебница“ названа „яга баба“.

Зелимъ и Дамазина.

— Исторія о Зелимѣ и Дамазинѣ, въ рукоп. Толст. V, № 91, Публ. Б-ки Q. XV. № 6, писанной въ апрѣлѣ 1756.

— „Зелимъ и Дамазина“. Часть первая (1759 года), въ рукописи Общества Др. Письм. (изъ новыхъ пріобрѣтеній), 4°, на 160 листахъ.

Начало: „Африканския берега трепетали отъ Эрадина Барберуса, морскаго разбойника, славного разбоями своими“ и пр.

Конецъ: „...на другой день бракъ венчалъ ихъ взаимную любовь и после того долгое время вкушали сладость совокупъления, для котораго столь много слезъ, трудовъ и напастей претерпели“.

— „История Леоноры Ельведо“, въ рукописи Общества Др. Письм. (изъ новыхъ пріобрѣтеній, марта 1887), 12°, на 181 лист. Это—эпизодъ изъ „Зелима и Дамазины“, въ предыдущей рукописи на л. 75.

Начало: „Хотя по платью и по наречию моему каждой почтетъ меня за талианку (въ пред. рук.: италианку), но я родилась въ Гишпании— дочь дона Педра Элеево (въ пред. рук.: Эльведа), знатного гишпанскаго господина“...

Конецъ: „....вкушали сладость совокупления, для котораго толь много слезъ и трудовъ и напастей претерпевали. І тако вся сия гистория симъ окончалась“.

Переводъ вѣроятно тотъ же, который былъ напечатанъ Спб. 1761. (Смирд. № 9382).

Этотъ романъ читанъ былъ въ дѣтствѣ Карамзинымъ, и потому содержаніе его изложено Галаховымъ въ ст. о Карамзинѣ, „Современникъ“, 1853, т. XXXVII, отд. III, стр. 8—10.

Подлинникъ: „Aventures de Zélim et de Damasine, histoire afriquaine“ (par m-me le Givre de Richebourg). La Haye, Paris ou Amst. 1735, 2 ч., 12°. См. Bibliographie des ouvrages rélatifs à l'amour etc. Par M. le C. D'I... I, стр. 351.

Изабелла Мендоза.

— „Изабелла Мендоза, Ишпанская повѣсть, сочиненная госпожею Кошуа“. Скороп. XVIII вѣка, 8°, на 83 листахъ. „Охранный Каталогъ“ А. Титова, № 1318.

— Сюда же относится исторія въ рукописи половины XVIII вѣка, 4°, на 113 листахъ, въ собраніи Тихонравова, № 303. Заглавный листъ рукописи вырванъ, и надъ текстомъ написано заглавіе (вѣроятно по догадкѣ): „Приключенія графини Савойской“. Кромѣ первой старательно писанной страницы, рукопись писана почеркомъ быстрымъ и небрежнымъ. Героиня называется Изабелла.

Начало: „Ишпанские лѣтописцы наполнены знаменитыми распрями Толедовъ и Мендозовъ. Сіи двѣ наиславнейшия в государствѣ фамиліи имели другъ ко другу такую ненависть, которая продолжалась несколко вековъ і вкоренялась в сердца ихъ при самомъ жизни ихъ начатиі“...

Конецъ (л. 113 обор.): „Негоциация, которую графъ д'Э отправлялъ въ Англи, была столь бедственна ему принцу, сколь оная Мендозу благоприятствовала. Герцогъ Вильгельмъ ползовался симъ ви-

домъ, когда по смерти Едуарда взошелъ онъ на престолъ аглинской, чтобъ удоволствовать свою ненависть, прекративъ дни графа д'Э плачевною и позорною смертию, какъ все історики о томъ объявляютъ.— Конецъ".

Ср. Сопикова, № 4351: „Изабелла Мендоза, истинная повѣсть, соч. г-жи Кошуа; пер. съ франц." Спб. 1760. 8°, 50 коп.

Иліада и Ватрахоміомахія.

— „Гомеровы всѣ находящіися сочиненія: Иліада, Одиссея, Батрахоміомахія, гимны и нѣсколько стихотвореній изъ греч. на лат. языкъ Іоанномъ Спонданомъ, а изъ лат. на россійскій прозою съ комментаріями І. Спондана Мавлеоненскаго Киріакомъ Кондратовичемъ переведены въ 1758 году" (1759). Рукопись Моск. Публ. и Рум. Музея № 2956, скороп. второй половины XVIII в., f°, на 24 7листахъ. Находятся здѣсь изъ всего исчисленнаго только Иліада и Ватрахоміомахія; объ Одиссеѣ упоминается въ посвященіи, что она приводится къ окончанію. Комментаріевъ Спондана нѣтъ. Книга посвящена кн. Никитѣ Юрьевичу Трубецкому. См. „Отчетъ" Моск. Публ. и Румянц. Музеевъ за 1883—85 г. М. 1886, стр. 30. Тамъ же указаніе о подлинникѣ Спондана.

Печатныя старыя изданія:

— Гомерова Иліада и пр., перев. съ греч. прозою Петръ Ефимовъ. 2 ч. Спб. 1776—78. Сопик. № 8649.

— Тоже, первыя шесть пѣсней. Переводъ Ерм. Кострова, съ портретомъ Гомера. Спб. 1787.

— „Гомерова Одиссея" была переведена „съ греческаго", прозою, 2 ч. М. 1788; 2-е изд. Спб. 1815; но Сопиковъ, № 8652—53, замѣчаетъ: „хотя и сказано, на заглавіи 1-го изданія, что перев. съ греческаго; но мнѣ извѣстно, что съ латинскаго".

— Гомерова Ватрахоміомахія и пр., перев. съ лат. В. Рубанъ. Спб. 1772; 2-е изд. 1788.

— Тоже, перевелъ съ греч. Алексѣй Огинскій. Спб. 1812. Сопик. № 8646—48.

Индіанецъ великодушный.

— „Гисторія о великодушномъ индіанцѣ". Рукоп. XVIII в., 4°, 180 стр. (часть I). Писана въ 1763 г. Принадлежала волоколамской воеводской канцеляріи канцеляристу Александру Смирнову. Рукоп. Казанск. унив. № LI. См. описаніе Артемьева въ Лѣтописи занятій Археограф. Коммиссіи, вып. 7. Спб. 1884, стр. 96—97.

Ипполитъ, англійскій кавалеръ.

— „Гистория о Уиполите, графѣ аглинъскомъ, и о Жулии, графине аглинской же, любѣзная і всему свету курпозная инвентура, во аглин-

скомъ королевствѣ недавно в минувшемъ вѣце бысть случившаяся і чрезъ труды обрѣтенная і на свѣтъ произвѣденная". Въ большомъ сборникѣ Забѣлина, XVIII в., 4°, № 67 (267), на 42 листахъ.

Начало: „Мучителная Венера со стрѣлами сластолюбнаго сына своего Купиды не на единомъ токмо пустомъ фларенскомъ полѣ і французскомъ своемъ капищи резыденцыю імѣетъ, но и вездѣ присудствиемъ своимъ надъ серцами юныхъ господствовать обыкла, которая не токмо в приличныхъ власти своей местахъ, но и в противящихся ей пребываетъ, яко храбрѣйшая Марсова поля, высокомудры университетлны (sic) і самыя мира отчужденныя монастыри посещать обыкла...

„Во время государствования въ Англиі короля Іякова указъ былъ публикованъ таковъ" и пр.

Конецъ: „...и тако твердо любящиися персоны... в неразрывной любви жизнь свою препровождали і нынешнимъ вернымъ любовникамъ оставили по себѣ куриозность.—Такожъ и графъ Леандеръ в Неаполѣ у некотораго барона женился и купивъ недвижимая стяжательства не возвратясь в Англию препровождалъ жизнь свою до смерти.—Многая по истинне долгая поприща словесъ настоящая сия історпя прейде і доздѣ и пришествием своимъ достиже і умолче. Конецъ".

— „Гисторія о графе Иполите и о граѳіне Жуліи англинскои(го) государства". Въ сборникѣ конца XVIII в., 4°, Моск. Общ. Ист. и Др. Отд. I, № 324, л. 180—220.

Начало: „Предисловіе.—Мучителная венера со стрелами сластолюбнаго сына своего Купиды не на единомъ токмо пустилъ Ѳлагиномъ поле и во бручинскомъ своемъ капищи (sic) резыденцію имѣетъ, но и везде присудствіемъ своимъ надъ сердцами юныхъ господствовать обыкла, которая не токмо въ приличныхъ власти своей местахъ, но в противящихся ей пребываетъ, и яко храбрѣйшая Марсовы поля высокому древу неверзителны (sic) и самыя мира очужденныя министры (sic) посещаютъ и какъ над многими многа, такъ в англинскомъ Лондоне могущество свое показала, о чемъ слѣдующая гисторія полагаетъ слово" и пр. Любопытный образчикъ уродованія текста въ переписке.

— „Гистория о Иполите і Жуліі любовная і всему свету куриозная авантура в англинскомъ королѣвстве недавно в' минувшемъ времяни быть случившееся". Въ сборникѣ, изъ двухъ различныхъ рукописей, 4°, на 279 л. („Гисторія"—на л. 121—182 об.; см. также „Евдонъ"), собранія Тихонравова № 309.

Начало: „Во время государствования в' Англиі короля Іакова въ 6 годъ указъ былъ таковъ публикованъ: хотя де предъ онымъ в Англиі разныхъ іисповеданиі христианскія вѣры отриновенны і пресеканы были, дабы разноверцы, кроме протестанской вѣры (которыя тамъ содержатца) і по неи находящияся въ агленскомъ королевстве іли вѣру того

протестанскаго ісповедования воспріяли іли со всеми фамилиями і движимыми іменииями въ 24 часа отъ Англиі выступили".

Конецъ (л. 182): „...И тако все вышеименованъные три перъсоны и верные друзья, каковыхъ въ нынешнемъ светѣ мало или и не сыщетъца: граоы Иполитъ зъ Жулиею, Сусиѣъ съ Люциею и Леанъдеръ съ женою въ италианъскомъ городѣ Неаполе такожъ, якоже и прежде въ неразрывной между собою дружьбе и многомъ веселиі продолъжали жизнь свою даже до смерти". На обор. л. 122-го: „Многая по истинне и долгая по правде словесно состоящая сия гистория произыде, доидеже путешествиемъ своимъ конецъ достиже и умолъче".

— „Гисторія аглицкого королевства, города Лондона о графе Иполите и о дщери Графа Георгія дѣвицы Графинѣ Жуліи, и о случаехъ ихъ. Любезная и всему свѣту куриозная авантура во аглицкомъ королевствѣ недавно в минувшомъ вѣку быт случиласъ". Рукопись XVIII вѣка, собранія Тихонравова, № 318, въ 4°, на 74 листахъ. Первые тридцать листовъ заняты заглавнымъ листомъ и описаніемъ хожденія въ святую землю (безъ начала). На оборотѣ 30-го листа *позднѣйшимъ великорусскимъ почеркомъ* сдѣлана выписка изъ „состоявшагося между россійскою имперіею и блистательною портою *1775-го года* іюля 10-го трактата". Все остальное писано малороссійскимъ письмомъ. Исторія занимаетъ листы 31—74. На первой страницѣ запись: „Сия гисторія раба божия Иосифа Рижевского канцеляриста полкового Лубенского."— „Сія гисторния видана аглиицкого королевства з города Лондона графомъ Ипполитомъ".

Начало: „Мучителная Венера со стрѣлами златолитнаго сына своего Купиди не на единомъ токмо пустомъ флеронскомъ полѣ и въ еруксинскомъ своемъ капищѣ резиденцію імѣетъ, но вездѣ присутствіемъ своимъ над сердцами юнихъ господствоват обикла".

Конецъ: „Також и графъ Леандер в неаполѣ в нѣкоторого барона на дочерѣ женился, и купивъ угодия не возвратясь въ Англию препровождалъ жизнъ свою до смерти. Многая по істинѣ и долгая поприща словесъ сия Гисторния прейде, ибо здѣ путъ шествиемъ достиже скончася. Сия Гисторния видана в англицкомъ королевствѣ в городѣ Лондонѣ 1626 году генваря 20 д."

— „Исторія о графѣ Ипполитѣ и о графинѣ Жуліи англинскихъ". Рукопись 4°, на 73 стран., писана однимъ почеркомъ, сержантомъ Я. Мордвиновымъ: „совершися писмомъ 1750 года декабря 17 дня пополу ночи въ 5 часу". Изъ собранія В. П. Мордвинова.

Начало: „Во время государствованія во Англіи короля Иакова указъ былъ такой публикованъ хотя і пред онымъ разныхъ исповѣданіи христианские вѣры отриновенны и присягою утверждены были"...

Конецъ: „...такожъ и граоъ Леандеръ в Неаполе у некотораго ба-

рона на дочери женился і купя недвижимое стежателство невозвратясь во Англию препроводилъ жизнь свою".

— „О аглинскомъ графѣ Ипполитѣ и любительницѣ его Жуліи",—въ рукописи Бередникова. См. „Извѣстія" II Отдѣл. Акад. Наукъ, IV, стр. 199.

— „Любезная и куріозная авантура, въ английскомъ королевствѣ невдавнѣ... быти случившаяся и чрезъ труды Абрепчанинова на свѣте произведена". Въ сборникѣ XVIII в., скорописью, f°, на 30 листахъ; Моск. Публ. и Румянц. Музея, № 2998. См. „Отчетъ" Музея за 1883—85 г., М. 1886, стр. 72.

— „Любезная и куріозная історія объ аглинскомъ кавалерѣ Ипполитѣ и о любительницѣ его Жуліи". Скороп. полов. XVIII в., 4°, 45 л., Ундольскаго, № 1175.

— „Гисторія о аглинскомъ ковалере Иполите и Жуліі". Сборникъ 1754—55 г., писанный С. Кублицкимъ, Ундольскаго, № 912, л. 1—25. Начало: „Мучителная венера со стрелами славного любимаго сына Купиды ни на единомь токмо пустомъ флоренскомъ поле і въ ерусалимскомъ (sic) своемъ капище резиденцію имѣетъ" и проч.

Конецъ: „...Також і Леандръ в Неополе у некоторого барона женился и купя жъ недвижимое стяжателство не возвратясь во Англию препроводилъ жизнь свою до смерти.

„Многие по истинне и долгая поприща словесъ настоящая сія гисторія преиде и доиде путешествиемъ своимъ достиже і умолча".

— „Любовная и всему свету курiозная авантура въ Аглинскомъ каралевстве недавно въ минувшемъ веке быть случившеяся", таже исторія о аглинскомъ графѣ Ипполитѣ, писанная „трудами" капитана Хрущова въ 1741 г. Публ. Б-ки Q. XV. № 75. „Отчетъ" за 1883 г., стр. 199.

— Ипполитъ, аглинскій кавалеръ,—безъ заглавія и начала, въ рукописи Церковно-Археологическаго Музея при Кіевской дух. академіи, № 444, 4°, скороп. XVIII вѣка, на 52 лист. (См. „Описаніе", Н. Петрова, Кіевъ, 1875).

Къ этому англійскому кавалеру относится вѣроятно лубочный „Храбрый рыцарь Уполитъ", у Ровинскаго, Рус. нар. картинки I, 188; ср. тамъ же IV, 165; V, 134.

Подлинникъ: Histoire d'Hippolyte, comte de Douglas, par mad. la comtesse d'Aulnoy. Paris, 1690, 2 vol. 12° (C. D' I., Bibliographie des ouvrages etc. IV, 36). Нѣмецкій переводъ: Die triumphirende Beständigkeit und belohnte Treue, oder... Lebens-Geschichte Hypolite, Graf von Duglas. Franckfurth und Leipzig. MDCCXI, 8° (Mahlzahn, Deutsch. Bücherschatz. Jena, 1875, № 2022). См. также указанную выше ст. А. Н. Веселовскаго объ „Адольфѣ".

Печатный новый переводъ: „Приключенія Иполита графа де-Дю-

тласа". Пер. съ франц. Петръ Синицынъ. 2 части. Смоленскъ, 1801 (Сопик. № 8976; Смирд. № 9273).

Ицакъ, баронъ.

— „Гисторія барона фонъ Ицакъ". 4°, на 57 листахъ рукопись второй половины XVIII стол. Ундольскаго, № 934.

Подлинникъ: Begebenheiten des Herrn von Janzac, 1761. См. Menzel, Gesch. der deutschen Dichtung, II, 488.

Калдоръ и Орилулазка.

— „Исторія о Калдорѣ и прекрасной Орилулазкѣ", въ рукописи XVIII вѣка, собранія гр. Уварова № 297 (по сообщенію г. Титова).

Калеандръ царевичъ Греческій.

— „Исторія о Калеандре цесаревиче греческомъ и о Неонелде цесаревнѣ Трепизонъской". Общ. Др. Письм., собранія кн. Вяземскаго Q. № CIX. Скороп. первой половины XVIII в., на 91 лист. Недостаетъ листовъ 33—38.

Начало: „Въ древнія лѣта до воплощенія божія когда еще идоли почитаеми были, тогда былъ во Арменіи градъ Измара, въ которомъ тогда королевствовали королевичъ Арониіонъ и имелъ при себе сестру именемъ Армелику" и пр.

— „Гисторія о Калеандрѣ цезаревичѣ греческомъ и о Неониллдѣ цезаревнѣ Трепизонской", — переводъ съ нѣмецкаго, скороп. половины XVIII в., f°. Въ Румянц. Музеѣ, изъ собранія Лукашевича. См. „Отчетъ" за 1870—72 г. М. 1873, стр. 31.

— „Исторія о Калеандрѣ, цезаревичѣ греческомъ, и о Неонильдѣ, цезаревнѣ Трепизонтской". Переводъ съ нѣмецкаго. Второй половины XVIII в., 4°, 81 л. Ундольскаго, № 1155.

— „Гисторія о греческомъ цесаревичѣ Колеандрѣ и о трепизонской цесаревнѣ Неонидѣ. Переведена з греческого на словенскій языкъ",— скороп. XVIII в., на 77 листахъ. Публ. Б-ки Q. XV. № 40.

— „Гисторія о Колеандрѣ, цесаревичѣ греческомъ, и о прекрасной Неониидѣ, цесаревнѣ траппзонской",—въ рук. XVIII в. Казан. университета, л. 94—194. (См. Журн. Минист. Просв. 1854, авг., стр. 31).

— „Історпя о Калеандре цесаревиче греческомъ и о Неонельде цесаревне треппзонской, переведена с немецкого на словесной (sic) языкъ". Рукопись 4°, на 141 стр., двумя почерками, съ поправками, сдѣланными третьей рукой; писана въ 1748 г.; изъ собранія В. П. Мордвинова.

Начало: „В древния лета до воплощения сына Божия, когда еще идоли почитаемы были, во Арменіи былъ градъ Илмара, в которомъ

тогда королевствовалъ король Арфилонъ, которой при себе имелъ сестру, именемъ Армелину"...

Конецъ: "..... і тако поживше мно(го)е число лет в великомъ совете, любви и в радости імена ихъ прославишася по всеи земили (sic), потомъ померли, и погребоша с великою честию по ихному достоинству, а королевства оставляли другимъ наследникамъ и цесарствамъ нача правити во веки.—І сея історіи конецъ і венецъ і радованецъ".

— „Гисторія о Калѣандрѣ цесаревіче грѣческомъ и о Нѣоніадѣ царѣвнѣ трепизонской". Въ рукописи 1°, на 17 листахъ мелкой скорописи, на бумагѣ съ водянымъ знакомъ „1748 году". Въ собраніи Е. И. Якушкина.

Начало: „В древния лета еще до воплощения божия, когда еще идоли почитаеми были, во Арменне былъ тогда славный градъ Измарагдъ"...

Конецъ: „...Александръ въ своемъ цесарстве после отца своего довольное время в великой славе и подданные имѣлъ в добромъ порядкѣ и проживъ с царевою Неониядою дети мужеска и женска полу и оставивъ наслѣдниками и довольно по семъ умре".

Лубочное изображеніе Колеандра см. у Ровинскаго, IV, 166; V, 134.

Печатное изданіе: „Приключенія Калеандра, храбраго царевича Лакедемонскаго, и Ніотильды, королевны Өракійской", соч. П. Захарьина, 2 части. Николаевъ, 1798, 8° (у Сопикова, № 8978), повидимому есть новѣйшая варіація на ту же тему.

Объ итальянскомъ подлинникѣ романа, Дж. Марини, 1644, и нѣмецкомъ переводѣ, 1651, см. Felix Bobertag, Geschichte des Romans и пр. II, 1, стр. 103.

Карлъ Орлеанскій и Анибелла.

— „Жизнь Карла Орлеанскаго и Акибеллы" (въ текстѣ: Анибелла). „Перевелъ съ нѣмецкаго І. А. С.-Петербургъ 1755". Рукоп. XVIII в., Забѣлина, № 227, 4°, на 197 л.

Л. 2. „Предисловіе.—Весмабъ мало благодарили Архитектора, кагдабъ онъ какое великолепное зданіе ни построилъ, позабылъ притомъ входъ въ оное зделать" и пр.

Л. 5 обор. „Отъ перевод. рос."—„Я темъ охотнѣе по прозбе моихъ приятелей склонился переводить сію книшку, что она не только пустой забавы сколько ізряднаго наставленія в себе содержитъ и темъ родителямъ, кои, желая детей своихъ привесть к тому, к чему они от природы ни малыя склонности не имеютъ, а наипаче стараяся от нихъ то скрыть, что само естество без всякаго показанія в насъ производитъ, и тѣмъ думая их ізбавить от будущихъ непорядковъ, темъ же самымъ в превеликия нещастия ихъ приводятъ, да такъ что уже наконецъ и с крайнею трудностію отвратить от того іногда бываетъ невозможно. Всѣ такія обстоятельства покажетъ переведенная мною жизнь

Карла Орлеарского (sic). Я за трудъ мой и темъ буду доволенъ, когда благосклонный читатель найдетъ тутъ увеселеніе и пользу, которую я ему в сей матеріи обещаю".

Л. 6. „Жизнь и случай Карла Орлеанскаго и Анибеллы.

„Думаю, что не погрѣшу я, когда разсуждая обьявлю, что чело вѣкъ, будучи еще в первой его непорочности, или лучше, не в состояніи еще различать худое от добраго, подобенъ мягкому воску, из котораго, кто оной имѣетъ, можетъ здѣлать что хощетъ (исправлено: хочетъ), а что человѣку одинъ разъ в первыхъ его лѣтахъ вперено, то или трудно, или совсемъ перемѣнить ужé невозможно. Сіе доказывается тѣмъ разсуждая из повседневныхъ опытовъ, родители дѣтей своихъ когда к тому (испр.: доказывается повседневными опытами, когда родители дѣтей своихъ к тому) принуждаютъ, или от того отвратить стараются, къ чему вся склонность ихъ возбуждаетъ (испр.: стараются, къ чему они, такъ сказать, врожденную склонность имѣютъ)".

Такія поправки слога (и поправка буквы ѣ) сдѣланы—другою рукой—на первыхъ трехъ листахъ.

Въ концѣ, новымъ почеркомъ: „Сия книга маркшейдерского ученика Ивана Устьянцова. Подарена ундеромъ шихмейстеромъ Карпомъ Кирхнеромъ. 1783 года, месяца декабря 14 числа". Далѣе, другой почеркъ: „Сия книга села Дѣдинова крестьянина"...

— „Исторія Карла Арлеанскаго и Анибеллы". Скороп. 1760-хъ годовъ, 4°, 56 лист. Ундольскаго, № 936.

Печатное изданіе: „Похожденіе Карла Орлеанскаго и Анибеллы". Пер. съ нѣм. И. А. Спб. 1763; изд. 2-е, 1785. Сопикова № 8604—5: Смирдина, № 9239.

Катерина.

— „Катерина, принцесса французская и королева англійская". Романъ. Переводъ Рѣшетова, 112 лист., скороп. XVIII в. (Изъ книги: Bibliothèque de campagne). Публ. Б-ки F. XV. № 8.

Подлинникъ: „Histoire de Catherine de France, reyne d'Angleterre" (par Baudot de Juilly). Lyon, 1696, 12°, и Amsterdam, 1697, 12°.—См. Comte d' I., Bibliographie des ouvrages rélatifs à l'amour. IV, стр. 32.

Кеингъ, графскій сынъ.

— „Исторія сыпісана пс книгъ зело полезна французкаго (sic) королевства о гравскомъ сынѣ Кеинге, како онъ заслужилъ ковалерию и како дослужился онъ фелтъ маршаломъ и о аглинскои генералнои дочери именемъ Аөиры, и какую оне между собою имели любовь",—въ сборникѣ собранія Тихонравова № 222, 4°, на 227 листахъ. Первый листъ утраченъ; на оборотѣ 63-го листа помѣчено рукою писавшаго: „Anno Domini 1734 году". Исторія Кеинга занимаетъ л. 29—44 об.

Начало: „В прошедшия времена было во Францы близ столичнаго града Парижа единъ гратъ Бардоусъ, в которомъ ис портаменту его величества короля францувскаго заседалъ граѳъ имѣнемъ Лютжеморъ, которой имелъ у себя жену весма красовиту, именемъ Венерву, с которою получилъ сщастие. По прошествиі дву летъ оная ѳелтъ граѳская жена родитъ сына...

Конецъ: „...Кеинъгъ же нача жити во отечестве своемъ во Ѳранъцы в великой чести и славе и жилъ с любѣзною своею женою Аѳирою в пребѣзмерной любве и в великомъ совете и многия лета поживе с нею и приживе сына и остави его по себѣ и повеле ему жити во всякомъ правовериі, а по себѣ велелъ истори писать по всемъ иностраннымъ государствомъ, и тако Кеингъ скончался в несказанной славе и чести. Аминь. Конецъ".

По замѣчанію г. Тихонравова, имена (не исключая Bordeaux = Бардоусъ) указываютъ на нѣмецкій оригиналъ этой исторіи, какъ и слѣдующее мѣсто: „Именовали ихъ сына мевтих, гевтих Кеин'гъ, то есть посилны, могучи и смелы" (л. 29 обор.). „Кеингъ" не есть ли Kuehn? Ср. дальше исторію графа Лафарія.

Кземиндра и Рейнальдъ.

— „Гисторія о польской принцессѣ Кземиндрѣ и французскомъ принцѣ Рейнальдѣ". Рукоп. второй половины XVIII в., f°, 89 лист. Ундольскаго, № 937.

Клеонтъ и Рамира.

— „Новые шутки Ѳартуны Иоанна Амвросия Марини, знатнаго обывателя Геновейскаго, расположенныя въ девять книгъ. Печатаны на италианскомъ языке въ Венеціи, 1702 года". Въ рук. XVIII в., Забѣлина, № 249, 4°, на 110 листахъ,—только первыя три книги.

Л. 2—10 „Эѯътрактъ о вещахъ, содержащихся в книгахъ сихъ".

Л. 10 обор.: „Новые шутки Ѳартуны в ползу неповинныхъ. Книга первая.

„Оставя широту недоведомого акеана, карабль Клеонтовъ и уже утесненъ между столпами Алциды вступалъ надменными ветромъ парусами в Средиземное море, а в тоже время выступалъ из онаго во акеанъ одинъ карабль, такого удивленія, что превосходилъ всехъ плавающихъ тогда по морю кораблей величествомъ зданія своего казался якобы какая крепость на море устроенная, ежелибъ плаваніемъ своимъ не оказывалъ разделенія волнъ морскихъ: бортъ всюду вкругъ убранъ былъ болясами хитро устроенными из слоновой кости, и утверждены на педесталяхъ сребряныхъ" и пр.

На исписанной оберткѣ можно разобрать: „артиллеріи капралъ Василей Рагозинъ"; на оставшихся въ срединѣ пустыхъ страницахъ,

между прочимъ, написано: „толкобъ ежели сия историия была переправлена, тобъ конечно изрядная веселость къ читанію; однако когда кто имеитъ разсудокъ, то содержание сей исторіи весма харашо“.

— „Исторія о храбромъ богатырѣ, княжецкомъ сынѣ Клеонтѣ (и Рамирѣ) изъ Гранатскаго королевства“. Рукопись XVIII в., въ Моск. Публ. и Рум. Музеѣ, изъ собранія Большакова. См. „Отчетъ“ за 1864, стр. 7.

— „Гисторія о Клеонтѣ и Рамирѣ“, въ рукоп. Забѣлина, XVIII в., по прежнему счету № 74. См. въ моемъ „Очеркѣ“, стр. 286.

Авторъ, Джов. Амбр. Марини (ум. около 1650 г.), которому принадлежитъ и Календръ. Книга его Scherzi di fortuna, istoria favoleggiata, Roma 1662 г. и др. Изданія 1702 г. намъ не встрѣтилось. (Ср. Graesse, Lehrbuch der allg. Literärgesch, III Bd., 2-te Abth., стр. 53—54.)

Крестина дѣвица.

— „Гисторія подлинная о дѣвицѣ Крестинѣ, героинѣ Мушкетеръ“. Въ четырехъ частяхъ. Скорописью XVIII вѣка, 4°, на 84 листахъ, „Охранный Каталогъ“ А. Титова, № 1744.

Лафарій, Французскій графъ.

— „Исторія о француржскомъ графѣ Лафаріи і о прекрасной княжне Маргарите медиоланской,—слушаниемъ і чтениемъ весма утѣшающая“. Въ большомъ сборникѣ XVIII в., Забѣлина, № 67 (267), л. 1—22.

Начало: „Во Францiі под владениемъ его величества короля францужскаго близь столичнаго града Парижа былъ городъ Бардау в которомъ заседалъ графъ Лежуаморъ, которой імелъ у себя сына именемъ Лафария, котораго из младости отдалъ в науку в разные академiи, где і былъ отъ 7 до 18 летъ ізучался какъ надлежитъ честному ковалеру“ и т. д.

Конецъ: „.... И по приезде ихъ спустя неделю Лафарій женiлся на Маргарите.—А потомъ еще спустя неделюжъ женился і Рехилій на Лафариевой сестре Румиде, и стали жить в одномъ доме во всякомъ благополучiи и веселии. А камординера своего Лафарій наградилъ ево за верную службу от злата и сребра предоволно, отпустилъ с волнымъ апшитомъ.—И тако симъ гистория кончилась“.

— Исторія о европскомъ кавалерѣ Лафаріи и о прекрасной медiоланской княжнѣ Маргаритѣ“,—въ сборникѣ Забѣлина, по старому счету № 82 (см. въ „Очеркѣ“, стр. 285).

Леандръ и Лювиза.

— „Гисторія о аглинскомъ графѣ Леандрѣ и о маршальской дочерѣ Лювизѣ, которыя были обязаны любовію между собою, и о случаяхъ ихъ“. Въ сборникѣ гисторій, скороп. XVIII вѣка, 4°, на 168 лист. (л. 143 об.—168). „Охранный Каталогъ“ Титова, № 2461.

Начало (по письменному сообщенію г. Титова): „Англискаго королества графъ Леандръ в младости искуствомъ предивнымъ"...

Любимъ, принцъ.

— „Сказка о принцѣ Любимѣ". Скороп. XVIII в., 8°, на 32 листахъ. „Охранный Каталогъ" Титова, № 1709.

Начало (по письменному сообщенію г. Титова): „Нѣкогда былъ король, который былъ столь честенъ и добродѣтеленъ, что подданные его въ знакъ къ нему любви назвали его королемъ . Добрымъ. Случилось ему ѣхать на охотѣ и нечаенно одинъ бѣлинькій кроликъ, котораго гнали собаки и хотѣли заѣсть" и пр.

Людвикъ и Палтусъ.

— „Гисторія о славномъ и храбромъ ковалере и генерале фелтмаршале Людвихе и о сыне его, храбромъ и прекрасномъ Палтусе",— въ сборникѣ 1754—55, писанномъ С. Кублицкимъ, л. 64 — 81. Ундольскаго, № 912.

Начало: „Бысть в некоторое время в славномъ государстве великобританскомъ былъ некіи юноша зело лепообразенъ и всякихъ премудростей ізученъ і в воинскихъ делахъ храбрымъ прославленъ, іменемъ Людвихъ, і в некое время случилось ему быть на разныхъ баталияхъ"...

Конецъ: „... Палтусъ по кончине нхъ прия корону и скипетръ и былъ королемъ великобританскимъ немалое время і во время державы своеи королевство свое зело честно и щасливо содержалъ і ничего напрасно не утратилъ, но присовокупилъ другихъ государствъ правинцiи и прижилъ детеи себѣ в наследство, которыми по смерти своей і погребѣны честно, а имъ оставиша державу свою в наследство.—1754 г.".

Ляцыона, баронская дочъ.

— „Гистория о девице Ляцыонѣ, баронской дочере, аглянскихъ бароновъ румскаго и цесарскихъ областей правления и о ея премудрости". Въ большомъ сборникѣ Забѣлина, XVIII в., 4°, № 67 (267), на 9 листахъ.

Нач.: „Бысть в лѣто от численія Августа астролога восемь сотъ шесдесятъ четвертаго близь великаго царствующаго града Рума былъ городъ преславны во всемъ папежскомъ і о его цесарскомъ обладаніи зовомый Аглянецъ, которой во всемъ былъ подобенъ великому острову Малтійскому, і какъ оной островъ славенъ своими ковалеры, такъ сей Аглянецъ славенъ своими баронами, ибо во ономъ быша многое шляхетство, знатные и богатые люди и зѣло сиающеи мудростию и храбростию своею, которые по рекомендацыи всего римскаго сихклита іменовалися баронами"....

Конецъ:..... „і приехавъ въ Цесарию в домъ свой, чрезъ восемь

дней, и на пути не видали никакого несчастия, і тамо в домѣ своемъ совокупился съ Лядыоною бракомъ і жилъ с ею много летъ і умроша в великой славѣ і чести".

Магометъ Второй и Іеронима.

— „Описание великодушныхъ поступокъ Магомета втораго съ княжной Іеронимой", въ рукописи Общества Др. Письм. (изъ новыхъ пріобрѣтеній), XVIII в., 4°, на 55 листахъ, двумя или тремя почерками: безъ конца.

Начало: „Въ какомъ заключиніи (sic) ревность держитъ жѣнъ восточныхъ а особливо техъ кои живутъ въ сералѣ ихъ самодержцевъ о томъ доволно ізвестно. Сералские уставы такъ строги что оии содержатся все равно какъ неволницы"...

Конецъ: „...пріміте без сопротивленія помощъ от руки монарха которої со всемъ темъ, что ни воспрещаетъ, еще васъ любит знаю что подарокъ мой вамъ будетъ непротивенъ Солимана вамъ, княжна, дарую; я бы ему столко"...

Не сюда ли относится также „Исторія о султанѣ турецкомъ Магометѣ" въ рукописи XVIII вѣка, по „Охранному Каталогу" Титова № 2432, гдѣ другою статьей помѣщенъ „Россійскій дворянинъ Александръ"?

Маркиде (?).

— „Исторія Маркиде, переводъ съ французскаго И. Ш. 1744 г." Скороп. XVIII в., 4°, на 143 листахъ.

Такъ отмѣчена рукопись въ „Охранномъ Каталогѣ" Титова, № 1997. По всей вѣроятности, это — то же, что слѣдующая сейчасъ „исторія Маркиза Де."

Маркизъ Де...

— „Исторія маркиза Де"... Скороп. XVIII—XIX в., на 211 лист Публ. Б-ки Q. XV. № 59.

Подлинникъ: Mémoires du chevalier D*, par le marquis d'Argens. Londres, 1745, 2 parties, 12° ?

Вѣроятно другой переводъ: „Приключенія кавалера Де..., истинная повѣсть, соч. маркиза д'Аржанса". Перев. съ франц. Спб. 1772. Сопикова, № 8961.

Мелвимерсъ, шевалье, см. Петиметръ философъ.

Мелентесъ и Аріанна.

— „Гисторія о дву сициліанцахъ Мелентесе и Паламеде и о прекрасной Аріанне", въ 16 книгахъ. Общ. Др. Письм., собранія кн. Вяземскаго, F°, № XLI, скороп. разныхъ почерковъ (одинъ очень мел-

кій) XVIII в., на 321 листѣ. Романъ пересыпанъ отдѣльными исторіями съ особыми заглавіями: Гисторія о Антонинѣ, Емиліи, Деціусѣ и Камиллѣ; о Паламедесѣ, Мелентесѣ, Емилліѣ и Камилліи; о Мелентесѣ и Аріаннѣ; о Паламедесѣ и Епихарисѣ; о Аминтесѣ и Ерицынѣ; о Евримедонѣ и Пазитеѣ, и т. д.

— „Славная гисторія о Мелинтесѣ и Аріаннѣ, о Паламедесѣ и Епихарисѣ, и о прочихъ",—въ 16 книгахъ. Рукоп. начала XVIII в., на 345 л. Толст., отд. I, № 405; Публ. Б-ки F. XV. № 23.

— „Плачевная и любезная исторія прекрасной Аріаны",—скороп. XVIII в., 367 лист., безъ начала и конца. Публ. Б-ки F. XV. № 32.

— „Прекрасныя Аріанныи пріятная и любезная гисторія",—въ 16 книгахъ. Рукоп., на 262 л., въ собраніи Царскаго, № 311. Въ концѣ прибавлено: „оная гисторія кандуктора Серьгея Сукова, списана въ 755 году, въ апрѣлѣ 19 числѣ, при крѣпости святыя Елизаветы".

— „Гисторія о прекрасной Аріаннѣ и о храбромъ Мелѣнтесѣ",—2 тома, 190 и 189 л., скороп. XVIII в. Экземпляръ неполный. Публ. Б-ки F. XV. № 33 (см. „Отчетъ" за 1870, стр. 165).

— „Гисторія о Мелинтесѣ и прекрасной Аріанѣ",—въ 16 книгахъ; f°, 352 л., второй половины XVIII в. Ундольскаго, № 938.

Печатное изданіе: „Увѣнчанная любовь, или приключенія Мелентеса и Аріанны, одной знаменитой Сициліянки". Переводъ съ французскаго. 4 части. М. 1792. 8° (Сопикова, № 6124).

Подлинникъ—„Ariane", par J. Desmarest de St.-Sorlin. Paris 1632, или одинъ изъ нѣмецкихъ переводовъ, начиная съ 1643 и кончая Таландеромъ (Aug. Bohse): Arianens Staats-und Liebes-geschichte. Leipz. 1705. Ср. въ моемъ „Очеркѣ", стр. 288—289; Grässe, Liter.-Gesch. III, II, стр. 94, 255; Bobertag, Gesch. des Romans. Bresl. 1876, II, 84, 99 и слѣд.

Мелитея.

— „О прекрасной Мелитеѣ". Мелкою скорописью начала XVIII в., 4°, на 70 листахъ. „Охранный Каталогъ" Титова, № 182.

По письменному сообщенію г. Титова, первые листы рукописи такъ засалены, что невозможно разобрать. Для образчика стиля приводимъ на л. 37 обор.: „Г. кавалеръ, прошу васъ, пожалуй, научи меня, какъ отъ рукъ салтанскихъ отбыть; вижу я, что не послѣдній кавалеръ можетъ отъ рукъ салтанскихъ свободить мя, только не погнѣвайся, господинъ кавалеръ, что называю васъ просто, понеже не знаю имени вашего, только по всему признаваю васъ, господинъ кавалеръ, что ты умный..."

Въ печати героиня названа Милитея.

Мелюзина.

— „Исторія благопріятна о благородной и прекрасной Мелюзинѣ... съ польскаго на словенскій на Москвѣ преведеся, преводникомъ Иваномъ Руданскимъ въ лѣто 7185“ (1677). Скороп. XVIII в., 4°, 143 л. Ундольскаго, № 939. Ср. Bibliothecae Imperialis Petropolitanae, pars quarta, MDCCXLII, pag. 885.

— Тоже, безъ заглавія, въ сборникѣ XVII в., Толст., отд. II, № 218; Публ. Б-ки Q. XVII. № 8.

См. въ моемъ „Очеркѣ“, стр. 232—233.

Метаморфозы, Овидія.

— „Предивнаго римскаго стихотворца Публия Овидия Назона Метаморѳозгуонъ (=зеонъ), іли пятнадесять книгъ превращенія, а чрезъ славнаго Вилгелма Бауера на меди вырѣзана, нынѣ же ради лутчаго разумѣнія сия книга с латинскаго на немѣцкой переведена къ ползе всѣхъ малеровъ, рещиковъ, золотыхъ мастеровъ и статуй дѣлателей отъ Іеремін Волѳа въ Аугспургѣ 1709 г.“ Скороп. XVIII в., 4°, на 105 листахъ. См. Титова „Описаніе рукописей Ростовскаго Музея церк. древностей“, Ярославль, 1886, стр. 90.

л. 1, об. „Фигура 1-я. Хаосъ смешеніе. Думали древние язычницы слыша отъ своихъ отцовъ что до зачатия света было смешеніе, в которомъ все елементы были смѣшаны вместе (которые суть начала всѣхъ нынѣшнихъ нашихъ вещеи которые мы нынѣ видимъ)“.—Рисунковъ нѣтъ.

— Изъясненіе первыхъ четырехъ книгъ Овидіевыхъ Превращеній. Скороп. начала XVIII в., 4°, на 230 листахъ, съ рисунками. Публ. Б-ки, Толстовскаго собранія, отд. II, № 434.

Ср. Пекарскаго: „Наука и литература при Петрѣ Вел.“, II, стр. 532—533.

Милобразъ, скиѳскій принцъ.

— „Гистория о скифскомъ принцѣ Милобразе, какъ получилъ за добродетель себѣ в жену принцессу Истинную Славу“. Въ сборникѣ второй половины XVIII ст., библіотеки Петербургскаго Университета № LXVII, л. 39—49, или по другой пагинаціи 45—55.

Начало: „Одинъ молодой принцъ летъ шеснатцати лишился своего отца и сталъ послѣ ево самъ владетелемъ. Хотя онъ и печалился несколко времяни о своемъ уроне, однако по молодости своей скоро утешился великолепиемъ своего сана. Сей принцъ назывался Милобразомъ. Онъ имелъ лицо приятное и сердце очень добродетелное, но воспитанъ былъ в воле и в неге, короче сказать, по ево прихотямъ“...

Конецъ: „...Милобразъ сожалелъ о его несчастіи и после того жилъ долгое время с Ыстинною Славою благополучно. Онъ имелъ с нею многихъ дочерей, ис которыхъ одна совершенно на мать свою походила.

Наконецъ оставилъ онъ в память своимъ потомкамъ жизни своей описание, в которомъ советуетъ имъ, чтоб они следовали ево примеру и уверяетъ, что одинъ толко способъ есть получить истинную славу, то есть старатся быть добродетелными и полезными своему народу, а для произведенія сего намерения съ успехомъ непременно надлежитъ иметь искреннаго друга".

Это — аллегорическо-нравоучительная и вмѣстѣ волшебная сказка, гдѣ два принца увлекаются Истинной и Ложной Славой: первая есть добродѣтельная красавица; вторая, ея сестра, есть старая женщина, замазывающая свое безобразіе, которое открывается, когда женится на ней принцъ Властолюбъ.

Милордъ Де.

— „Меморіялъ милорда Де, переводилъ съ французскаго на русскій Т. П. П. К. и Ш., а на французской съ англійскаго переводилъ господинъ Д. Л. Т. 1748 году...., а зачелъ писать оною книгу 1758 году октября 26 дня въ Санктъ-Петербургѣ". Скороп. 111 стр. Публ. Б-ки Q. XV. № 65.

Вѣроятно, къ тому же старому англійскому подлиннику относится книга: Lydia, ou Mémoires de milord D*, imités de l'anglais par de la Place. Bruxelles, 1772, 4 parties, 12°, или это только новое изданіе старой передѣлки.

Мулзай и Цараида.

— „Исторія о принцѣ Ганскомъ Мулзаѣ и о прекрасной Цараидѣ". Дурная скоропись XVIII вѣка, f°, на 21 листѣ. Рукопись Моск. Публ. и Румянц. Музея, № 2962.

См. „Отчетъ" Музея за 1883—85 г., М. 1886, стр. 31—32. По словамъ „Отчета", переводъ, судя по языку, съ польскаго. Трехъ первыхъ листовъ недостаетъ.

Мурадъ и Туркія.

— „Мурадъ и Туркія, африканская повѣсть",—скороп. XVIII в., 4°, 140 лист. „Охранный Каталогъ" А. Титова, № 1665.

Начало (по письменному сообщенію г. Титова): „Тунисское государство, больше извѣстное своимъ плодородіемъ и выгоднымъ мѣстоположеніемъ столицы, нежели пространствомъ, будучи чрезъ множество вѣковъ пріятнѣйшимъ и покойнѣйшимъ во всей Африкѣ жилищемъ, сдѣлалось театромъ страха и изгнанія"...

Печатное изданіе: „Муратъ и Туркія, африканская повѣсть, соч. дѣвицы Луссаины". Переводъ съ франц. В. П. М. 1780. 8°. Цѣна— 1 р. (Сопик. № 6332; Смирдина, № 9032). Былъ у насъ переводъ и другой книги этой дѣвицы: Сопик. № 4828.

Подлинникъ: Mourat et Turquia. Histoire africaine, par m-lle de L. Londres (Paris), 1752, 12°. C. D'I., Bibliographie des ouvr. etc V, 138; ср. Dictionnaire des romans, P. 1819 (разнорѣчіе относительно имени дѣвицы).

Награжденная добродѣтель, см. Рихардъ Виттенктонъ.

Неистовый Роландъ, Аріосто.

— Неистовый Роландъ, поэма Аріосто. Перевелъ съ франц. Коммиссіи Уложенія писецъ Николай Илеръ, въ 1780 году. Рукопись Моск. Публ. и Румянц. Музея № 2958; современная скоропись, f°, на 321 и 96 лист. Экземпляръ неполный; содержитъ III томъ (24—35 пѣсни) и отрывокъ изъ другаго тома (пѣсни 41, безъ начала,—46, безъ конца). См. „Отчетъ" Музея за 1883—85 г., М. 1886, стр. 31.

Печатное изданіе:—Неистовый Роландъ, соч. г. Аріоста, перев. съ франц. Петръ Молчановъ. 3 ч. М. 1791. Сопик., № 8686, замѣчаетъ, что во французскомъ переводѣ 4 части, а по-русски больше не выходило.

Новыя шутки Фортуны, см. Клеонтъ и Рамира.

Одалиска.

— „Адалиска. Переведена съ турецкаго на французской, а нынѣ на россійской языкъ. Въ Константинополѣ. У Ибрагима Бентаса, типографщика великаго визиря, обитающаго близь мечети С. Софіи, 1779". Рукопись въ 32°, на 83 листахъ или 166 стр., однимъ почеркомъ конца XVIII в., принадлежащая проф. И. В. Помяловскому.

Начало: „Предисловіе турецкое.—Любезной читатель! Ты конечно обманешся, есть ли подумаешъ, что сочинилъ сію книгу я; ибо клянусь тебѣ самимъ алкораномъ, что не было въ ней никакого моего участія, а только перевелъ я сію книгу на свой языкъ"...

Конецъ: „...но я васъ увѣряю, что былъ бы я гораздо щастливѣе, есть ли бы приказалъ онъ мнѣ отрубить голову, и чрезъ то окончить всѣ мои нещастія".

Содержаніе „Одалиски" состоитъ изъ ряда разсказовъ на кораблѣ, плывшемъ въ Александрію: разсказы относятся къ жизни въ султанскомъ гаремѣ, вертятся конечно на любовныхъ приключеніяхъ, ведутся евнухомъ, молодымъ туркомъ, и приводится разсказъ одной изъ одалисокъ.

Орлеанская дѣва, Вольтера.

— „Орлеанская дѣва. Поэма въ дватцать одной пѣснѣ. Сочиненія Господина Волтера.—Изъ книгъ Максима Москалникова. Списана имъ

самымъ въ Санктпетербургѣ въ 1787 году". Рукопись собранія проф. Тихонравова, № 320, 4°, на 151 лист. Первый листъ занятъ заглавіемъ, второй и третій—оглавленіемъ, остальные листы—текстомъ. Переводъ прозаическій, полный, съ подстрочными примѣчаніями. Примѣчанія принадлежатъ автору поэмы. Они заимствованы изъ изданія 1774 года. Въ изданіи Oeuvres complètes de Voltaire 1784 г. эти примѣчанія автора дополнены варіантами по рукописямъ и новыми примѣчаніями. Ни варіанты, ни дополнительныя примѣчанія въ русской рукописи не переведены. Начало: „Я не рожденъ къ тому, чтобъ славословити святыхъ; гласъ мой слабъ да нѣсколько и окаяненъ. Должно однакожъ воспѣть Іоанну, божественно, какъ повѣствуютъ, чудотворившую, сію дѣву, которая непорочными своими руками утвердила стебель галскихъ лилей, спасла короля своего отъ лютости Англичанъ, была орудіемъ помазанія его въ алтарѣ реймскомъ".

Памела или награжденная добродѣтель.

— „Памела или награжденная добродѣтель". Заглавіе это на оборотѣ 7-го листа послѣ предисловій. Рукопись Общ. Др. Письм., собранія кн. Вяземскаго F. № LIII, скороп. XVIII в., 171 л.

На первомъ листѣ посвященіе „Сіятелному граѳу", генералъ-лейтенанту, „дѣйствительному каморъгеру" и кавалеру ордена Св. Александра Петру Семеновичу Салтыкову.

„Милостивый государь

„Подобно источнику воды ясной, которая брега свои токомъ тучно напаяетъ часъ отъ часу болше ваше сіятелство меня неизреченною своею милостію жаловать изволите, и новую раждаете въ сердце моемъ благодарность" и проч.

Изъ посвященія видно, что графъ Салтыковъ „приказалъ" перевесть эту книгу неподписавшемуся лицу...

Далѣе предисловіе оригинала, затѣмъ начало:

„Писмо 1-е.

„Дражайшіе мои родители

„Я имѣю вамъ сообщить великой печали притчину, однако препровожда... (какъ будто пропускъ) некоторымъ утѣсненіемъ печаль та что моя любѣзная госпожа умѣрла в той болезни, о которой я уже с вами говорила. Она оставила всѣхъ въ грусти несказанной для тово что была чрезъ вычайно милостива" и пр.

Молодая дѣвушка все еще переводится: „дѣвка".

Печатныя изданія: Памела или награжденная добродѣтель, англинское твореніе, г. Ричардсона, пер. съ франц. Чертковъ. 4 части. Спб. 1787; новый перев. съ франц. 4 части. Смоленскъ, 1796. („Французскій переводъ въ 8 частяхъ,—замѣчаетъ Сопиковъ,—но на русскомъ болѣе не издано").

Далѣе, были еще: Новая Памела, или справедливое описаніе жизни Маріи, знатной госпожи своимъ достоинствомъ, чиномъ и имѣніемъ. Перев. съ франц. 2 части. М. 1788. Россійская Памела, или исторія Маріи, добродѣтельной поселянки. Соч. П. Львова. 2 ч. Спб. 1789. 2-е изд. Спб. 1794. См. Сопикова № 8042 — 46, Смирдина №№ 9157, 9158, 8444.

Парижъ и Вѣна.

— „Исторія о Париже и Вѣнѣ". Скорописью „въ два столбца", или собственно въ силлабическихъ риѳмованныхъ стихахъ съ раздѣленіемъ цезурой. Въ 8 частяхъ. Около половины XVIII в., 88 лист., Общ. Др. Письм., собранія кн. Вяземскаго, Q. № CXXIII. Сначала „предисловіе къ читателю":

«Кто ми да подастъ разумъ премудрость и силу
Къ начатку сему славну и полѣзну дѣлу
Да придетъ отъ свѣтлаго неба помогаяй
Гласъ пенію и сладость складу подаваяй
Двухъ сердечно любовныхъ Парижа и Вѣны
Въ вѣліи союзности въ любьви неизмѣнны
Чтоб я в виршахъ учинилъ сей любовны секретъ
Съ изъясненіемъ что кто въ томъ изъ нихъ претерпѣтъ»...

Затѣмъ начинается:

«Во время царствованія въ Ѳранцы кроля (sic) славна
Карлуса славнѣйшаго яко всемъ есть явна
На яснѣйшемъ престоле егда царьствоваше
Все царство в любви его зѣло почиташе» и т. д.

— „Исторія о великославномъ цесарскомъ кавалерѣ Парижѣ и о прекрасной кралевской дщери, именемъ Вѣнѣ", — въ рук. Черткова (Всеобщ. Библ. Россіи, I, 526).

— „Исторія о Парижѣ и Вѣнѣ" — по обозначенію Ундольскаго или Викторова, „сатирическая поэма политическаго содержанія, въ силлабическихъ стихахъ, 8 частей, въ рук. половины XVIII в., на 93 л.", Ундольскаго № 906. Викторовъ, ссылаясь на Вс. Библ. Черткова, замѣчаетъ (Слав.-рус. рукописи Унд. М. 1870, стр. 34): „по нашимъ каталогамъ извѣстна только въ одномъ спискѣ".

Старинный рыцарскій романъ изъ цикла Карла Великаго: Histoire du très vaillant chevalier Pâris et de la belle Vienne, fille du Daulphin,— въ переводѣ съ провансальскаго,—Anvers, 1487 (изданіе прованс. подлинника предполагаютъ въ 1481 г.) и много разъ издавался послѣ. См. о немъ Grässe, Liter.-Gesch. III, 2, стр. 388—389.

Петиметръ философъ.

— „Петиметръ философъ іли вояжи і приключенія Женю-соалгита

шевалье де Мелвимерса по разнымъ Европскимъ Дворамъ. 1 часть". Въ рукописи собранія Тихонравова, № 322, 4°, на 460 перемѣченныхъ страницахъ (внизу помѣта по тетрадямъ). Заглавный листъ и съ нимъ, судя по мѣсту вырѣзки, предисловіе вырѣзаны.

„Предуведомленіе. Я услышалъ, что шевалье де Мелвимеръ по своему резвому нраву согласился дать напечатать писмы, въ которыхъ описываетъ свою жизнь одной даме въ угодность одному очень любезному принцу. А чтобъ и мне свету показать угодность, спешу я самъ предложить сию историю, хотя имею притчину не надеяться на свои дарования, однако уповаю, что примутъ ее отъ меня не вовсе за нескладную"...

Конецъ: „...Какъ мы потеряли изъ виду солдатъ, то оставили дорогу къ Сансу и, какъ люди разумные, поѣхали целикомъ къ Лотарингіи. Мое намѣреніе было не только скрыть наши слѣды, но и доѣхать до Мангейма въ Ѳалцской земле. Тамъ я хотѣлъ сдѣлать свадьбу тѣхъ двухъ любовниковъ. Мы ѣхали остатокъ дня и всю ночь, что (бы?) взять передъ, ктобъ похотелъ за нами гнатца. Во все то время мы отдыхали толко два часа, какъ и наши лошади. Въ томъ мѣстѣ, гдѣ мы остановилися, почитали граѳиню по крайней мѣрѣ за принцессу королевской крови. Мы забавлялися нѣсколько времяни разговорами тѣхъ простыхъ людей. Да разсудя, что, при такомъ многолюдномъ и знатномъ провожаніи мы будемъ видны, я выпросилъ у нашихъ шести друзей, чтобъ намъ ѣхать однимъ, Гартиньи и мнѣ, съ молодою граѳинею.—И такъ они расталися съ нами. Мы ихъ отягчили благодарениями. Мы же продолжали нашъ путь къ Мангейму, куды и прибыли безъ всякаго приключения.—Да какъ мы доѣхали, то справедливо, государыня моя, намъ и отдохнуть и оставить мне перо, уверя васъ о почитательныхъ сентиментахъ, съ которыми я есмь и протчая.— Конецъ третьей части".

Петиметры парижскіе.

— Описаніе парижскихъ петиметровъ, сочинено въ 1757. 8°. См. „Каталогъ росс. книгамъ библіотеки Павла Григ. Демидова", изд. Ундольскимъ. М. 1846, № 545.

Петръ Златые-Ключи.

— „Исторія о славномъ рыцарѣ Петрѣ Златыхъ Ключахъ и о прекрасной королевнѣ Магиленѣ", въ сборникѣ 1765 г., Публ. Б-ки Q. XVII. № 172. См. „Отчетъ" за 1883 г., стр. 202.

— „Исторія о славномъ рыцарѣ Петрѣ Златыхъ Ключахъ и прекрасной королевнѣ Магиленѣ",—конца XVIII или нач. XIX в. Публ. Б-ки Q. XV, № 76. См. „Отчетъ" за 1883 г., стр 199.

— Исторія о Петрѣ Златые Ключи, въ рукописи полов. XVIII в. Въ Рум. Музеѣ; см. „Отчетъ" за 1879—82 г., М. 1884, стр. 76.

— Повѣсть о Петрѣ Златыхъ Ключахъ и королевѣ Магиленѣ (безъ начала), въ сборникѣ Рум. Муз. изъ собранія Лукашевича, № 50. См. „Отчетъ" за 1870—72 г., М. 1873, стр. 31.

— Исторія о князѣ Петрѣ и королевнѣ Магиленѣ,—въ рук. XVIII в., Рум. Музея. См. „Отчетъ" за 1865 г., стр. 10.

— „Исторія изрядна о князѣ Петрѣ, названіемъ Златыхъ Ключевъ королевства Неаполитанскаго, и прекрасной кралевнѣ Магилены Неаполитанскаго и о рожденіи ихъ", въ рук. Археогр. Коммиссіи XVIII в. № 159 (л. 21—45).

— „Исторія о князѣ Петрѣ франскомъ, именованномъ отъ короля Неаполитанскаго, рыцарь Златые Ключи, и о прекрасной королевнѣ неаполитанской, коя во своей красотѣ подобной себѣ не имѣла во всемъ свѣтѣ". Скорописью половины XVIII в., 4°, на 52 листахъ, Ундольскаго, № 940.

— „О ѳранъцускомъ рыцаре и вѣликомъ князѣ Петрѣ Златыхъ Ключей і о прекрасной королевнѣ Магілене Неополитанъской вѣлми чюдно и полезно слушавшимъ читати",—въ рукописи, писанной уставомъ съ киноварными заглавіями главъ, 4°, на 68 листахъ, собранія Тихонравова № 306.

Начало: „Въ древнія времена въ королевствѣ францускомъ много было волныхъ князей. Между нѣкоторыми во единой странѣ не опо˜линъской бысть благовѣрный князь именемъ Волъхванъ. Тойже имѣлъ у себя жену именемъ Петренилу"...

— „Гисториа о храбромъ и славномъ рицаре Петре Златыхъ Ключей и о прекрасной кралевне Магилене". Въ рукописи второй половины XVIII в., 4°, на 76 лист., собранія Тихонравова, № 307.

Начало: „В королевстве францужкомъ много есть великихъ князей. Во единой стране бысть велики князь именемъ Волфангъ, имеяше жену княжескаго роду именем Петронилу"...

Въ концѣ: „.... Конецъ сей истори. которую должно слушать съ прилѣжаніемъ, а вниматн умомъ со вниманіемъ". На 1-мъ листѣ помѣта: „Сѣла Лыскова Ивана Ѳѣдорова Епифанова". На обор. 76-го листа: „Сия тетрать села Вознесенскаго Городища тож дьяк(а) Ѳеодора Васильева". Позднѣйшею рукой внизу: „1789".

— „Исторія переведена съ Латынского языка на Словенскія о о славномъ богатыре і великомъ князы Петрѣ і о его силнемъ богатырстве і храбрости" и пр., въ сборникѣ Тихонравова, № 319, писанномъ въ Мезени въ 1720 году. Переводъ „исторіи" иной чѣмъ въ № 306 того же собранія, и сходенъ съ № 307, но безъ позднѣйшихъ сокращеній.

— Повѣсть о князѣ Петрѣ и неполитанской королевѣ Магиленѣ. Скороп. XVIII в., 4°, на 62 листахъ. „Охранный Каталогъ" Титова, № 2425.

По письменному сообщенію г. Титова, перваго листа недостаетъ.

Начало: „…поѣхавъ князь Петръ изъ королевства своего и ѣздилъ по многимъ государствамъ“ и пр.

— „Начало повѣсти о Магилене, королевне неаполитанской, которая по своей красоте и добродѣтели равной себѣ во всемъ свѣте не имѣла“. Въ сборникѣ первой половины XVIII вѣка, 4°, л. 1—64 (въ томъ же переплетѣ „Александрія), въ собраніи Евг. Ив. Якушкина. Внизу первыхъ страницъ запись: „Сия тетрать Ишапа Имотошвеша сына Омъсоша нилась сшлоею мутою 1733 году“, т. е. Ивана Прокофьева Орлова, писалъ своею рукою.

Начало: „Въ кролевствѣ ѳранцускомъ много есть вольныхъ князей, между которыми во единой странѣ быть благородный князь именемъ Волѳангъ“…

Конецъ: „…а князь Петръ жилъ после отца своего восемьдесятъ лѣтъ и преставися, а послѣ ево остался сынъ, правилъ княженпе отца своего такъ мудро, какъ и отецъ его князь Петръ. И тако скончася повѣсть сия. Аминь“.

— Рукопись безъ заглавія, начальныхъ двухъ листовъ и пяти листовъ въ серединѣ; половины XVIII вѣка, на 114 стран., кромѣ недостающихъ; въ собраніи Е. И. Якушкина.

Конецъ: „…и преставися князь Петръ съ княгинею своею, прекрасною Магиленою, а послѣ ихъ остался сынъ, погребе ихъ какъ чинъ достоитъ, и правилъ на княженія отца князя Петра такъ же честно и мирно, яко отецъ его князь Петръ. И тако повѣсть сія скончалася“.

— „Сказание о кралевстве ѳранцужскомъ и о Петре Златыхъ Ключей и о прекрасной Магилене, о похожденіи и о шурмованіи его надъ всеми рыцари, князи и кралевичи явно предъ всеми показалъ, и отъ езде ихъ из кралевства Неополитанского, и о разлукахъ, и о печалехъ ихъ, і о свиданиихъ“. Въ принадлежащемъ мнѣ сборникѣ первой половины XVIII в., л. 26—74, безъ конца.

Начало: „Много есть волныхъ князей, между которыми во единой стране бысть благочестивы князь Вонѳангъ, той імяше жену княженетцкого роду, именемъ Петронилу, ѳранцужской королевны сестру родную, (съ) которою имея единого сына, емуже бысть имя Петръ“ и проч.

— Исторія о Петрѣ Златыхъ Ключахъ, въ сборникѣ XVII в., л. 1—9, безъ начала. Публ. Б-ки F. XV. № 34.

— Тоже, въ сборникѣ XVIII в., л. 1—61. Публ. Б-ки Q. XV. № 41.

— Тоже, въ рукописи XVIII вѣка, на 67 листахъ, Публ. Б-ки Q. XV. № 43.

— Тоже, въ рукоп. XVIII—XIX вѣка, Публ. Б-ки Q. XV. № 76.

— Тоже, въ сборникѣ 1765 года, л. 20—42, Публ. Б-ки Q. XVII. № 172.

— Тоже, въ сборникѣ разныхъ почерковъ XVIII в., собранія Тихонравова № 301, л. 32, одно окончаніе повѣсти.

О лубочныхъ изданіяхъ „Петра Златыхъ Ключей“ см. у Ровинскаго, „Р. нар. карт.“ I, стр. 15, 121, 122; IV, 152, 153; V, 99, 104, 109, 113, 114, 167. См. также Веселовскаго, въ „Ист. р. слов.“ Галахова, изд. 2-е. Спб. 1880, I, стр. 460. Изданія провансальскаго и французскаго романа восходятъ къ концу XV вѣка. Въ моемъ „Очеркѣ“, стр. 233—237.

Печатное изданіе: „Исторія о славномъ рыцарѣ Златыхъ Ключей, Петрѣ Прованскомъ, и о прекрасной Магелонѣ“. Переведено съ французскаго М. Д., Москва, 1780, 8°, цѣна 50 коп.; 2-е изд. Смоленскъ, 1796. Сопикова, № 4855—56; Губерти, II, № 25, стр. 44—49.

Петръ и Касандра.

— „Повѣсть дивная о господинѣ Петрѣ, и о прекрасной ево Кисандрѣ, и о слугѣ Николаѣ“. Въ сборникѣ Публ. Б-ки, первой половины XVIII в., по описанію Бычкова № LVII, Погод. № 1603.

Напечатано въ „Памятникахъ древней письменности“, вып. I, стр. 135—139.

— „О господинѣ Петрѣ и о женѣ его прекрасной Кассандрѣ и о слугѣ Николаѣ“,—въ сборникѣ повѣстей, XVIII в., принадлежащемъ Ѳ. И. Буслаеву, стр. 518—528.

Начало: „Въ знаменитомъ и славномъ градѣ Парижѣ“ и пр.

Конецъ: „...На сеже оный виршикъ читателю предаю:

Сію повѣсть располагаяй читай
И въ разумъ вся пригоды взимай,
Аще кто уразумѣетъ женскія......(?)
То будетъ знати ихъ штуки якоже и оныя Кассандры,
Понеже жена, огнь и море
Тіи ходятъ во единой сворѣ“.

Это—одна исторія изъ „смѣхотворныхъ повѣстей“, о другихъ спискахъ которой см. въ моемъ „Очеркѣ“, стр. 276,—близкое повтореніе новеллы Боккаччіо, Decamer. VII, 7. Въ литературѣ XVIII-го вѣка эта исторія повторена въ „Письмовникѣ“ Курганова (читано нами въ 4-мъ изданіи, 1790 г.).

Погубленный Рай.

— „Погубленный рай чрезъ Іоанна Мильтона героической поемой представленный с французского на россійской языкъ переведенный тайнымъ совѣтникомъ Ея Императорскаго величества дѣйствительнымъ камеръгеромъ и ордина святаго Александра Невскаго ковалеромъ барономъ Александромъ Григорьевичемъ Строгоновымъ в Москвѣ—лѣта 1745 года“. На оборотѣ: „Списывана съ орегиналу ево в Москвѣ 1747 года“.

Рукопись Общества Др. Письменности, собранія кн. Вяземскаго, F. № XLVIII.

На первомъ листѣ, передъ заглавіемъ: „Изъ книгъ Петра Рычкова. Подписана въ Оренбургѣ април. 11 ч. 1749 года".

179 листовъ весьма убористаго почерка.

„Предисловіе

къ благосклонному читателю.

„Между многими древними поетами, которыхъ, какъ въ Греціи, такъ и Италіи, находилося не мало, еще никто на толь высокую степень славы чрезъ составленные ими писанія не достигли, какъ Гомеръ и Виргилій, изъ которыхъ первый въ Греціи, а вторый в Риме житіе свое имели. О чемъ явныя доказателства осталися дѣла ихъ, а имянно изъ лутшихъ ихъ поемъ Гомеровыхъ Иліада, в которой у Грековъ с Троянами имѣющуюся войну, и Одиссея, в которой возвращеніе царя Уликса по раззореніи Трои до своего отечества на греческомъ языке описывалъ, а Виргилій уже несколко времяни потомъ на латинскомъ языке писалъ о раззореніи тойже Трои и отбытіе Енея сына Анхвисова оттуда въ Италію, которую имяновалъ Енеида, и тѣми оставленными дѣлами учинили безсмертную по себе славу.

„По нихъ же и до нынѣшнихъ времянъ сколко ни было стихотворцовъ, которые такіе же повести писали: все тщились в то, дабы вышеписаннымъ поетамъ послѣдовати, и за лутшую красоту поставляли, чтоб какъ в вымыслахъ, такъ и в речахъ сколко возможно оныхъ подражати.

„А понеже тѣ поемы сколко мнѣ видѣть случилося, болше содержатъ в себе повести различныхъ вымышленныхъ бытей, в которыя хотя они и отъ христіанскихъ творцовъ, и в нынѣшнія послѣднія вѣки сочинены, однакожъ притомъ едва не везде примешаны изъ языческихъ боговъ, якобы они въ правленіе человѣческихъ дѣлъ вступали по языческому мудрованію, послѣдуя вышеписаннымъ баснотворцамъ.

„Что же бы такіе поемы сочинены были изъ матеріи, в которой бы описано было бытіе достовѣрное, а наипаче о которомъ повѣствуется во священномъ писаніи, того еще прежде автора книги сея Погубленного Рая, которой переводъ я при семъ имею честь предложить вамъ, благосклонный читателю, никто не покусился писати, о чемъ самъ онъ в началѣ оной тако пишетъ: пенія моя восходятъ превыше горы Аониіскія (спречь превыше всякого языческого баснословія) и объемлютъ вѣщи, которыхъ еще никто не покусился коснутися ни стихами, ни простою речью.

„Сія книга содержитъ в себе матерію о паденіи перваго человѣка, гдѣ описано возмущеніе на небеси противныхъ духовъ (,) брань, которая тамо чинилась, и побѣда над ними Сына и Слова Божія, также какъ сей видимой миръ тѣмъ же Словомъ созданъ, в которой послѣ всехъ тварей послѣдней человѣкъ сотворенъ и посаженъ для населенія оного и обладанія протчими созданіями, какъ оной живучи з женою своею в раи сладости, прелщенъ Сатаною, преступилъ заповѣдь Божію, за что изгнаны из рая дѣлати землю.

„И когда оная на французскомъ языке в мои руки попалася, тогда я, прочетши её, разсудилъ перевести на свой россійской языкъ, подражая прежде мене бывшимъ из нашего же народа, которые таковыми трудами своими тщались по себе память оставить. К тому же и

повесть та, которая въ нѣй описана, казалася мнѣ достойна быти трудовъ оныхъ, понеже имѣетъ основаніе на священномъ писаніи. А наипаче и то подвигнуло меня к тому намеренію, что авторъ оной, когда онъ в семъ дѣле трудился, былъ вовсе слѣпъ, однакоже такую остроту разума отъ многаго читанія книгъ имѣлъ, что всякаго, кто его приходилъ посещати, просилъ дабы ему помогали писати, что онъ имъ сказывалъ, о чемъ явно из житія его, при семъ вкратце сообщенного, и такимъ образомъ еѣ сочинилъ, которая для преславной своей матеріи, также за высокой слогъ и вымыселъ автора, и приводъ речей древнихъ стихотворцовъ якобы подражая имъ, однакоже не примешивая ничего языческого баснословія (а гдѣ хотя о томъ упоминается, и то толко примѣромъ, а не в настоящей повести) весма похвалы достойная.

„Ежели же вамъ, благосклонный читателю, что либо возмнится в нѣй быти якобы несогласное мнѣнію восточной нашей церкви греческого исповѣданія; и оное мне яко не творцу оной, но токмо переводчику, которое наипаче превосходитъ мое знаніе, о чемъ и испытовать не надлѣжало, прошу в вину не поставити, понеже мое дѣло было не того изыскивати, но токмо тщится в переводе правилно безъ упущенія разума авторова поступати.

„Что же я въ переводѣ мой употреблялъ многіе речи славенскіе, и то учинено для того, что имѣючи приводить много отъ святаго писанія, которое на славенскомъ языке обретается, на что нужду имѣлъ ссылатися, и тако необходимо долженъ былъ самые оные слова употреблять, а и протчіе все для приличности и чтоб не было какого разногласія, тому же послѣдовалъ.

„Впротчемъ же буде я яко переводчикъ в слогахъ или реченіяхъ в чемъ погрешилъ, оное прошу мнѣ яко человѣку подлѣжащѣму погрешности чего никто же на свѣте избежать не можетъ, простити и всегда ко мнѣ благосклонну быти.

Б. А. С."

Начало: „Пою преслушаніе перваго человѣка бедственное, деиство запрещенного плода, погубленіе рая, и зло и смерть, торжествующую на земли, доколе Богочеловекъ пріидетъ судити народы и насъ паки приведетъ в блаженное жилище.

„Божественный Смысле Всевышняго чадо, сниди, съ уединенныхъ верховъ Хорива и Синая, где ты вдохновеніемъ своимъ научилъ пастыря показати избранному племени, како небо и земля произошли из бездны, или ты более любишъ гору Сіонскую и светлыя источники Силоамскіе, текущіе близъ техъ местъ, где Вечный устроилъ свои предвозвещанія ибо оттуды требую твоея помощи. Пѣнія моя смело восходятъ превыше горы Аоницкія и объемлютъ вещи, которыхъ еще никто не покусился коснутися ни простою речью, ниже стихами", и пр.

— „Погубленный рай чрезъ Іоанна Милтона Героической поемой представленный. Съ французскаго на россійской языкъ переведенный Тайнымъ Совѣтникомъ Ея Императорскаго Величества, дѣйствителнымъ Каморъ-героъ и ордина святаго Алеѯандра Невскаго кавале-

ромъ барономъ Алеѯандромъ Григорьевичемъ Строгановымъ. Въ Москвѣ, лѣта 1745". Рукопись Общества любителей россійской словесности, F°, на 189 листахъ. Внизу помѣты по тетрадямъ (каждая изъ 8 полулистовъ или 16 страницъ). Внизу послѣдней страницы: „писано 1753 году". На л. 1—2 об. „Предисловіе"—тоже, что въ предъидущей рукописи. На л. 3—6 об. „Житіе Іоанна Милтона вкратцѣ". На л. 7—11 „Оглавленіе краткое книги сея, имянуемые *Погубленный рай*". Текстъ сопровождается подстрочными примѣчаніями.

— Мильтона „Погубленный Рай", переводъ барона А. Григ. Строганова, 1745 г., въ спискѣ 1747 г., М., F., на 133 листахъ. Въ Румянц. Музеѣ. См. „Отчетъ" за 1879—1882 г. М. 1884, стр. 29. (Сравн. въ каталогѣ рукописей Ундольскаго, № 871).

— „Погубленный Рай, чрезъ Іоанна Мильтона героической поэмой представленный, съ франц. на россійскій языкъ переложенный въ Москвѣ лѣта 1745 декабря 1 дня". Скорописью конца XVIII в., f°, на 238 листахъ. Рукопись Моск. Публ. и Рум. Музея № 2959. См. „Отчетъ" за 1883—85 г., М. 1886, стр. 31.

Печатныя изданія:

— Потерянный Рай (первыя три пѣсни), съ англійскаго, прозою, пер. Василій Петровъ. Спб. 1777.

— Тоже, 12 пѣсенъ, съ франц. пер. Моск. Академіи префектъ. потомъ бывшій екатериносл. архіепископъ Амвросій. М. 1780; 2-е изд. 1785; 3-е, съ присовокупленіемъ „Возвращеннаго Рая", 2 ч. М. 1801.

— Тоже, пер. съ англ. Ѳ. Загорскимъ. 2 ч. М. 1795; 2-е изд. 4 ч. М. 1810. Сопикова, № 8711—8716.

„Возвращенный Рай" былъ переведенъ съ французскаго Иваномъ Грѣшищевымъ. М. 1778. Сопик., № 8643.

Англійскій подлинникъ вышелъ въ 1667 г. (въ 10 книгахъ) и въ 1674 г. (въ 12 кн.).

Полеонціонъ Египетскій.

— Полеонціонъ. Въ сборникѣ Забѣлина XVIII в., 4°, № 73 (271), неполный списокъ, л. 4—95; на первыхъ приложенныхъ листахъ приписано рукой новѣйшаго владѣльца начало такъ: „В древния времена во градѣ Гегипътѣ царствовалъ царь именемъ Аспнобѣргъ съ царицою своею Раввениею и родиша себе сына и давъ ему имя Полицыонъ" и пр. На л. 4-мъ (начало старой рукописи): „Полеонцыонъ же слышевъ брата своего похвалу о прекрасной кралевне Милитине і видевъ ея персону, которая была самымъ правымъ существомъ нарисована, и удивился зѣло"... Безъ конца.

Въ началѣ сборника записи: „Из книгъ Петра Елфимова"; „Сия

книга принадлежитъ Ярославской губерьни романовскаго уезду горо-д(е)цкаго стану вотчины бригадира Ивана Ивановича Козлова крестьянину деревни Григорьевъскаго Дмитрею Степанову сыну Щепалову. А куплена 1803-го году июня 20 дня. Цена 32 коп."

— Тоже, въ рукописи XVIII в., вывезенной Ѳ. М. Истоминымъ, лѣтомъ 1886 г., изъ Олонецкаго края. Всего одна первая тетрадь, изъ 8 листовъ, 4°: „Гистория о Поліонцыонѣ цесаревиче Египетскомъ и о прекрасной королевнѣ Милитинѣ италіанской, и о сыне Херсоне".

Начало: „Во египетской земли былъ градъ Острокимъ, въ которомъ тогда царьствовалъ славный царь Осиıчоберхъ и с царицею своею Раввениею жилъ в великой славе и чести от всехъ околнихъ царей і королей. И въ некое время поматуя (sic) его царица Раввения родила сына велми лицемъ прекрасна и нарече имя ему Полионцыонъ" и т. д.

— „Історія о египетскомъ цесарѣ о Полиціонѣ", въ сборникѣ XVIII—XIX в. 4°, на 185 лл. („Історія" л. 1—122). Начала недостаетъ; Тверского Музея, № 32.

Начало:.... „балъ и все бывшие в присудствіи разъехались, и его королевское величество (съ) своею супругою и с кралевною Милигриною поехалъ в домъ свой"...

Конецъ: „...Пожив же Полинцнонъ доволные лѣта в чести и радости и о старости веселився зря на храбраго сына своего славнаго кавалера Херсона: и тако отъиде сего временнаго свѣта в вѣчное преселение и блаженство; и после его державы царство его египетское содержа цесарь побѣдитель Херсонъ великіи честно и мудро, не утративъ напрасно, и содержа честь и славу цесарскаго жь величества родителя своего Поленціона. Цесарева жь Милитина, родителница его, спустя едино лѣто после возлюбленного своего супруга Поленциона отъиде в вѣчную жь жизнь: где необходимой всемъ путь, и оздесь (?) поживши в великои славе, чести и доброте, в чистоте и любви, и тамо пребудутъ без истязания, а после себя оставили намъ славу".

— „Гисторія о Полинцыонѣ цесаревиче египецкомъ и о прекрасной королевѣ Милитине италианской". Рукопись 4°, на 72 листахъ или 144 стран., однимъ почеркомъ, писана въ 1751 году; изъ собранія В. П. Мордвинова.

Начало: „Во египецкои земли во граде Астракинѣ царствовалъ славный цесарь Асинабѣрхъ с цесаревою своею Раввеніею и жили с нею в великои любви, славѣ и чести ото всехъ околныхъ цареи и королеи, и тогда ему цесарю Асинабѣрху цесарева его Раввения породила сына"...

Конецъ: „...многая же и другая по истиннѣ сия настоащая история поприща словесъ преилы, и дозде путешествиемъ своимъ достиже умолча".

— „Гисторія о Поліонцыонѣ, царевичѣ египетскомъ, и о прекрасной королевнѣ Милитинѣ, и о сынѣ ихъ Герсонѣ“, 4°, на 100 л., писана 1762 г. въ городѣ Кунгурѣ. Публ. Б-ки Q. XV. № 67. См. „Отчетъ“ за 1874 г., стр. 104.

— Исторія о Поліонцыонѣ, царевичѣ египетскомъ, о прекрасной королевнѣ Милитинѣ и о сынѣ ихъ Герсонѣ,—на 132 л., скороп. XVIII в., 4°. Въ началѣ недостаетъ нѣсколькихъ листовъ. Публ. Б-ки Q. XV. № 68. См. „Отчетъ“ Б-ки за 1875, стр. 10.

— „Гисторія о Полеонцыонѣ, цезаревичѣ египетскомъ, и о Милитинѣ, кралевнѣ италіанской“. 4°, 155 л. 2-й половины XVIII в. Ундольскаго, № 941.

— „Исторія предивная о прекрасномъ и славномъ Полеонціоне цесаревиче египецкомъ, такожъ и о прекрасной королевнѣ Милитинѣ итальянской“. Скороп. XVIII в., 8°, на 133 листахъ. „Охранный Каталогъ“ А. Титова, № 952.

— „История о египетскомъ цесарѣ о Поленціонѣ и о прекрасной королевнѣ Милитинѣ“,—въ рукописи Бередникова „Извѣстія II отдѣл. Акад. Наукъ“, IV, стр. 199.

— „История о Палионцыоне цесаревиче египецкомъ и о прекрасной кралевнѣ Милите италианской і о действіи ихъ“. Скороп. XVIII в., 4°, 90 лист. См. Н. Петрова: Описаніе рукописей Церковно-археологическаго Музея при Кіевской дух. академіи, № 444.

— Тоже, въ рукописи XVIII вѣка, безъ заглавія и начальныхъ листовъ, 4°, на 142 страницахъ, кромѣ недостающихъ, въ собраніи Е. И. Якушкина. Писана одною рукой, съ многочисленными поправками слога другимъ почеркомъ.

Конецъ: „...Цесарева жъ Милитина спустя едино лѣто послѣ возлюбленнаго Паленцыона и отыде въ вѣчную жизнь, понеже необходимы сей путь и поживъ в великой славѣ і доброте и чистоте но тако пребудетъ без ыстязанія и после себя остависта намъ славу свою“.

Печатное изданіе: „Исторія о славномъ рыцарѣ Полиціонѣ, египетскомъ царевичѣ, и о прекрасной королевнѣ Милитинѣ, и о сынѣ его Херсонѣ и о царевнѣ Каламберѣ“, съ картинами, 4 части, М. 1787. 8°. (Сопик. № 4858).

Польницъ, баронъ.

— Похожденіе барона де-Ползницъ (вѣр. должно читать: Польницъ), описанное имъ самимъ. Скороп. XVIII в., 4°, 165 лист. См. „Охранный Каталогъ“ А. Титова, № 1143.

Печатное изданіе: „Похожденіе барона де-Польницъ, съ примѣчаніями историческими и географическими, описанное имъ самимъ“. Перев. съ франц. Павла Жукова. 2 ч. М. 1767 (Соп. № 8596).

Подлинникъ, вѣроятно: Lettres et mémoires du baron de Poellnitz.

Amsterdam, 1727. 4 vol. 12°, и нѣсколько другихъ изданій (Comte D'I., Bibliogr. des ouvrages rélatifs à l'amour, IV, 291).

О Пёльницѣ ср. выше „Галантъ Саксонской". Упоминаніе о немъ въ запискахъ И. И. Дмитріева; см. въ статьѣ г-жи Щепкиной: „Популярная литература въ срединѣ XVIII вѣка (по запискамъ Болотова)", Журн. Мин. Просв. 1886, ч. CCXLIV, отд. 2, стр. 250.

Похвала глупости, Эразма.

— Похвала глупости Эразма Роттердамскаго. Безъ заглавнаго листа, собранія г. Тихонравова, № 321, скороп. XVIII в., на 85 листахъ. Помѣта внизу рукописи указываетъ число *листовъ* (по четыре четверкѣ въ каждомъ). Послѣ „письма" вырвано восемь четверокъ. Л. 1-й „Письмо отъ сочинителя къ Фомѣ Мору канцлеру Аглинскому.

> „Любезный другъ! Въ послѣдній мой переѣздъ изъ Италіи въ Англію, не хотя потерять безъ ползы дорожнаго времяни или потратить ево в пустыхъ и неученыхъ расказахъ, заблагоразсудилъ несколко подумать о общихъ нашихъ ученіяхъ и наслаждатся приведеніемъ на память друзей, которыхъ здесь прі отъѣздѣ моемъ оставилъ и которые какъ ученіемъ, такъ и пріятностію въ обхожденіи всехъ къ себе привлекаютъ".

Въ „письмѣ", по списку г. Тихонравова, обращаетъ на себя вниманіе слѣдующее мѣсто: „Такимъ же образомъ въ законѣ такъ стали разборчивы, что легчѣ снесутъ тягчайшее богохуленіе, нежели малейшее осужденіе папы, епископовъ или владетелей, *и особливо ежели гдѣ дѣло идѣтъ о доходахъ*. Но что касается до меня, понеже я никого имянемъ не назвалъ, то, думаю, всякой ясно увидитъ, что я нимало не намѣренъ былъ язвить и злословить, но только увещавать и наставлять. Да и во сколкихъ мѣстахъ и сколкими имянами самаго себя я заделъ? А кто никого не имянуетъ, тотъ, какъ мнѣ кажется, объявилъ себя неприятелемъ противу однихъ толко пороковъ, а не противъ людей. Естли же кто найдетъ въ сей книгѣ написанное свое изображеніе и будетъ о томъ жаловатся, тотъ темъ самымъ обличитъ свое злонравіе, по извеснымъ стихамъ:

Язвлю тебя, молчи! вить я не имяную!
Кричишь? Не я, но ты являешь совѣсть злую!"

Послѣдніе стихи принадлежатъ Кантемиру и находятся почти во всѣхъ *рукописныхъ* сборникахъ его первыхъ пяти сатиръ по первоначальной редакціи. Русская вставка сравнительно съ подлинникомъ начинается словами: „Естли же кто найдетъ".

— Похвала глупости, Эразма Роттердамскаго. Безъ заглавія на первомъ листѣ. По инвентарю Общества Древней Письменности № 624, или XXVII, 4°. Скорописью XVIII в., 74 листа.

1-й листъ. „Писмо отъ сочинителя Фомѣ Мору ка къндлеру (sic) аглинскому.

„Любезный другъ,

„В последній мой переездъ изъ Таліи (sic) въ Англію, не хотя безъ ползы потерять дорожнаго времени или потратить ево въ пустыхъ и неученыхъ разказахъ, заблагоразсудилъ несколько подумать о общихъ нашихъ ученіяхъ"...

5-й листъ. „Похвала глупости.

„Глупость говоритъ:

„Известно мне, что странныя и различныя обо мне разъсужденія происходятъ между смертными даже до того, что самые мои любимцы худо мною отзываются, но при всемъ томъ"...

— Похвала глупости. Эразма Роттердамскаго. Безъ заглавія.—Общества Др. Письменности, собранія кн. Вяземскаго № CCXX. Скорописью XVIII в., на 75 листахъ.

Л. 1-й. „Писмо отъ сочинителя къ Фоме Мору канцлеру англинскому.

„Любезный друкъ! (sic)

„Въ послѣдній мой переездъ изъ Италіи въ Англію, не хотя бес ползы потерять дорожнаго времени, или потратить ево в пустыхъ и неученыхъ расказахъ, за благо разсудилъ" и пр.

Л. 5-й. „Похвала глупости.

„Глупость говоритъ:

„Известно мне, что странныя и различныя обо мне разсужденія происходятъ между смертными даже до того, что самые мои любимцы худо мною отзываются, но при всемъ томъ" и пр.

Превратная любовь.

— „Превратная любовь, гистория или приключеніи милорда Е... съ маркизою Д.." Рукопись Общ. Др. Письм. (изъ новыхъ пріобрѣтеній), половины XVIII в., на 52 листахъ, 12°.

Начало: „Не можно точно того изобразить сколь любовная страсть людми владеетъ. Я не стыжусь описывать мое безпутство, которое із повести моей в наказание другимъ видно будетъ" и пр.

Конецъ: „...Сие извѣстие привѣло меня наконецъ в совѣршенное чувство и я оставя ѣе в пакое правда хотя не совсемъ из сердца моего вонъ выгналъ но по крайней мѣре уже пересталъ сѣтовать а чтобъ воспомянуть прѣжния мои поступки, то вознамерился для того нарочно издать в свѣтъ сию маленкую книжку, которую предлагая читателямъ даю на волю хвалить ли или порицать онѣ меня захотятъ, да только темъ я буду доволенъ, что собственнымъ моимъ признаниемъ некоторымъ образомъ увеселяясь хочу исправитца".

Прекрасная Россіянка.

— „Прекрасная россіянка, ч. I, перев. съ французскаго“. Скоропись 1778 г., 4°. Рукопись Моск. Публ. и Румянц. Музея, № 2964.

См. „Отчетъ“ за 1883—85 г., М. 1886, стр. 32. „Отчетъ“ указываетъ на Смирдина № 9255, но не опредѣляетъ отношенія рукописи къ печатному изданію.

Приворотникъ.

— Повѣсть приворотника картезіанскаго монастыря, писанная имъ самимъ; 2 части: въ 1-й 262, во 2-й 146 стр., въ 4°.

Романъ, переведенный съ французскаго языка въ прошломъ столѣтіи. (Всеобщая Библіотека Россіи, А. Д. Черткова. М. 1845. Прибавленіе второе, стр. 451.)

— „Повѣсть Донбурга, привратника картезіанскаго монастыря“. Скороп. XIX вѣка, 4°, на 205 листахъ. „Охранный Каталогъ“ Титова, № 2193.

Начало: „Какое пріятное удовольствіе для сердца, когда оно свергаетъ съ себя иго обманчивыхъ и ложныхъ наслажденій, суетныхъ забавъ и опаснаго любострастія, прилѣпляющихъ его къ свѣту! Получа свободу послѣ долгаго заблужденія и достигнувъ по потеряніи предмета своихъ желаній сладкія тишины, чувствуетъ оно еще ужасъ и трепещетъ, воображая себѣ печальное напоминовеніе страховъ, избѣгнутыхъ имъ; но чуствуя сіе, считаетъ себя счастливымъ, что находится уже въ безопасности. Ощущенія сіи становятся ему милы, потому, что служатъ къ лучшему наслажденію пріятностями своего спокойствія. Такъ то, любезный читатель, положеніе и моего сердца“.

По письменному сообщенію г. Титова, означенная рукопись есть списокъ съ рѣдкой рукописи XVIII вѣка; г. Титовъ замѣчаетъ далѣе, что „этотъ романъ—самаго неприличнаго содержанія, но въ XVIII-мъ и въ началѣ XIX вѣка пользовался большою извѣстностью наравнѣ съ твореніями Баркова. Во многихъ барскихъ библіотекахъ (въ провинціи) онъ находился. У меня есть еще современный XVIII вѣка, списокъ этого романа, но нѣсколькихъ листовъ недостаетъ. Переводъ хорошій“.

Принцессы восточныя.

— „Зерцало восточныхъ принцесъ, романъ отъ госпожѣ Фаньяны, съ французскаго на россійской языкъ переведенной Шляхетнаго кадетскаго корпуса гефрейтеромъ Василіемъ Будаковымъ, маія 30 дня 1757 года“,—въ б-кѣ Моск. Общества Ист. и Древн., отд. I, № 226. „Автографъ переводчика“.

Подлинникъ: Le Miroir des princesses orientales, par mad. Fagnan. Paris, 1755, 2 vol. 12°.—C. d' I., Bibl. des ouvrages, rélatifs à l'amour, etc. V, 91.

Принцъ Военный.

— „Гисторія о принцѣ Военномъ и о принцессѣ Желанной“, скороп. XVIII в., 4°, въ Рум. Музеѣ, изъ собранія Лукашевича. См. „Отчетъ“ за 1870—72, М. 1873, стр. 31.

[Histoire du roi de Campanie et de la princesse Parfaite. Amsterdam, 1736, 12°, безъ имени автора, который былъ J. B. de Boyer, marquis d'Argens; см. Barbier, Dictionnaire des ouvrages anonymes.—Подлинникъ?]

Римскіе ковалеры и дамы.

— „Исторія о соединенной компаніи и о любовныхъ разговорахъ римскихъ ковалеровъ и дамъ Марцеллюси и Клелліи и протчихъ“.—Публ. Б-ки F. XV. № 29. Скороп. XVIII в., 227 л.

Подлинникъ—„Clélie“, г-жи Скюдери (Grässe, III, 2 Abth., стр. 91; Dunlop-Liebrecht, стр. 383—384)?

Рихардъ Виттенктонъ.

— „Награжденная добродѣтель, или повѣсть о Рихардѣ Виттенктонѣ“,—5 лист., скороп. XVIII в. Публ. Б-ки Q. XV. № 38.

Саади.

— „Розы изъ Вертограда политическаго Муслана Саади въ пользу юношества россійскаго выбранныя, и с латинориискія на великороссійскую землю присажденныя трудами Іоанна Ильинскаго, Академіи Наукъ переводчика.

„Ярая слава граде отчизна милѣйша
„Пріими трудъ питомца хотя и подлѣйша.
„1735 года, Генваря 2 дня.
„Скороп. XVIII в., въ л., на 18 л.“ и пр.

Это указаніе, а также нѣкоторыя выписки и свѣдѣнія объ Ильинскомъ, въ книгѣ А Титова: „Рукописи слав. и русскія принадл. И. А. Вахрамѣеву“, М. 1888, № 204 (стр. 124—125).

Симпель, см. **Давидъ Симпель.**

Сициліанка добродѣтельная.

— „Добродетельная Сицылианка или приключенія маркизы Альбелины“. Рукопись XVIII в., Забѣлина, № 96, большое 4°, на 207 страницахъ.

Нач.: „Я признала бы себя виновною великой неблагодарности противъ Бога, ежели бы не возвестила всему свету отъ всевысочайшаго милосердия Его излиянъныя на меня благодеяния. Не довольно что они всегда представляются во уме моемъ, но надобно чтобъ и другимъ были известны. Ахъ, для чего не могу я ихъ расказать моими устами,

они могли бы гораздо яснея изобразить действующия в сердце моемъ движения благодарности, нежели слабое мое перо, которое вырозить оныя достаточно силы не имеетъ" и пр.

Стр. 2: „Палермо есть место моего рождения. Родители мои прилагали (вѣр.: прилагали) все свое старания чтобъ меня добрадетелно воспитать и такъ какъ бы еще со млекомъ влиять в меня движеніи истиннаго страха божия. Едва только первыя искры разума смыслъ мой просвещать начали" и пр.

Нравоучительная повѣсть.

— Добродѣтельная Сициліанка, или приключенія маркизы Албелиніи. Скороп. XVIII вѣка, 4°, на 129 листахъ Рукопись Моск. Публ. и Румянц. Музея № 2965.

См. „Отчетъ" Музея за 1883—85 г., М. 1886, стр. 32.

— Сюда должна относиться исторія безъ заглавія (для котораго оставлено мѣсто) въ рукописи половины XVIII в., 4°, на 158 лист., собранія Тихонравова, № 302.

Начало (л. 1-й): „Я почла бы себя виновную великой неблагодарности противъ Бога, ежели бы отъ всевысочайшаго милосердия его полученныя благоденнии предъ всемъ светомъ не признала".

Конецъ (л. 157 обор.—158): „I такъ заключаю описание моихъ приключеній техъ по крайней мере, которые я по тотъ щесливой часъ имела, когда любезъного любви достойнаго і великодушнаго для меня в свете человека называти стала.—Сия история кончилась".

Героиня—Терезилла.

Телемакъ.

— „Похожденіе Телемака, сына Улиссова, сложенное чрезъ господина Франсоа де Салиньякъ де ла Моттъ Фенелонъ, учителя государей дѣтей королей французскихъ, потомъ архіепископъ дюкъ де Камбре и князь Святыя Имперіи. Новыя печати съ подлинного манускрыпта авторова умножена и исправлена. Часть первая" (съ л. 137 „часть вторая"). „Переведена 724 года". Б-ки Моск. Общ. Исторіи и Древн. I, № 161, F., на 262 листахъ.

— „Случаи Телемаховы сына Улиссова или послѣдованіе четвертыя книги Одиссеи Омира чрезъ господина Франца де Солинякъ де-ля Мотъ Ѳенелонъ, архіепископа и дюка Камърезескаго, князя священнаго Имперіи, графа Камърезискаго, прежде бывшаго учителя государей, дюковъ Бургонскихъ, Анжу и Берри и прочая для наученія государя дюка Бургонскаго MDCCXII. Скороп. XVIII в., въ л., на 265 л. Переводъ Петровскаго времени".

См. „Рукописи, принадл. Вахрамѣеву"; А. Титова, № 190 (стр. 120).

— Переводъ Телемака, 1724 г., въ Петербургѣ,—въ рукописи собранія Фролова. Публ. Б-ки F. XV. № 13.

Печатныя изданія:—Похожденіе Телемака, сына Улиссова, соч. Архіепископа Фенелона. Перев. съ франц. въ 1734 году, съ картинами. Спб. 1747; изд. 2-е, Спб. 1767; изд. 3-е, Спб. 1782. Сопик. № 8615—17. Губерти, I, № 59, стр. 102—104 и № 138, стр. 224—225. Затѣмъ „Тилемахіда", Тредьяковскаго, 1766 (Губерти, I, № 129, стр. 202—204) и цѣлый рядъ еще болѣе позднихъ переводовъ: Ив. Захарова (съ 1786 г., нѣсколько изданій), Шиповскаго (1805), И. Л. Голенищева-Кутузова (первыя книги, вмѣстѣ съ французскимъ подлинникомъ)—у Сопикова № 11569—72. Далѣе, были еще переводы: Желѣзникова (1788), Лубяновскаго (1800 и др. изд.); у Сопикова № 8994—96.

Титъ и Гезиппъ.

— „Гисторія о дѣйствіи дружбы, которую промежъ себя неразрывно имѣли Римлянинъ Титъ и Грекъ графской сынъ Гезиппъ". Общ. Др. Письм., собранія кн. Вяземскаго, F. № CXIV, скороп. второй половины XVIII в., 90 лист.

Начало (л. 3-й): „Одинъ знатной римлянинъ имянемъ Публіусъ Квинтусъ Фулвіусъ, которой посреди двора цесаря Августа древнюю волность республики содержалъ, любимъ былъ какъ отъ великихъ, такъ и отъ малыхъ, имѣлъ сына и дочь, которыя за ихъ добродетели и по союзу крови ему любимы были. Титъ сынъ ево и дочь Фулвія едва въ смыслъ приходить стали" и пр.

Три дамы, см. Фердинандъ.

Три за̀мка.

— Исторія съ этимъ заглавіемъ, въ рукописи XVIII в., собранія гр. Уварова, № 235 (по сообщенію г. Титова).

Фердинандъ, англійскій посолъ.

— „Гисторія о трехъ дамахъ и Фрединантѣ, короля аглицкаго послѣ". Въ рукописи гисторій, скорописью XVIII в., 4°, на 168 листахъ (л. 1—14). „Охранный Каталогъ" Титова, № 2461.

Начало (по письменному сообщенію г. Титова): „Когда Фрединантъ отъ короля посланъ былъ для нѣкотораго секретнаго дѣла въ Италію, и наконецъ поручена ему была одна коммиссія, которая принудила жить его три года въ Генуѣ"...

Фларента королевна и Георгій королевичь.

— „Гистория о француской королевнѣ Ѳларенте і о королевиче Георгіи італиянскомъ, і о протчихъ малтиіскихъ ковалерахъ". Рукопись на 30 стран., писана тѣмъ же почеркомъ, какъ гисторія Долторна и исторія безъ заглавія 1738 г., въ собраніи В. П. Мордвинова.

Начало: „Когда ѳранцускаго короля супруга родила дщерь іменемъ Фларенту, которая во младенчествѣ себя оказала красотою пребѣзмерною лица, и какъ увиделъ ея отецъ, говорилъ своей супруге“...

Конецъ: „.... вкусить отъ руки своеи ядовитаго зелия, отъ чего обратились яко дымъ і развеяло ветромъ, отецъ же ея приказалъ область затю (sic) своему Георгию, а самъ при нихъ остался“.

Францель Венеціанъ.

— Одна изъ старѣйшихъ редакцій этого знаменитаго въ своей публикѣ романа находится въ сборникѣ Забѣлина, XVII — XVIII вѣка, 4°, № 69 (223), на лист. 37—184, подъ слѣдующимъ заглавіемъ: „Гистория о храбромъ гишпанъскомъ рыцаре Венцыанѣ, а в малтисскихъ островахъ по свидетельству малтискихъ ковалеровъ за храбрую ево поступку нарѣкли ему второе ковалерское имя Ѳранцель, і о прекрасной гишпанъской королѣвне Пресиянѣ, выписано із древнихъ грано граѳофъ, обретено же в четырехъ государствахъ разныхъ зело удивлению достойно, яко не красныхъ цветовъ драгоценъныхъ корона сплетена на семъ рыцаре — родители его и многи народъ дивилися, того ради от родителей своихъ іменованны Вѣнцы аномъ, а о рождениі рыцаря Венцы ана и о благородстви его сказуетъ Гишпания, о школной науки и о показани храбрости его, о жестокихъ поединъкахъ шпажныхъ і о данномъ ему ковалеръстве сказуетъ Малтиски островъ, но изрядно и ясно сказуетъ (о) храбрости его і мудрости на разныхъ поединъкахъ Турецкое государство, но сия гистория принадлежитъ человѣкомъ людемъ прилично о показаниі любви и (къ?) чадомъ и отчаяниі детей своихъ і добрымъ наукамъ младымъ отрокомъ прилично о верныхъ услугахъ і о благочинныхъ поступкахъ к государемъ своимъ и благороднымъ господамъ, і юнымъ девицамъ прилично і благоискусное искание и тайная любовъ честнымъ і младымъ рыцаремъ для совокупления закону і о вечной любви къ доброму житию младымъ детямъ во охотное слушание внимати разумъ і о всей гисториі во многословесныхъ беседахъ и иныя слова под видомъ стыда (?) поставити ихъ несть мочно, понеже в народе многия случаютца притчины чрезъ разныя действа (!), чего не токмо сказати, но и описати немочно, но отчасти чрез малое действо выписано із древнихъ летописцовъ (!)“.

Заглавіе не весьма вразумительно, но свидѣтельствуетъ о великой популярности романа уже въ тѣ времена.

Начало: „В гишпанскомъ королевстве былъ некиі князь уделны іменемъ Ѳридоръ, вельми богатъ і славенъ и силенъ і храбръ к военъному делу, король же гишпански того князя Ѳридора за благодейство ево (и) храбрость любилъ і имелъ его за кровнаго брата, князь же Ѳридоръ імелъ у себя жену велми прекрасну именемъ Ксанѳеду“ и т. д.

— „История о храбромъ гишпанскомъ рыцаре Венцыанѣ и пре-

красной королевне Ренцывенѣ",—въ рукописи XVIII в., собранія Тихонравова, № 222, л. 94—227: редакція сходная съ указанной рукописью Забѣлина, но писано болѣе грамотно. Далѣе слѣдуетъ:

„Ис четырех государствъ разных изобретена, яко из драгихъ цветовъ корона сплетена. О семъ рыцари родители его и многие народи дивовалися, понеже из чрева матери своеи в венце родивыся, и того ради от родителеи именованъ Веницыаном. А о рожденіі рыцаря Веницыана и благоротствіі его сказуетъ Гишпания, о школной науке и о показаннои храбрости сказуетъ Өранцыя, и о жестоких поединках шпажных и данномъ емꙋ ковалерстве сказуетъ Малтиски: островъ, но изрядно и ясно сказует о храбрости его и о мудрости и о грозных побѣдах Втурецкое (sic) государство.

„Но сия история принадлежит человеком четыре подобства (вѣроятно: на четыре...): старымъ людемъ принадлежит об наказаніі любви чадом и о ученіі детеи своих добрым наукамъ; младымъ отроком прилично о верных услугах и благочинных поступках к государемъ своим и к благороднымъ государонямъ своимъ; и юнымъ девицам прилично благоискусное искание таиные любви к честнымъ младымъ рыцарямъ для совокупленнои законьнои и душевнои любви к доброму житию; младымъ детямъ во охотное слышание внимат вразумъ; но сеи исторіі во многих славных бѣседах о неи слово под видом стыда поставить им несть можно, понеже в народе многие притчины случаютца чрез разные деиства, чего не токмо сказать, но и бывает отчасти чрез малое деиство. Выписано изъ деи римскихъ".

Конецъ: „...потомъ и свое воиско, також де златом одарив, и роспустил в домы своя для излечения болезнеи; а сам же остался в Гишпаніі королем с прекрасною королевною Ренцывеною в великои радости и в веселіі и не имѣя ни от кого опасения; и тако живяше долгое время и успе вечнымъ сномъ. Конецъ".

— „Исторія о храбромъ рыцарѣ Францелѣ Венецыанѣ и прекрасной королевнѣ гишпанской Персіанѣ",—скороп. XVIII в., на 124 листахъ (52 л. въ разныхъ мѣстахъ утрачены). Публ. Б-ки Q. XV. № 74 (см. „Отчетъ" за 1882 г., стр. 55).

— „Повѣсть о Францелѣ Венеціанѣ и королевнѣ гишпанской Пресіанѣ",—рук. XVIII в. (нѣсколько листовъ утрачено). Публ. Б-ки F. XV. № 42 (см. „Отчетъ" за 1883 г., стр. 199).

— „История о храбромъ рыцарѣ Өранцѣле Венциане", — тетрадь безъ переплета, на 52 листахъ, крупнымъ почеркомъ конца XVIII в., собранія Тихонравова № 312.

Начало: „Родители его и многие народы дивилися, понеже сынъ Венъцианъ из чрева матери своей (в) венце родился; того ради отъ родителеи своихъ именованъ Венцианъ"...

Конецъ: „... И отпустилъ его со всемъ персидскимъ воискомъ, а

самъ остался в гишпанскомъ королевствѣ и сталъ жить (в) великои славѣ и чести и с прекраснои королевнои Ренъцывенои и не имели ни от кого никакого опасения даже до самои глубокои старости и преставились (в) вечную жизнь, а детеи у нихъ в наследство не осталось.—Конецъ сеи пресладкои и удивителнои исторіи".

— „Гисторія о славномъ гишпанскомъ храбромъ рыцарѣ Венецыанѣ и о прекрасной гишпанской королевнѣ Пренцыанѣ",—пространная редакція повѣсти (по замѣчанію Викторова), въ переводѣ съ французскаго, 4°, на 67 листахъ, мелкаго скороп. письма 1754 г. С. Кублицкаго, солдата Преображенскаго полка, особаго любителя этой литературы. Ундольскаго, № 925.

— „Сказаніе о храбромъ надъ ковалеры ковалерѣ и надъ рыцари рыцарѣ Венецыанѣ Францелѣ... и о прекрасной королевнѣ Ренцывенѣ..., которая не имѣла въ красотѣ, во всей нѣмецкой землѣ, равныя себѣ",—мелкой скороп. 1729 г., 4°, 24 листа; редакція отличная отъ предыдущаго № 925, Ундольскаго № 926.

— „Гисторія о храбромъ гишпанскомъ рыцарѣ Венцыанѣ, а въ Малтійскихъ островахъ, по свидѣтельству Малтійскихъ ковалеровъ, за храбрую ево поступку, нарекли ему второе ковалерское имя Францель, и о прекрасной гишпанской королевнѣ Пресіянѣ, выписано изъ древнихъ гранографовъ" и пр.,—въ сборникѣ XVIII в. Забѣлина, № 69. Очень старая редакція (см. въ моемъ „Очеркѣ", стр. 286—287).

— Еще списокъ указанъ въ „Росписи книгамъ и рукописямъ Россійской академіи". Спб. 1840, стр. 158.

Лубочныя изображенія см. у Ровинскаго, IV, 165—166.

Печатныя изданія: „Исторія о храбромъ рыцарѣ Францылѣ Венціанѣ и о прекрасной королевнѣ Ренцывенѣ", М. 1789. 8°, цѣна—1 р. (Соп. № 4865), — и множество послѣдующихъ изданій, подробныхъ и краткихъ, совершаемыхъ на Никольской въ Москвѣ вплоть до 1886 г. Подробное описаніе старыхъ изданій, а частію и рукописей см. у Губерти, II, № 138, стр. 348—352.

Французскій Купецъ и его дочь „Красавица".

— „Гистория о французскомъ купце и о дочери ево имянуемой Красавицею, какъ за ея добродетель избавленъ принцъ изъ мерскаго чюдовища в человѣка". Въ сборникѣ второй половины XVIII в., б-ки Петербургскаго Университета № LXVII, л. 19—38, или по другой помѣтѣ 24—43.

Начало: „Купецъ во Франціи очень богатой имелъ у себя трехъ сыновей и трехъ дочерей; при богатстве своемъ былъ онъ разуменъ и ничево на воспитание детей своихъ не жалея содержалъ у себя разныхъ учителей. Дочери ево были очень недурны, а особливо меншая, которую с самого детства называли Красавицею; по возрасте своемъ удержала она тоже имя, и онымъ произвела в сестрахъ своихъ зависть.

Она действително была гораздо сестръ своихъ лутче не толко лицемъ, но и сердцемъ"...

Конецъ: „.... Я инова наказания вамъ не определяю какъ толко сие чтоб вы свидетелями были благополучия сестры вашей. До техъ поръ останетесь вы в такомъ состоянии покаместъ не исправите пороковъ вашихъ. Однако я очень боюсь, чтоб вы не остались статуями вѣчно. Можно исправится от гордости, от гнева, от прожорства и от лености, а злое и завистливое исправить сердце должно почитать за чюдо. Въ самую ту минуту ударила волшебница прутикомъ, и все бывшия в зале принеслися в королевство принцово. Подданныя ево, увидя своего государя, обрадовались чрезвычайно. Онъ женился на Красавице, которая жила с нимъ многия лѣта и жила в совершенномъ благополучіи, ибо оно на добродетели основано было".

Рукопись сообщена была намъ г. Шляпкинымъ, который указывалъ сходство повѣсти съ „Аленькимъ Цвѣточкомъ" С. Т. Аксакова (здѣсь— роза). При нѣкоторыхъ варіантахъ тема дѣйствительно одна и таже Здѣсь источникъ сказки, безъ сомнѣнія, французскій; къ нему, вѣроятно, приводятся и тѣ литературные варіанты, которые были указаны самимъ Аксаковымъ.

Францъ Имензоліусъ гишпанскій.

— „Гистория о королевиче Франце Имензолиусе гишпанскомъ и о прекрасной королевне Раксанѣ". Въ сборникѣ XVIII в., Забѣлина, 4°, № 73 (271). Отрывокъ. На заглавномъ листѣ помѣта 148, а затѣмъ идутъ л. 163—169.

Нач. (на л. 163): „...о тайне своей і скоро вставъ пошла с нимъ по полатамъ гулять и какъ пришли они в спалнюю полату Раксана же зело смотря на лепую красоту Өранцову разгорелась отчего пришелъ огнь палимой любви"...

Конецъ: „...і поживе Өранцъ королевичь с королевною своею прекрасной Раксаной 80 лѣтъ и препроводили жизнь свою без печали в великомъ богатстве и увеселеніи и неизреченной славе і после себя остави наследника, а намъ славу, и тако окончися".

— „Гисторія о королевичѣ Францѣ Имензоліусѣ гишпанскомъ и о прекрасной королевнѣ Раксанѣ",—въ сборникѣ XVIII в. Забѣлина, № 73. (Неполная; см. въ моемъ „Очеркѣ", стр. 286).

— „Гисторія, а въ ней пишетъ о Францѣ, кралевичѣ гишпанскомъ, и о Роксанѣ, кралевнѣ великобританской",—въ рукописи Черткова (Всеобщ. Библіот. Россіи, I, 526).

— „Исторія гишпанской земли короля Өридрига о сынѣ ево королевичѣ Францѣ и великобританской и аглинской и другихъ земель короля Гардіана перваго дочерѣ прекрасной любительницѣ Францу ка-

ралевнѣ Раксанѣ". Сборникъ романовъ, скорописью XVIII вѣка, на 70 листахъ, л. 57—70. Публ. Б-ки F.XV. № 26.

Начало: „Бысть въ гишпанской землѣ король именемъ Ѳридригъ. и имѣя у себя жену, французского короля дочь, именемъ Персили, и живяше съ нею въ великой любви и союзѣ, имѣяше у себя злата и сребра доволно и всяких драгоцѣнныхъ вещей, и препровождаше жизнь свою въ забавахъ и въ веселіяхъ, токмо у нихъ не было ни единаго дѣтища" и пр.

— „История о храбромъ і славномъ гишпанскомъ кралевиче Ѳранцеле Іензозелиусѣ (sic) и о прекрасной кралевне великобританской и аглинской Раксоне и о дивномъ действіи ихъ". Скороп. XVIII в., 4°, 30 л. См. Петрова, Описаніе рукописей Церк.-археологич. музея при Кіевской духовной академіи, № 444.

— „Гистория зело полезна о королевиче гишпанскомъ Ѳранце Имемзелеуіе (sic), і о королевне великобританской Раксоне и аглинской". Рукопись, безъ конца, на 40 стран., тѣмъ же почеркомъ, какъ исторія безъ заглавія 1738 года; въ собраніи В. Н. Мордвинова.

Начало: „В Гишпаниі бысть король Ѳридрикъ імелъ у себя жену, дочь ѳранцускаго короля, іменемъ Персилию і жилъ с нею в великомъ союзе"...

Конецъ: „...а вопрошати его не смелъ, король же Ѳридрикъ отвещалъ ему: славны посолъ, господинъ ѳелтмаршелъ, скоро"...

Цылодонъ и Цыцылія.

— „История о королевиче Цылодоне италианскомъ и о баронской дочери Цыцыліи гишпанской, послѣди бысть и королевою италианскою". Въ большомъ сборникѣ повѣстей Забѣлина, XVIII в., № 67 (267), л. 1—23.

Начало: „Ариксъ, король италианскій, по смерти любезной королевы Маргариты имѣлъ оставшего сына своего именемъ Цылодона, которой остался после матери своей в малолетствии і потомъ чрезъ малое время его величество соизволилъ взять в супружество себѣ своего подданства умершаго графа жену Зензилию, у которой прежняго мужа еѣ имѣлась дочь именемъ Милитина, бывшая тогда семи летъ"...

Конецъ: ...„Цилодонъ съ любѣзною своею Цициліею в старости летъ жизнь свою окончали и оставили по себѣ наследниковъ короне италианской и войска оставили сто тысячь, двести седмидесеть пять полковъ. И тако симъ окончаниемъ сия гисторія от злополучия во благополучие дойде і восъприя честь і славу конца. Конецъ".

См. въ моемъ „Очеркѣ", стр. 285.

Честной человѣкъ и плутъ.

— Честной человѣкъ и плутъ,—рукоп. XVIII в., 4°, на 123 перемѣченныхъ листахъ, но заглавнаго листа недостаетъ; изъ моего собранія. Рукопись представляетъ отличія отъ печатнаго изданія 1762 г. и, вѣроятно, ему предшествуетъ.

— Тоже,—списокъ съ печатнаго изданія. Публ. Б-ки Q. XV. № 44.

Печатное изданіе: „Честной человѣкъ и плутъ. Переведено съ французскаго языка.“ Спб. 1762, въ 2 томахъ; 8 ненум., 187 и 144 стр. На оборотѣ заглавнаго листа: „Подъ именемъ честнаго человѣка означается *добродѣтель*, а подъ именемъ плута *пороки*.“

Другое изданіе 1788 г.

Изъ посвященія 1-го изданія (Роману Ларіоновичу Воронцову) видно, что книга печаталась съ готовой чужой рукописи:

„Я весьма старался (говоритъ неизвѣстный издатель) въ переводѣ, чтобъ собственнаго моего труда, какую либо книжку посвятить имяни Вашего Сіятельства; но стараніе то, хотя оной трудъ мой и продолжается, должность, въ которой я находился, въ совершенной конецъ привесть не дозволила. А чтобъ при отъѣздѣ моемъ могъ я болѣе изъясниться, сколь я милостями Вашего Сіятельства одолжаюсь, и что впредь единственно только отъ Васъ, Сіятельнѣйшій графъ, мое благополучіе зависитъ; то хотя и *не моего переводу*, но между прочими находящуюся у меня книжку, въ разсужденіи нравоучительнаго ея содержанія, за полезное почелъ, напечатавъ оную предложить свѣту, чтобъ *въ перепискахъ* не могла оная переводчикова, *кто въономъ переводѣ упражнялся*, потерять слогу, или утратясь и со всѣмъ, вторичнаго не навела бъ труда въ переводѣ, которое время любитель того можетъ употребить на другое. А что она доказываетъ честность побѣду одержавшую, то какъ защитнику добродѣтели, въ покровительство Вашему Сіятельству оную и подвергаю“, и проч.

— „**Чистосердечный**—справедливая повѣсть въ XX главахъ (переводъ съ французскаго)“.

„Скороп. начала XVIII в., въ л., на 38 л.“ См. „Рукописи Вахрамѣева“, А Титова, № 188 (стр. 120). Судя по названію и числу главъ, это—L' Ingénu“ Вольтера (1767); слѣд., не начала XVIII вѣка.

Шведская графиня.

— Шведская графиня, или жизнь госпожи де Ге, т. 2-й,—на 91 л., скороп. XVIII в. Публ. Б-ки Q. XV. № 56.

По указанію каталога Б-ки, на заглавномъ листѣ помѣчено мѣсто и время—вѣроятно, напечатанія подлинника: „Въ Берлинѣ, у вдовы Шуцъ, 1754 года“.

Подлинникъ: Leben der Schwedischen Gräfin von G**. Von Ch. F. Gellert. 2 Th. Leipzig, 1746, 8°, или: La Comtesse suédoise. Berlin, 1754. 2 tomes en 1 vol., 12°.

Эвксимусъ.

— „О изгнанномъ римлянинѣ Эѵξимусѣ, стацкой романъ съ образца французскаго Телемака, переведенъ съ нѣмецкаго на руской въ 1723 году, списанъ въ Москвѣ въ 1745 году",—въ 2 частяхъ, въ рук. Черткова (Всеобщ. Библ. Россіи, I, 527).

Энеида.

— П. Виргилія Марона, Энеиды книга первая. Перев. Камеръ-Коллегіи переводчикъ Вас. Санковскій. Рукопись Моск. Публ. и Рум. Музея № 2957, скороп. второй половины XVIII стол., f°. Ср. печатное изданіе, М. 1769, противъ котораго въ рукописи недостаетъ предисловія.

См. „Отчетъ" Музея за 1883—85 г. М. 1886, стр. 31.

Первыя печатныя изданія:

— Эней, героическая поэма, перев. съ латинскаго стихами В. Петровъ (три первыя пѣсни). Спб. 1770; 2-е изд., въ 12 пѣсняхъ. Спб. 1781.

— Тоже, перев. Василья Санковскаго (три первыя пѣсни). Спб. 1776. Сопик. № 2505—2507.

Эпаминондъ и Целеріана.

— „Исторія о Епоменонде и Целериание, которая содержитъ въ себѣ 16 книгъ и раздѣлена на два тома. Переведена с францужскаго языка на руской 1741 года. В. Санктъ-Петеръбурге". Общ. Др. Письм., собранія кн. Вяземскаго F. № LII. Скороп. первой половины XVIII в., на 161 л.

Нач.: „О боги, доколе терпите немилосердой ѳарътуне, доколе бѣднаго мучить попускаете, на что говорю ведая, сколь неисповедимы судбы боговъ суть (написс.: судь), сколь непостижимъ естества ключь есть" и пр.

На оборотѣ 1-го листа:

„Услышалъ Епоменондъ, капитанъ греческаго ѳлота, сынъ Гамиліона, камендантa въ Крете, которые слова его ухамъ принесены были, где онъ надеялся сыскать тово человѣка, забывъ весь страхъ, что почти окруженъ свирепыми былъ звери" и пр.

— „Гистория о Епаменондѣ и Целприаннѣ, которая содержитъ в себѣ 16 книгъ и разделена на два токмо (т. е. тома). Переведена со французскаго языка на русской 1741 году въ Санктъ Петербургѣ". Въ концѣ приписка: „Писана 1743 году сентября 15 дня в Кіевѣ". Дур-

ная скоропись разныхъ почерковъ, f°, на 100 листахъ. Рукопись Моск. Публ. и Румянц. Музея № 2963.

См. Отчетъ" Музея за 1883—85 г., М. 1886, стр. 32.

— „Исторія о Епаминондѣ и Целеріаннѣ, которая содержитъ въ себѣ 16 книгъ и раздѣлена на два тома. Переведена съ франц. языка на россійскій 1741 г. въ С.-Петербургѣ". Текстъ перевода тотъ же, что въ предыдущемъ спискѣ Музея № 2963, но настоящій списокъ исправнѣе. Въ сборникѣ Моск. Публ. и Румянц. Музея, XVIII в., f°, № 2966.

См. „Отчетъ" Музея за 1883—85 г., М. 1886, стр. 32. По замѣчанію „Отчета", „переводъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ стихотворный": это—именно тамъ, гдѣ приходилось переводить стихотворныя „аріи" подлинника.

„Эпаминондъ и Целеріана"—„рукописная книга, переводъ одного французскаго и прямо можно сказать любовнаго романа", который читалъ Болотовъ въ Петербургѣ въ 1752 г., получивъ его отъ знакомаго офицера. „Жизнь и приключенія Андрея Болотова". Спб. 1870, I, стр. 181—182.

Ѳиргисъ.

— „Сказание о царевиче Рахменьскомъ Ѳирьгисѣ", — въ сборникѣ Погодин. Древлехр. № 2004, л. 1—6.

Начало: „Бысть негде рахменское царство і в томъ царстве царевичь царствова Ѳиргисъ юн сы возрастомъ і взыскати себѣ похоте в супружество подобно своему царскому величеству"...

Собственно говоря, „сказанія" здѣсь никакого нѣтъ, а все состоитъ изъ нравоученій о суетѣ мірской, объ ожиданіи смерти и т. п.

Отрывки.

— Отрывокъ повѣсти изъ восточной жизни,—въ сборникѣ XVIII—XIX в. Публ. Б-ки F.XV. № 38, л. 2—23 (кажется, черновая перевода).

— Повѣсть безъ заглавія,—въ рук. XVIII в. Погод. Древлехр. № 1794.

— „Исторія безъ заглавія" — въ сборникѣ XVIII в., Б-ки Моск. Общ. Ист. и Древн., по описанію Строева, отд. I, № 324 л. 220—239, есть не что иное какъ „Бова Королевичъ".

Начало: „Бысть в нѣкоеи стране царство, а в томъ царстве градъ славны и великіи, нарицаемы Антонъ, в которомъ граде бысть славныи и великіи король Видонъ. Не имѣлъ у себя жены и детей, токмо имѣлъ юношей храбрыхъ сто человѣкъ, с которыми выезжалъ оной король на поле веселится, а самъ у нихъ былъ старшей. И провѣда у славнаго короля (Кирбита) дочь прекрасную Милитрису и начать на ней свататся" и проч.

— **Повѣсть безъ заглавія и безъ начала, въ рукописи 4°, на 35 стран., однимъ почеркомъ 1738 года, изъ собранія В. П. Мордвинова.**

Начало: „Александръ подъ присягою... в томъ еи утвердилъ и седелъ долго даже до самои нощи веселился простясь пошелъ обратно. Пришедъ к Ефграфу, палъ ему на ноги и принесъ благодарение за ево такое стараніе притомъ Александръ ходилъ к Велернанѣ бѣзпрестанно и веселился с неи"....

Конецъ: „....пожаловалъ его ѳелдъ маршеломъ, уведомился жъ отецъ Вирсавинъ о Евграфе, котораго просилъ с великою честию і определилъ его в Венецѣи королемъ, гдѣ Евграфъ и остался с Вирсавиеи."

II.—Русскіе опыты и подражанія.

Александръ, россійскій дворянинъ.

— **„История о Александре россійскомъ дворянине." Въ сборникѣ Археограф. Коммиссіи, XVIII в., F. № 159, л. 61—88.**

Нач.: „В Росиі, в столичномъ граде Москве былъ неки знатьны дворянинъ, іменемъ Димитрии, добронравиемъ, смелствомъ, храбростию і учтивствомъ зело украшенъ і ко всякому доброденнию весма былъ рачителенъ і бедныя призиралъ за что ему всемогущи Богъ даровалъ сына лепообразна юношу, которому равное красоте імя дадеся Александрь. И еще Александру в маломъ возрасте сущу дивится было достойно понеже отъ природы данной разумъ в немъ такъ изострился, что ѳилосоѳіі і протчихъ наукъ достиглъ, и склонность же ево была более в забавахъ нежели во уединени быть. Егда Александрь умеренную силу в себе познал і двонадесятный возрастъ присие, тогда возревновалъ красоту маловременной жизни света сего зрети, пришедъ ко отцу своему Дмитрію и просилъ сице: любезнейши і дражайши отче, желание мое нестерпимо мучитъ мя еже бы от васъ милости испросити і конечно безсовестная моя была бы дерзость, ежелибы не образцы многия тому свидетельствовались: понеже во всемъ свете до единаго обычая имеютъ чадъ своихъ обучати и потомъ в чуждыя государьства для обретения вещей чести и славы отпускаютъ" и проч.

Получивъ согласіе и благословеніе родители, россійскій дворянинъ отправляется во Францію, сначала въ Парижъ, потомъ въ „Лилль" (?) и т. д., и ведетъ „ковалерскую" жизнь, т. е. заводитъ любовныя интриги (Гедвигъ-Доротея, Тирра), гдѣ объясняется въ любви „аріями," дерется на дуэляхъ и т. п. и кончаетъ жизнь, не успѣвъ вернуться

домой. Въ разсказѣ есть между прочимъ крайне скабрезныя подробности. Отрывокъ изъ этой гисторіи приведенъ у г. Майкова („Неизд. русская повѣсть"). Въ концѣ рукописи раскрашенное изображеніе героя.

— Повѣсть объ Александрѣ и Гедвигъ-Доротеѣ. Скороп. XVIII в., безъ начала. Публ. Б-ки Q. XV. № 66.

— Повѣсть о Александрѣ россійскомъ дворянинѣ. Въ рук. половины XVIII в., Румянц. Музея. См. „Отчетъ" за 1879—82 г., М. 1884, стр. 76.

— „Гисторія о прекрасномъ и россіискомъ ковалере Александре и о пасторской дочери францускаго государства града Лила лепообразной Елеоноре, и о прекрасной Тахре града Парижа королевскаго фелтмаршала дочери, како она препроводила жизни свои в злое нещастие ихъ". Рукопись 4°, на 63 лист. или 125 стран., писанная въ 1758 г. въ Пруссіи и 1762 въ Россіи, двумя почерками,—изъ собранія В. П. Мордвинова.

На стр. 126 запись: „Писана сия история трудами любителей истори разными руками, начата писмомъ будучи в походе в Шлези в соеденени с прускою армиею при местечке Френбурхе, а совершися в Россиі в городе Вязме ноября 16 дня 1762 году".

Начало: „ Бысть в столичномъ граде Москве неки знатны дворянинъ именемъ Димитри, добронравны(іемъ), смелствомъ и храбростию, учтивствомъ зело украшенъ, всякой доброты преисполненъ, за что ему всемогущи Богъ даровалъ сына лепообразна юношу, которому имя дадеся Александръ"...

Конецъ: „....И от того времени Владимеръ учинился наследникомъ, Димитри же после смерти сына своего Александра поживе немногое время и умре, Владимеръ же тело его погребе с ладлежащею (sic) честию и потомъ взялъ себе в жену некоего генерала аудитора дочь, именемъ Маргариту, зело прекрасну и всякой чести достойну, с которою живши лета доволна в любви жизнь свою благополучно препроводилъ".

— Гисторія о россійскомъ дворянинѣ Александрѣ. Въ сборникѣ XVIII вѣка, 4°, на 98 листахъ (л. 44—98). „Охранный Каталогъ" Титова, № 2432.

Начало (по письменному сообщенію г. Титова): „Въ россійскомъ государствѣ, въ преславномъ градѣ Москвѣ, былъ дворянинъ знатный, именемъ Дмитрій, добророжденъ, храбростенъ и всякими добродѣтелями зело украшенъ, за что даровалъ ему всемогущій Богъ сына юношу зело лѣпообразна, которому равное красотѣ его имя нарѣчестѣ (sic) Александръ"...

— „Сказка объ Елеонорѣ", скорописью XVIII в., 4°, на 48 листахъ, какъ значится въ „Охранномъ Каталогѣ" Титова № 571. По выпискѣ, сообщенной г. Титовымъ, видно, что это—повѣсть о росс. дворянинѣ Александрѣ.

Первыхъ шести листовъ въ рукописи недостаетъ. Далѣе:

„...хотѣла себя умертвить, и ежели бы Александръ отъ рукъ ея отнять не ускорилъ, то могла себя умертвить. Александръ, зря на нея, усмѣхнулся, а Гедвигъ-Доротея не умолкла, Александру слезно докучала, доколѣ желанія ея не исполнилъ; тогда не служили Александру и острыя ево отговорки, но принужденнымъ былъ исполнить волю ея; и были Александръ и Гедвига-Доротея въ поляхъ до самаго вечера и разыдошася. Александръ, пріѣхавъ на квартеру свою, зело крѣпко уснулъ, а Елеонора, ждавъ ево во всю нощь, и пошла смотрѣть, дома ли Александръ"...

— „Александръ и Елеонора", четыре листка, скорописью XVIII вѣка, съ раскрашенными рисунками, въ Публичной Б—кѣ; см. „Отчетъ" за 1862 г., стр. 49.

Это—опять повѣсть о росс. дворянинѣ Александрѣ; листы, f°, вырѣзаны изъ разныхъ мѣстъ иллюстрованной рукописи исторіи, и вырѣзаны очевидно для картинокъ.

— Сюда же принадлежитъ, безъ сомнѣнія, повѣсть объ Александрѣ и Елеонорѣ, скорописью половины XVIII вѣка, 4°, на 64 листахъ; Ундольскаго, № 916.

См. также въ моемъ „Очеркѣ", стр. 281 указаніе на повѣсть о россійскомъ кавалерѣ Александрѣ въ рукописи Царскаго № 453 (нынѣ гр. Уварова).

Архилабонъ, королевичъ.

— „Гистория королевича Архилабона. Сочинена трудами Правительствующаго Сената дѣйствителного колегіи юнкора Петра Орлова. В Москвѣ ч. 6 марта 1750 года". Рукопись, принадлежащая И. А. Шляпкину, половины XVIII в., 4°, 35 неперемѣч. листовъ. Въ началѣ поставлено: „№ 6-й".

Начало: „Немецкого государства король Фридерикъ, імея у себя королеву Марию Крустину в доволной любви, зачелъ сына и по рожденіи назвалъ Архилабономъ, а в пять летъ возраста вданъ в академию для наукъ разныхъ языковъ и інструментовъ, в которой продолжался до шеснатцати летъ.

„І в то продолжение от 5-ти до 16-ти летъ время, королевичь Архилабонъ, обучась доволно разнымъ языкомъ і на инструментахъ, окончалъ свое присудствие (на полѣ: во обученіи) в той академи, а охоту болше возъимелъ к военному действу, для чего учиненъ в войске ево отца короля Фридерикуса генераломъ фелтъмаршаломъ.

„В то время королевству короля Ѳридерикуса от Малтиского общества обьявлена война с такимъ терминомъ" и пр.

Конецъ: „....Львы, услышавъ такой господина своего приказъ, тот часъ Бритона и Афродиту разорвали на полы—и темъ ихъ жизнь окон-

чалась, такожъ и техъ четырехъ человѣкъ, которые каралевича калоли казнили смертию растреляли и уже Архилабону препятствия в своемъ благополучномъ житье стало невидно к томужъ король Ливкусъ в долголетной старости живши после сего четыре года умре и погребенъ с великою честию и славою, а Архилабонъ коралевичъ стался настоящимъ королемъ и принелъ скипетръ и владение въ свою протекцию и живши с королевою своею Амбриатосою до самой глубокой старости в благополучи оставя по себе наследниковъ в вечны покой отыде".

Самодѣльное сочиненіе на тему сказокъ и частію рыцарскихъ „гисторій"—съ предвѣщательнымъ сномъ, чудеснымъ конемъ, шестиглавымъ дракономъ, волшебными львами, которыхъ королевичъ вырѣзываетъ изъ груди дракона и съ которыми побиваетъ одинъ цѣлыя арміи,—съ предательствомъ сестры королевны и съ казнью, при содѣйствіи львовъ, чѣмъ и оправдывается предвѣщательный сонъ.

Василій, россійскій матросъ.

— Повѣсть о россійскомъ матросѣ Василіи и о прекрасной флорентійской королевѣ Иракліи. Скороп. XVIII в., 4°. Моск. Публ. и Румянц. Музея. См. „Отчетъ" за 1870—72 г., М. 1873, стр. 66.

— Гисторія о россійскомъ матросѣ Василіи Коріотскомъ и о прекрасной королевнѣ Иракліи Флоренской земли. Въ сборникѣ второй половины XVIII в., Забѣлина, 4°, по нынѣшнему счету № 229.

По этому послѣднему списку, съ варіантами изъ перваго, повѣсть издана Л. Н. Майковымъ: „Неизвѣстная русская повѣсть Петровскаго времени". Спб. 1880.

О связи приключеній россійскаго матроса съ приключеніями гишпанскаго шляхтича Долторна см. выше.

Любимъ, скиѳскій принцъ.

— „Гистория о Скифскомъ принце Любимѣ, како за ево злые пороки превращенъ былъ в престрашнаго зверя, а за добродетель опять награжденъ принцомъ". Въ сборникѣ второй половины XVIII ст., б-ки Петербургскаго Университета, № LXVII, л. 4—22 или 1—18 (не считая листовъ неписанныхъ). При повѣсти картинка, изображающая „престрашнаго зверя", напоминающаго собаку, но съ рогами и хвостомъ, какіе рисуютъ у драконовъ. Весь сборникъ (изъ повѣстей) одного весьма отчетливаго почерка.

Начало: „Некогда въ Скифіи былъ король, столь честенъ и добродетеленъ, что подданныя ево в знакъ ихъ к нему любви назвали его королемъ Добрымъ. Случилося ему быть на охоте, и нечаенно одинъ маленкой белой кроликъ, котораго гнали сабаки и хотели заесть, бросился к нему на руки. Король удивился сему приключенію и любуяся симъ маленкимъ звѣркомъ сказалъ: когда онъ отдался под мое покро-

вителство, то я не хочю, чтоб ему зделано было злое. Онъ взялъ кролика с собою во дворецъ" и пр.

Конецъ: „... Встанте, мои любезные дети, сказала имъ волшебница, встанте, я принесу васъ в ваше жилище и возвращу Любиму корону, которой онъ былъ прежде недостоинъ. Не успела она выговорить, какъ они увидели себя в комнате у Сулимана, которой увидя своего государя, ставшего опять добродетелнымъ, искренне обрадовался, возвелъ ево самъ на престолъ и былъ до смерти своей ево вернейшимъ подданнымъ. Любимъ царствовалъ с Целиею долгое время и сказываютъ, что онъ такъ наблюдалъ свои должности, что колцо, которое онъ опять наделъ на руку, болше одного раза до крови ево не укололо".

Повидимому, русское сочиненіе. Изъ разряда волшебныхъ сказокъ. Кроликъ, бросившійся въ руки царя, оказался волшебницей Кандидой, которая хотѣла испытать доброту царя. Потомъ она становится покровительницей его сына. Принцъ былъ очень злаго права, и волшебница для исправленія его превращаетъ его сначала въ дикаго звѣря, потомъ, когда онъ почувствовалъ свои пороки, въ красивую собачку, потомъ въ бѣлаго голубя, наконецъ возвращаетъ ему его человѣческій образъ, его возлюбленную и его царство.

Рукопись была намъ сообщена г. Шляпкинымъ.

Романъ въ стихахъ.

— Отрывокъ русскаго романа въ виршахъ—въ сборникѣ разныхъ почерковъ XVIII вѣка; тетрадь, заключающая этотъ романъ, писана болѣе старымъ почеркомъ, вѣроятно въ первой четверти прошлаго столѣтія. Въ рукописи Тихонравова № 301, л. 72—75.

По сообщенію г. Тихонравова, этотъ любопытный разсказъ былъ расположенъ по буквамъ азбуки. Въ рукописи уцѣлѣли главы подъ буквами: „яры", „ерь", „ять", „э", „ѵ", „ω", „кси", „пси", „ѳита", „ижица". Дѣйствіе романа происходитъ въ Москвѣ. Дѣвица слюбилась съ парнемъ. Отецъ узналъ объ этомъ случайно:

„Въ церкви съ сосѣдомъ побранился,
Много укорился.
Пришедъ въ домъ, отецъ мнѣ объявляетъ,
Мать мою сокрушаетъ.
Отецъ мой собакъ съ цѣпей спущаетъ,
Любезнаго отъ меня отлучаетъ".

Отецъ находитъ письмо дочери къ „любезному":

„Матери моей объявляетъ,
Трость примаетъ,
Мать убиваетъ:
Мати того письма не знаетъ,

Клятвою себя заклинаетъ;
Тростью отецъ мать мою ударяетъ,
Руку переломляетъ.
Я, млада, того не знаю,—
Въ гостяхъ себя увеселяю".

Отецъ не хочетъ выдать дочь за „любезнаго", а мать—

„Супружества между нами желала,
Благословеніе подавала".

Дѣвица, отъ лица которой идетъ разсказъ, по принужденію отца идетъ замужъ за „немилаго":

„Узникомъ милостыню подавала
И о здрави любезно(го) упрашевала —
О любезномъ не упросила,
Сердце свое сокрушила.
Хотя по неволе отъ любезного отлучна,
...сердце мое отъ него не отлучно.
Не то дорого, что красное золото —
То дорого, что чистое серебро.
Любезному — сметанку,
Немилому — творогъ.
Съ любезнымъ часокъ
Лутче немилаго года.
По неволи венчалась,
Серцемъ надрывалась.
К венчанью везли —
Из очей моихъ слезы текли.
Въ церковь вводятъ,
Къ попову благослов(ен)ию приводятъ;
Попъ спрашеваетъ:
„Волею ли и не усилованиемъ?"
И от кого вопрошеваетъ:
Уста мои отъ горести кровь запекаетъ:
Страха отъ отца „неволею" сказать боюся,
Да не в горшею беду ввалюся.
Попу отвещеваю —
В волю ево себя отдаваю.
Любезной при томъ венчани стоитъ,
Договорныя мои письма въ рукахъ держитъ,
Слезами себя обливаетъ,
Власы на себѣ терзаетъ,
Писма моей руки друзьямъ объявляетъ —
Совета прошаетъ:

Желаетъ меня от венца отлучити,
Себѣ совокупити.
Писма дал попо(у) вручити,
С немилым меня разлучити.
Друзья ево унимали,
Отцом меня смертное сокрушение объявляли".

Вышедши за немилаго, героиня встрѣчаетъ своего любезнаго на гулянье въ Лефортовѣ...

Авторъ порицаетъ родителей, которые отдаютъ дочерей за „богатыхъ, но не нравныхъ". „Платьемъ дочь себя увеселяетъ, а мысльми вѣчно погибаетъ, а отца и матерь вѣчно проклинаетъ... отъ сего многія впадаютъ въ блудъ и тѣмъ по истинѣ родители души свои погубляютъ".

Фролъ Скомраховъ.

— „Гистория о росъсiйскомъ дворянине Ѳроле Скомрахове". Въ сборникѣ разныхъ почерковъ XVIII в., собранія Тихонравова № 301, л. 33—47. Нач.: „В новогородскомъ уезде iмелся дворянинъ Ѳролъ Скомраховъ. В томже новогородскомъ уезде имѣлис вотчины столника Нардина Цаплина iмелась дочь Аннушка". Конецъ: „И столникъ сказалъ: перестань, плутъ, ходить за приказными делами ябедою; имею я вотчины в синъбирском уездѣ по пѣреписи состоятъ в трехъ стахъ дворѣхъ. Справь, плутъ, за собою i живiи постоянно. I Фролъ Скомраховъ отдалъ поклонъ i зъ женою своею и приносили пред нiми благодарѣние.—Конецъ".

Далѣе запись: „Сия тетрать певчаго Якова Яковлева сына Яковлева".

Передѣлка „Фрола Скобѣева". Объ этомъ послѣднемъ см. въ моемъ „Очеркѣ" съ 282—284. Новый списокъ исторiи „о россiйскомъ дворянинѣ Флорѣ Скабѣевѣ", въ сборникѣ XVIII в., 4°, на 168 листахъ,—въ „Охранномъ Каталогѣ" Титова, № 2461.